فہرست مضامین

عربی بول چال حصہ اول

فرہنگ الفاظ کی فہرست

عربی بول چال حصۂ اوّل

دیباچہ طبع ہفدہم

یہ کتاب پہلی مرتبہ سنہ ۱۹۰۲ء میں شائع ہوئی تھی سنہ ۱۹۰۴ء میں اس کا دوسرا حصہ چھاپا گیا۔ بلاد اسلامیہ کے دوسرے سفر کے بعد ان دونوں میں ضروری تغیّر و تبدّل و اضافہ عمل میں آیا۔ پہلے حصّہ کے ساتھ عربی کی ایک فرہنگ مع ترجمہ اُردو و انگریزی شامل کی گئی جو انگریزی خواں طالب علموں کے واسطے خاص کر مفید ہے دوسرے حصہ میں مصر و شام کے عربی اخباروں کا انتخاب وہاں کے علما اور تاجروں کے خطوط بارہ سو جدید لفظوں کی ایک مفصل فرہنگ جو بالخصوص اخبار پڑھنے والے کے واسطے مفید ہے درج کی گئی ہے ❊

خدا کے فضل و کرم سے ان دونوں حصوں کو اس قدر حسن قبول حاصل ہوا کہ اس عرصے میں ہزاروں جلدیں ان کی فروخت ہو چکی ہیں اب یہ سترھواں اڈیشن شایع کیا جاتا ہے۔ امید ہے کہ عربی سیکھنے والوں کو اس کا مطالعہ بہت مفید ہوگا ❊

لاہور - انارکلی
یکم جون سنہ ۱۹۲۶ء

شیخ امام بخش گھڑی ساز منیجر ایجپشن ایجنسی انارکلی لاہور

دیباچۂ طبع اوّل

بسم اللہ الرحمن الرحیم

نحمدہٗ ونصلّی علیٰ رسولہ النبیّ الکریم

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے ملک مصر شام اور استنبول کا ایک طولانی سفر کیا اور مصر کے دارالحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصے تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونی ورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہل علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دس ہزار مسلمان طالب علموں کا مجمع ہے۔

مجھے اس تھوڑی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں کے مستفید ہونے مشاہیر ملک سے نیاز حاصل کرنے۔ کتب نو تالیف کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور معاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہو گئے ہیں اور اس قدیم زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہو گیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں ملسکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرز بیان بمقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہو گیا ہے۔ اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں و انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دونوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں اور ایک حد تک اس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں ہوئی۔

یہ رسالہ جو اس وقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے۔ اس کا اصلی
عا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع
نا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اُردو ترجمہ دیا گیا ہے۔ مگر تا امکان
مر کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال
ے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے۔ اس سے عام زباندانی کے
علاوہ خاص یہ فائدہ ہوگا کہ جو لوگ مصر شام۔ استنبول اور دیگر بلادِ اسلامیہ
کی خبریں عربی اخبارات کے ذریعے معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ اُن کو سہولت ہو
اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤیّد اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون
سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے ٭

خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر
لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ وہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں۔
ان کا علم حاصل ہو ٭

امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ
کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمود بک سالم مصری کی وہ خواہش کسی قدر
پوری ہو سکے گی جو اُن کے دل میں اردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے
مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے۔ بہی خواہان قوم سے یقین
ہے کہ وہ بھی ان وسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے
مسلمانوں پر احسان کریں گے ٭

امرتسر ہال بازار
۲- اکتوبر ۱۹۰۲ء

(دستخط) عبدالرحمن امرتسری

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر۔ شام۔ حجاز۔ عراق اور دیگر ممالک اسلامیہ میں بولی جاتی ہے۔ اس میں اور قدیم عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ تو اپنے اپنے موقعہ پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر مقامی آب و ہوا کے اثر سے جو تفاوت اُن کے لب و لہجہ میں ہوتا ہے اُس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے۔ چنانچہ مصر میں (ث۔ ج۔ ذ۔ ق) جس طرح بولے جاتے ہیں۔ امثلۂ ذیل پر غور کرنے سے اُن کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکے گی:۔

۱۔ ث کا تلفظ ت سے۔ جیسے کَثِیْرٌ۔ کَتِیرٌ (بہت)۔

۲۔ ج کا تلفظ گ سے۔ جیسے جَمِیْلٌ۔ گمِیلٌ (خوبصورت)۔

۳۔ ذ کا تلفظ د سے۔ جیسے ذَقَنٌ۔ دَقَنٌ۔ (ٹھوڑی)۔

۴۔ ق کا تلفظ الف سے۔ جیسے قُلَّۃٌ۔ اُلَّۃٌ (صراحی)۔

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ گ سے کرتے ہیں اور قُلہ کی جگہ گُلہ بولتے ہیں۔ چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد ہو آئے ہیں۔ اس قسم کے بعض تغیرات اُن کے گوش زد ہوئے ہوں گے۔ عراق کے باشندے کَ ت کا تلفظ چ سے کرتے ہیں اور باکو (کل) کو باچر کہتے ہیں۔ مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے۔

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تدریجی تصرفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کایا پلٹ گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبانِ حال میں فرقِ بیّن معلوم ہوتا ہے دیکھو مفصلۂ ذیل الفاظ

مصریوں کے استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں:۔

عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مِيْنَ	کون
مَتٰی	إمْتٰی	کب
نَحْنُ	إحْنَا	ہم
نِصْفُ	نُصْ	آدھا
یَأْکُلُ	بِيَأْکُلْ	وہ کھا رہا ہے
إلٰی أیْنَ	فِيْنَ	کدھر
مَا عَلَیْهِ شَیْءٌ	ماعلش	لائق درگذر ہے
مَا اسْمُكَ	إشْمَكْ إيه	تمہارا کیا نام ہے
أَلَیْسَ کَذٰلِكَ	مُشْ کِدَا	کیا ایسا نہیں ہے
جِئْ بِالْمَاءِ	جِيب مُوْيَة	پانی لاؤ

یہ تغیّرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں۔

اِن ہی تغیّرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لغۃ فصحہ اور آ
موجودہ زبان کو دارجہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے
کے باشندے اسی دارجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ دارجہ مختلف ممالک
میں اس قدر متفاوت ہے کہ مصر کے باشندے مغاربہ کی زبان اور شام کے
رہنے والے سوڈانیوں کی زبان بمشکل سمجھ سکتے ہیں۔ لغۃ فصحہ کو جو قیام او
ثبات روئے زمین پر ہے وہ صرف قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل
سے قیامت تک رہیگا اور یہی زبان کل اسلامی دنیا کے باہمی ارتباط کا باعث
مانی گئی ہے۔ ان وجوہات سے رسالہ ہذا میں الفاظ جدیدہ کا استعمال تا امکان
لغۃ فصحہ کے مطابق کیا گیا ہے۔

مؤلف

عربی بول چال حصّہ اوّل

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سبق نمبر ۱

مبتدا و خبر

اَللّٰہُ (خدا) مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) سُلْطَانٌ (بادشاہ) اَمِیْرٌ (حاکم) بیت (گھر)
سَقْفٌ (چھت) قَمِیْصٌ (کرتہ) مِنْدِیْلٌ (رومال) وَاحِدٌ (ایک) صَادِقٌ (سچا)
عَادِلٌ (منصف) سَخِیٌّ (سخی) وَاسِعٌ (فراخ) مُرْتَفِعٌ (اونچا) طَوِیْلٌ (لمبا) نَظِیْفٌ (ستھرا)

اللّٰہُ وَاحِدٌ۔ خدا ایک ہے ٭
سُلْطَانُ عَادِلٌ۔ بادشاہ منصف ہے ٭
بَیْتُ وَاسِعٌ۔ گھر فراخ ہے ٭
قَمِیْصُ طَوِیْلٌ۔ کرتہ لمبا ہے ٭

مُحَمَّدٌ صَادِقٌ۔ محمد سچا ہے ٭
اَلْاَمِیْرُ سَخِیٌّ۔ حاکم سخی ہے ٭
اَلسَّقْفُ مُرْتَفِعٌ۔ چھت اونچی ہے ٭
اَلْمِنْدِیْلُ نَظِیْفٌ۔ رومال ستھرا ہے ٭

ضروری ہدایتیں

۱) مبتدا عموماً معرفہ ہوتا ہے اور خبر نکرہ ٭
۲) مبتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر پیچھے ٭
۳) مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں ٭
۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں دونوں کے علاوہ کلمات ربط (ہے۔ ہیں۔ ہوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے ٭ مؤلف۔

سبق نمبر۲

مذکر و مؤنث

لغت

رَجُلٌ (مرد) اِمْرَأَةٌ (عورت) اَبٌ (باپ) اُمٌّ (ماں) اِبْنٌ (بیٹا) بِنْتٌ (بیٹی) اَخٌ (بھائی) اُخْتٌ (بہن) جَمَلٌ (اونٹ) نَاقَةٌ (اونٹنی) طَرْبُوْشٌ (ترکی ٹوپی) عِمَامَةٌ (پگڑی) دَارٌ (گھر) بَلَدٌ (شہر) غَنِیٌّ (دولتمند) طَیِّبَةٌ (پاکیزہ)

صیغہ ہائے مذکر

اَلرَّجُلُ عَادِلٌ۔ مرد منصف ہے

اَلْاَبُ صَادِقٌ۔ باپ سچا ہے

اَلْاِبْنُ سَخِیٌّ۔ بیٹا سخی ہے

اَلْاَخُ غَنِیٌّ۔ بھائی دولتمند ہے

اَلْجَمَلُ طَوِیْلٌ۔ اونٹ لمبا ہے

اَلطَّرْبُوْشُ نَظِیْفٌ۔ ٹوپی ستھری ہے

اَلْبَلَدُ طَیِّبٌ۔ شہر پاکیزہ ہے

صیغہ ہائے مؤنث

اَلْمَرْأَةُ عَادِلَةٌ۔ عورت منصف ہے

اَلْاُمُّ صَادِقَةٌ۔ ماں سچی ہے

اَلْبِنْتُ سَخِیَّةٌ۔ بیٹی سخی ہے

اَلْاُخْتُ غَنِیَّةٌ۔ بہن دولتمند ہے

اَلنَّاقَةُ طَوِیْلَةٌ۔ اونٹنی لمبی ہے

اَلْعِمَامَةُ نَظِیْفَةٌ۔ پگڑی ستھری ہے

اَلدَّارُ مُرْتَفِعَةٌ۔ گھر اونچا ہے

ضروری ہدایتیں

(۱) مبتدا اور خبر۔ تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں۔

(۲) اسم مذکر کے آخر تا لگانے سے عموماً اسم مؤنث بن جاتا ہے۔ عَادِلٌ سے عَادِلَةٌ
اس تا کو تائے تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں ۃ

(۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مؤنث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث لفظوں میں نہیں ہوتی۔ جیسے اَبٌ کا مؤنث اُمٌّ ہے۔

(۴) کبھی اسم مؤنث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا۔ نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی ہے جیسے دَارٌ ایسے اسم کو مؤنث سماعی کہتے ہیں۔ مؤلف

سبق نمبر ۳

ضمیریں

	واحد	تثنیہ	جمع
(مذکر)	هُوَ (وہ ایک مرد)	هُمَا (وہ دو مرد)	هُمْ (وہ بہت سے مرد)
(مؤنث)	هِيَ (وہ ایک عورت)	هُمَا (وہ دو عورتیں)	هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)
(مذکر)	أَنْتَ (تو ایک مرد)	أَنْتُمَا (تم دو مرد)	أَنْتُمْ (تم بہت سے مرد)
(مؤنث)	أَنْتِ (تو ایک عورت)	أَنْتُمَا (تم دو عورتیں)	أَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں)
مذکر مؤنث مشترک	أَنَا (میں ایک مرد یا ایک عورت)	نَحْنُ (ہم دو مرد یا دو عورتیں۔ ہم بہت سے مرد یا بہت سی عورتیں)	

	صیغہ ہائے مذکر	صیغہ ہائے مؤنث
واحد	هُوَ صَادِقٌ۔ وہ سچا ہے ÷	هِيَ صَادِقَةٌ۔ وہ سچی ہے ÷
تثنیہ	هُمَا صَادِقَانِ۔ وہ (دو مرد) سچے ہیں ÷	هُمَا صَادِقَتَانِ۔ وہ (دو عورتیں) سچی ہیں ÷
جمع	هُمْ صَادِقُوْنَ۔ وہ (سب مرد) سچے ہیں ÷	هُنَّ صَادِقَاتٌ۔ وہ (سب عورتیں) سچی ہیں ÷
واحد	أَنْتَ غَنِيٌّ۔ تو (ایک مرد) دولتمند ہے ÷	أَنْتِ غَنِيَّةٌ۔ تو (ایک عورت) دولتمند ہے ÷
تثنیہ	أَنْتُمَا غَنِيَّانِ۔ تم (دو مرد) دولتمند ہو ÷	أَنْتُمَا غَنِيَّتَانِ۔ تم (دو عورتیں) دولتمند ہو ÷
جمع	أَنْتُمْ غَنِيُّوْنَ۔ تم (سب مرد) دولتمند ہو ÷	أَنْتُنَّ غَنِيَّاتٌ۔ تم سب (عورتیں) دولتمند ہو ÷
متکلم	أَنَا أَمِيْرٌ میں (ایک مرد یا عورت) حاکم ہوں ÷	نَحْنُ أُمَرَاءُ۔ ہم (دو مرد یا دو عورتیں یا سب مرد یا سب عورتیں) حاکم ہیں ÷

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد، تثنیہ اور جمع کے تین صیغے آتے ہیں مگر اُردو میں صرف واحد اور جمع کے صیغے مستعمل ہیں ÷

(۲) عربی میں مذکر و مؤنث کی ضمیریں الگ الگ ہیں۔ مگر اُردو میں ایسا نہیں ÷

(۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون مکسور زیادہ کرنے سے تثنیہ بن جاتا ہے جیسے صَادِقٌ سے صَادِقَانِ ÷

(۴) واحد مذکر کے آخر میں واو ماقبل مضموم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بن جاتی ہے۔ جیسے صَادِقٌ سے صَادِقُوْنَ ÷

تنبیہ۔ تثنیہ کا نون ہمیشہ مکسور اور جمع کا نون مفتوح ہوتا ہے ÷

(۵) واحد مؤنث کے آخر میں الف ت بڑھانے سے جمع مؤنث کا صیغہ بنجاتا ہے جیسے صَادِقَةٌ سے صَادِقَاتٌ ÷

یاد رہے کہ جمع مؤنث بنانے کے وقت واحد کی تائے تانیث (ۃ) گرادی جاتی ہے۔ تاکہ ایک قسم کی دو علامتیں یکجا جمع نہ ہوں ÷ مؤلف

سبق نمبر ۴

ضمیروں کی مشق

(۱)

عَادِلٌ (منصف) غَنِيَّةٌ (دولتمند) بَخِيْلٌ (کنجوس) وَسِخٌ (میلا)
قَصِيرٌ (چھوٹا) سَاكِتٌ (چپ) مُتَكَلِّمٌ (گویا) قَاعِدٌ (بیٹھا ہوا)
لَاعِبٌ (کھیلنے والا) مُقِيْمٌ (رہنے والا) مُسَافِرٌ (سفر کرنے والا)
فَقِيْرٌ (نادار) مُنْعِمٌ (مالدار) مُفْلِسٌ (کنگال) ✤

هُوَ عَادِلٌ وَأَنْتِ غَنِيَّةٌ ✤	وہ منصف اور تو دولتمند ہے ✤
أَنْتَ سَخِيٌّ وَهِيَ بَخِيْلَةٌ ✤	تو سخی اور وہ بخیل ہے ✤
أَنَا نَظِيْفَةٌ وَهُمَا وَسِخَانِ ✤	میں صاف اور وہ دونوں میلے ہیں ✤
أَنَا قَصِيْرٌ وَهُمَا طَوِيْلَتَانِ ✤	میں چھوٹا ہوں اور وہ دونوں لمبی ہیں ✤
أَنْتُمَا أُخْتَانِ وَنَحْنُ أَخَوَانِ ✤	تم دونوں بہنیں ہو اور ہم دونوں بھائی ہیں ✤
أَنْتُمَا سَاكِتَانِ وَنَحْنُ مُتَكَلِّمَانِ ✤	تم دونوں خاموش ہو اور ہم گویا ہیں ✤
هُمْ قَاعِدُوْنَ وَأَنْتُمْ لَاعِبُوْنَ ✤	وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو ✤
هُنَّ قَاعِدَاتٌ وَأَنْتُنَّ لَاعِبَاتٌ ✤	وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو ✤
أَنَا مُقِيْمٌ وَأَنْتَ مُسَافِرٌ ✤	میں رہنے والا ہوں اور تو مسافر ہے ✤
هُمْ أَغْنِيَاءُ وَأَنْتُمْ فُقَرَاءُ ✤	وہ دولتمند ہیں اور تم نادار ہو ✤
هُمَا رَجُلَانِ وَأَنْتُمَا امْرَأَتَانِ ✤	وہ دونوں مرد ہیں اور تم دونوں عورتیں ہو ✤
نَحْنُ مُنْعِمُوْنَ وَأَنْتُمْ مُفْلِسُوْنَ	ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے)
نَحْنُ مُنْعِمَاتٌ وَأَنْتُنَّ مُفْلِسَاتٌ ✤	ہم مالدار ہیں اور تم کنگال ہو (عورت کے واسطے)

سبق نمبر ۵

فعل ماضی

مفردات

ذَهَبَ (وہ گیا) دَخَلَ (وہ اندر آیا) أَكَلَ (اُس نے کھایا) شَرِبَ (اُس نے پیا) قَتَلَ (اُس نے مار ڈالا) جَرَحَ (اُس نے زخم لگایا) فَقَدَ (اُس نے کھویا) نِسَاءٌ (عورتیں) مَسْجِدٌ (مسلمانوں کی عبادت گاہ) كَنِيْسَةٌ (گرجا۔ عیسائیوں کی عبادت گاہ) طَعَامٌ (کھانا) مَاءٌ (پانی) هَلْ (کیا۔ حرف استفہام) أَوْضَةٌ (کمرہ)

فعل معروف

ذَهَبَ رَجُلٌ۔ (ایک) مرد گیا	ذَهَبَتِ امْرَأَةٌ۔ (ایک) عورت گئی
ذَهَبَ رَجُلَانِ۔ (دو) مرد گئے	ذَهَبَتِ امْرَأَتَانِ۔ (دو) عورتیں گئیں
ذَهَبَ رِجَالٌ۔ (سب) مرد گئے	ذَهَبَتْ نِسَاءٌ۔ (سب) عورتیں گئیں
هَلْ دَخَلْتَ الْبَيْتَ۔ کیا تو گھر گیا تھا	هَلْ دَخَلْتِ الدَّار۔ کیا تو گھر گئی تھی
هَلْ دَخَلْتُمَا الْمَسْجِدَ۔ کیا تم (دونوں) مسجد میں گئے تھے؟	هَلْ دَخَلْتُمَا الْبُسْتَان۔ کیا تم (دونوں) باغ میں گئی تھیں؟
هَلْ دَخَلْتُمُ الْكَنِيْسَةَ۔ کیا تم گرجے میں گئے تھے	هَلْ دَخَلْتُنَّ الأَوضة۔ کیا تم کمرہ میں گئی تھیں؟
أَكَلْتُ الطَّعَامَ مَسَاءً	میں نے شام کو کھانا کھایا
شَرِبْنَا الْمَاءَ صَبَاحًا	ہم نے صبح پانی پیا

فعل مجہول

قُتِلَ الرَّجُلُ۔ مرد مار ڈالا گیا	قُتِلَتِ الْمَرْأَةُ۔ عورت مار ڈالی گئی
جُرِحَ الْجَمَلُ۔ اونٹ زخمی ہو گیا	جُرِحَتِ النَّاقَةُ۔ اونٹنی زخمی ہو گئی
فُقِدَ الْمِنْدِيْلُ۔ رومال کھو یا گیا	فُقِدَتِ الْمَنَادِيْلُ۔ رومال کھوئے گئے
فُتِحَ الْبَلَدُ۔ شہر فتح ہوا	فُتِحَتِ الْبِلَادُ۔ شہر فتح ہوئے

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں فاعل فعل کے بعد آتا ہے۔ اس صورت میں فاعل خواہ واحد ہو یا تثنیہ یا جمع۔ فعل ہمیشہ مذکر کے لیے واحد مذکر اور مؤنث کے لیے واحد مؤنث آتا ہے۔

(۲) حرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے۔

(۳) فعل مجہول میں مفعول ہی قائم مقام فاعل کا ہوتا ہے اور اُسکو مفعول مالم یسم فاعلہ کہتے ہیں۔

سبق نمبر ۶
فعل ماضی کی مشق

ضَرَبَ (اُس نے مارا) لَبِسَ (اُس نے پہنا) قَعَدَ (وہ بیٹھا) رَجَعَ (وہ واپس آیا) سَرَقَ (اُس نے چُرایا) خَرَجَ (وہ نکلا) خُبْزٌ (روٹی) مُبَكِّرًا (سویرے) مُسْرِعًا (جلدی) خَادِمٌ (نوکر) سَيْفٌ (تلوار) ۞

ضَرَبَ زَيْدٌ خَالِدًا ۞	زید نے خالد کو مارا ۞
أَكَلَ بَكْرٌ خُبْزًا ۞	بکر نے روٹی کھائی ۞
شَرِبَ خَالِدٌ مَاءً ۞	خالد نے پانی پیا ۞
لَبِسَ حَسَنٌ طَرْبُوْشًا ۞	حسن نے ترکی ٹوپی پہنی ۞
اَلْأَخُ قَعَدَ۔ بھائی بیٹھا ۞	اَلْأُخْتُ قَعَدَتْ۔ بہن بیٹھی ۞
اَلْأَخَوَانِ قَعَدَا۔ دو بھائی بیٹھے ۞	اَلْأُخْتَانِ قَعَدَتَا۔ دو بہنیں بیٹھیں ۞
اَلْإِخْوَةُ قَعَدُوْا۔ سب بھائی بیٹھے ۞	اَلْأَخَوَاتُ قَعَدْنَ۔ سب بہنیں بیٹھیں ۞
السلطانُ والامیرُ دخلا البلد ۞	بادشاہ اور حاکم (دونوں) شہر میں داخل ہوئے ۞
اَلْأُمُّ والبنتُ خرجتا من البستان ۞	ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں ۞
هم خرجوا مبكّرين ۞	وہ بڑی فجر نکلے ۞
هُنّ رجعْن مُسرِعاتٍ ۞	وہ جلدی واپس آئیں ۞
قُتِلَ زَيْدٌ فِي الْأَوضة ۞	زید کمرے میں مار ڈالا گیا ۞
سُرِقَ مالُه في الكنيسة ۞	اُس کا مال گرجے میں چوری گیا ۞
فُقِدَتِ المناديل من الخادم ۞	رومال نوکر سے کھوئے گئے ۞
فُتِحَتِ البلادُ بالسيف ۞	شہر تلوار سے فتح ہوئے ۞

ضروری ہدایت

تنبیہ: جب فاعل فعل سے مقدم ہو تو اس حالت میں فعل وحدت، تثنیہ، جمعیت اور تذکیر و تانیث میں فاعل کے مطابق ہوا کرتا ہے ۞

سبق نمبر ۷

فعل مضارع

مفردات

سَمِعَ (اس نے سنا) غَسَلَ (اس نے دھویا) غَدًا (کل آئندہ) سُوقٌ (بازار) سِجْنٌ (قیدخانہ) حَرْبٌ (جنگ) بَائِتٌ (باسی) رُمَّانٌ (انار) تُفَّاحٌ (سیب) لَبَنٌ (دودھ) لِمَ (کیوں - حرف استفہام) جُنْدِیٌّ (سپاہی) قَضِیَّۃٌ (مقدمہ) طَلَبٌ (درخواست) حُبِسَ (بند کیا گیا) أُرْسِلَ (بھیجا گیا) دُفِعَ (پیش کیا گیا) رُفِضَ (نامنظور کیا گیا)

مضارع معروف

ھُوَ یَسْمَعُ الْکَلَامَ ٭	وہ بات سنتا ہے ٭
ھُمَا یَأْکُلَانِ التُّفَّاحَ ٭	وہ (دونوں) سیب کھاتے ہیں ٭
ھُمْ یَشْرَبُوْنَ الْمَاءَ ٭	وہ (سب) پانی پیتے ہیں ٭
ھِیَ تَرْجِعُ غَدًا ٭	وہ کل واپس آئے گی ٭
ھُمَا تَرْجِعَانِ مِنَ السُّوقِ ٭	وہ (دونوں) بازار سے واپس آتی ہیں ٭
ھُنَّ یَرْجِعْنَ مِنَ الدَّارِ ٭	وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں ٭
ھَلْ تَذْھَبُ مَعِیَ؟	کیا تم میرے ساتھ چلو گے؟
ھَلْ تَسْمَعَانِ کَلَامَھُمْ؟	کیا تم (دونوں) ان کا کلام سنو گے؟
ھَلْ تَأْکُلُوْنَ طَعَامًا بَائِتًا؟	کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤ گے؟
لِمَ لَا تَذْھَبِیْنَ اِلَی الْمَسْجِدِ؟	تو مسجد کیوں نہیں جاتی؟
لِمَ لَا تَغْسِلَانِ الْمَنَادِیْلَ؟	تم (دونوں) رومال کو کیوں نہیں دھوتی ہو؟
لِمَ لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِیْصَ؟	تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو؟
أَنَا آکُلُ الرُّمَّانَ ٭	میں انار کھاتا ہوں ٭
نَحْنُ نَشْرَبُ اللَّبَنَ ٭	ہم دودھ پیتے ہیں ٭

مضارع مجہول

یُحْبَسُ السَّارِقُ فِی السِّجْنِ ٭	چور قیدخانہ میں بند کیا جاتا ہے ٭
یُرْسَلُ الْجُنْدِیُّ اِلَی الْحَرْبِ	سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے ٭
تُرْفَعُ الْقَضِیَّۃُ اِلَی الْاَمِیْرِ	مقدمہ حاکم کے پیش کیا جاتا ہے ٭
تُرْفَضُ طَلَبَاتُ الرِّجَالِ	لوگوں کی درخواستیں نامنظور کی جاتی ہیں

سبق نمبر ۸

ماضی و مضارع منفی

وَجَدَ (اُس نے پایا) اَشْرَكَ (اُس نے شریک بنایا) نَامَ (وہ سویا)۔
سُنَّۃٌ (قانون) اَحَدٌ (کوئی ایک) اَبَدًا (کبھی) قَطُّ (ہرگز)۔

مَا ذَهَبْنَا عِنْدَہٗ۔ ہم اسکے پاس نہیں گئے ❖
مَا اَكَلْتُ الطَّعَامَ۔ میں نے کھانا نہیں کھایا ❖
لَمْ نَذْهَبْ اِلٰی بَيْتِكَ۔ ہم تمہارے گھر نہیں گئے ❖
لَمْ اٰكُلْ شَيْئًا۔ میں نے کچھ نہیں کھایا ❖
هو لا يَخْرُجُ غَدًا ❖
انا لا ارجعُ اليوْم ❖
انت لا تنامُ مبكِّرًا ❖
نحن لا نضربُهٗ اَبدًا ❖
لَنْ تجدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تبْدِيْلًا ❖
لَنْ نُشْرِكَ باللّٰهِ احدًا ❖
هم لن يخرجوا من المدينة ❖
هی لن تشرب ماءً قَطُّ ❖

مَا سُرِقَ مَالُنَا۔ ہمارا مال چوری نہیں ہوا ❖
مَا رُفِعَتْ قَضِيَّتُكُمْ۔ تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا ❖
لَمْ يُسْرَقْ كِتَابِيْ۔ میری کتاب چوری نہیں گئی ❖
لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُہٗ۔ اُس کا مقدمہ پیش نہیں ہوا ❖
وہ کل نہیں نکلے گا ❖
میں آج واپس نہیں آؤں گا ❖
تم جلدی نہیں سوتے ہو ❖
ہم اُسے کبھی نہیں مارینگے ❖
تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤ گے ❖
ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کرینگے ❖
وہ کبھی شہر سے باہر نہ نکلیں گے ❖
وہ ہرگز پانی نہ پیے گی ❖

ضروری ہدایتیں

(۱) فعل مثبت کو منفی بنانے کے واسطے مَا و لَا دو لفظ مقرر ہیں۔ ان میں سے مَا ماضی کے شروع میں اور لَا مضارع کے شروع میں آتا ہے ❖
(۲) مضارع کے پہلے جب لَمْ آئے تو اُس کو ماضی منفی بنا دیتا ہے ❖
(۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اُس سے مستقبل منفی مؤکد کے معنے حاصل ہوتے ہیں
(۴) مَا و لَا لفظوں میں کچھ عمل نہیں کرتے مگر لَمْ آخر مضارع کو جزم اور لَنْ آخر مضارع کو نصب دیتا ہے ❖

سبق نمبر ۹

ضمیر منصوب

لغات

تَرَكَ (اُس نے چھوڑا) عَرَفَ (اُس نے پہچانا) رَاٰی (اُس نے دیکھا) یَحِیقُ (وہ ملا) اَخْبَرَ (اُس نے خبر دی) اَرْجَعَ (وہ واپس لایا) قَابَلَ (اُس نے ملاقات کی) قَالَ (اُس نے کہا)۔ اَعْطٰے (اُس نے دیا) نَصَحَ (اُس نے نصیحت کی) عَبَدَ (اُس نے پرستش کی) وَحْدًا (تنہا) جُمْرُكٌ (چنگی خانہ) دِیْوَانٌ (کچہری) مَحَطَّةٌ (ریلوے سٹیشن)۔

ضمیر منصوب متصل

تَرَكْتُهٗ وَحْدًا ۔	میں نے اُس کو تنہا چھوڑا ۔
نَعْرِفُهَا مِن زَمَانٍ ۔	ہم اُسے مدت سے جانتے ہیں ۔
وجدتهما فی الجمرك ۔	میں نے اُنہیں چنگی خانہ میں دیکھا ۔
یَحِیقُهُنَّ اذًی ۔	اُنہیں تکلیف ہوئی ۔
مَنْ اَخْبَرَكَ ۔	تجھے کس نے خبر دی ۔
باللّٰهِ علیكِ یا اُخَیَّتِی !	بہن ! تجھے خدا کی قسم ۔
اللّٰهُ یُرْجِعُكُمَا بخیر ۔	خدا تمہیں بخیریت واپس لائے ۔
انا اُقَابِلُكُمْ غدًا فی الدیوان ۔	میں تم سے کل کچہری میں ملوں گا ۔
ماذا قلتُ لكنّ امس ۔	میں نے کل تم سے کیا کہا تھا ۔
اعطانی تُفّاحًا ۔	اُس نے مجھے سیب دیا ۔
قابلونا عند المحطّة ۔	وہ ہمیں ریلوے سٹیشن پر ملے تھے ۔

ضمیر منصوب منفصل

ما اُعطیك اِیّاهُ	میں تمہیں وہ نہ دوں گا ۔
ما نصحتُ اِیّاها	میں نے اُس عورت کو نصیحت نہیں کی ۔
اللّٰهم اِیّاكَ نعبد	اے خدا ہم تیری ہی پرستش کرتے ہیں ۔
اَرْجَعَهٗ وَاِیّانا	وہ اُس کو اور ہم کو واپس لے آیا ۔

تنبیہ۔ ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے ۔ اور اردو میں فعل سے پہلے ۔

سبق نمبر ۱۰

ضمیر مجرور

(لغات)

اِحْتَرَقَ (جلا) اِنْهَدَمَ (مکان گرا) غَلَبَ (وہ غالب آیا) أَقَامَ (وہ ٹھہرا) قَدِمَ (وہ آیا) رَدَّ (اس نے پھیر دیا)۔

بَیْنٌ (درمیان) شُغْلٌ (کام) رَدِیٌّ (خراب) خِمَارٌ (اوڑھنی) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) بِضَاعَةٌ (سرمایہ) شَمْسِیَّةٌ (چھتری) دَیْنٌ (قرضہ) عَلٰی (اوپر)

(ضمیر مجرور متصل باسم)

اِحْتَرَقَ ثَوْبُہٗ ✤	اُس (مرد) کا کپڑا جل گیا ✤
اِنهدم بَیْتُهَا ✤	اُس (عورت) کا گھر گر گیا ✤
غُلِبَ أَخُوهُمَا ✤	اُن کے بھائی مغلوب ہو گئے ✤
أَقَمْتُ بَیْنَهُم شَهْرًا ✤	میں اُن میں ایک مہینہ ٹھہرا رہا ✤
رأیت حدیقتهُنَّ ✤	میں نے اُن کا باغ دیکھا ✤
شُغلك جَیِّدٌ ✤	تمہارا کام عمدہ ہے ✤
خِمَارُكِ ردیٌّ ✤	تمہاری اوڑھنی خراب ہے ✤
این بیتکما فی البلد ✤	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے ✤
الله معکم اینما کُنْتُم ✤	اللہ تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم رہو ✤
دخلت غُرفتکُنَّ ✤	میں تمہارے بالاخانے میں گیا تھا ✤
قَدِمْتُ من سفری ✤	میں اپنے سفر سے واپس آیا ✤
بِضاعتُنا رُدَّت ✤	ہمارا سرمایہ پھیر دیا گیا ✤

(ضمیر مجرور متصل بحرف)

مَا هُوَ لكَ۔ وہ تیرا نہیں ہے ✤	ما هو لکم۔ وہ تمہارا نہیں ہے ✤
عِنْدَهٗ[1] شَمْسِیَّةٌ۔ اُسکے پاس چھتری ہے ✤	عند هُم قمیصٌ۔ اُنکے پاس کرتہ ہے ✤
عَلَیَّ دَیْنٌ۔ مجھ پر قرض ہے	عَلَیْنَا ثِیَابٌ۔ ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں ✤

تنبیہ۔ ضمیر منصوب اور مجرور شکل میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق صرف اسقدر ہے کہ ضمیر منصوب کا استعمال ہمیشہ فعل کے ساتھ ہوتا ہے اور ضمیر مجرور کا استعمال کبھی اسم اور کبھی حرف کے ساتھ[2] ✤

---

[1] عِنْدَ حرف نہیں اسم ظرف ہے ۱۲ ابو محمد [2] یہ کلیہ صحیح نہیں بلکہ حرف کے ساتھ بھی ہوتا ہے جیسے اِنَّكَ وغیرہ ✤ ابو محمد مصحح

سبق نمبر ۱۱

امر

لغات

صَعِدَ (اوپر چڑھا) نَزَلَ (نیچے اُترا) مَسَحَ (اُس نے پونچھا) هَاتِ (وہ لایا)
وَقَفَ (وہ ٹھیرا) اَحْضَرَ (وہ لایا) رَفَعَ (اُس نے اُٹھایا) قَسَمَ (اُس نے بانٹا)
اَرٰی (اُس نے دکھایا) صُوْرَةٌ (تصویر) يَدٌ (ہاتھ) رِجْلٌ (پاؤں) ❖

امر حاضر

اُدْخُلْ - اندر آ - اندر جا ❖
اُخْرُجْ - باہر آ - باہر جا ❖
اِصْعَدْ - اوپر آ - اوپر جا ❖
اِنْزِلْ - نیچے آ - نیچے جا ❖
اِغْسِلْ يَدَهٗ - اُس کا ہاتھ دھو ❖
اِمْسَحْ رِجْلَكَ - اپنا پاؤں پونچھو ❖
هَاتِ الطَّعَامَ - کھانا لاؤ ❖
قِفْ مَكَانَكَ - اپنی جگہ پر کھڑا رہ ❖
اَحْضِرْهُ لِیْ - اُس کو میرے پاس لاؤ ❖
اِرْفَعْ كِتَابَهٗ - اُس کی کتاب اُٹھاؤ ❖
اِقْسِمْ بَيْنَنَا - ہم میں بانٹ دو ❖
اَرِنِیْ صُوْرَتَهٗ - اُس کی تصویر مجھے دکھاؤ ❖

امر غائب و متکلم!

لِيَدْخُلْ دَارَنَا ❖	اُس کو ہمارے گھر آنا چاہیے ❖
لِيَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا ❖	اُس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہیے ❖
لِتَأْكُلْ مَعَهٗ ❖	اُس عورت کو اُسکے ساتھ کھانا چاہیے ❖
لِتَذْهَبْ اِلَى الدِّيْوَانِ ❖	اُس عورت کو کچہری جانا چاہیے ❖
لِاُحْضِرْ كِتَابِیْ مِنْ عِنْدِهٖ ❖	مجھے اُسکے پاس سے اپنی کتاب لانی چاہیے ❖
لِنَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ ❖	ہمیں انار کا پانی پینا چاہیے ❖

ضروری ہدایتیں

(۱) امر غائب اور امر متکلم کا لام مکسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے ❖

(۲) امر حاضر کے آخر میں یٰ بڑھانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بن جاتا ہے۔ جیسے اُدْخُلِیْ وغیرہ ❖

سبق نمبر ۱۲

نہی

لغت — اِغْتَابَ (اس نے پیٹھ پیچھے برائی کی) تَکَلَّمَ (اس نے بات کی) لَعِبَ (وہ کھیلا)۔ اَخَّرَ (اس نے دیر کی) سَخِرَ (اس نے ٹھٹھا کیا) اِلْتَفَتَ (دھیان کیا) اَحَدٌ (کوئی) تَحْتٌ (نیچے) فَوْقٌ (اوپر) یَمِیْنٌ (دایاں) شِمَالٌ (بایاں)۔

نہی حاضر

لَا تَغْتَبْ اَحَدًا ۔	کسی کی پیٹھ پیچھے برائی نہ کر ۔
لَا تَتَکَلَّمْ بِسُوْءٍ ۔	بری بات نہ کہو ۔
لَا تَلْعَبْ فِی الطَّرِیْقِ ۔	راستہ میں نہ کھیل ۔
لَا تُؤَخِّرْ فِی الْعَمَلِ ۔	کام میں دیر نہ کر ۔
لَا تَسْخَرْ مِنْ مِسْکِیْنٍ ۔	مفلس سے ٹھٹھا نہ کرو ۔
لَا تَنَمْ تَحْتَ الشَّجَرَۃِ ۔	درخت کے نیچے نہ سو ۔
لَا تَجْلِسْ فَوْقَ السَّقْفِ ۔	چھت پر نہ بیٹھ ۔
لَا تَلْتَفِتْ یَمِیْنًا وَشِمَالًا ۔	دائیں بائیں دھیان نہ کر ۔

نہی غائب ومتکلم

لَا یَدْخُلْ دَارَنَا ۔	اس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہیے ۔
لَا یَخْرُجْ مِنْ بَیْتِنَا ۔	اس کو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہیے ۔
لَا یَصْعَدْ فَوْقَ السَّقْفِ ۔	اس کو چھت پر نہ چڑھنا چاہیے ۔
لَا یَذْھَبْ اِلَی الدِّیْوَانِ ۔	اسے کچہری نہ جانا چاہیے ۔
لَا تُحْضِرْ کِتَابَکُمَا ۔	اس (عورت) کو تمہاری کتاب لانی چاہیے ۔
لَا تَاْکُلْ مَعَکُمْ ۔	اس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہیے ۔
لَا اَشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ ۔	مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہیے ۔
لَا نُقَابِلِ الْاَرَاذِلَ ۔	ہمیں پاجیوں سے نہ ملنا چاہیے ۔

سبق نمبر ۱۳

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں؟

لغات: مکتبہ (دفتر) برمیل (پیپہ) خلیۃ (چھتہ) قنّ (ڈربہ) زھرٌ (پھول) مَرْکَبٌ (کشتی) فَرَاش (بھمیری) مَوَاشِی[1] (چوپائے) سُنُونُوٌ (ابابیل) خُلْدٌ (چھچھوندر) ذِئْبٌ (بھیڑیا) فَارٌ (چوہا) دجاج (مرغی) نَحْلٌ (شہد کی مکھی) قِطَارٌ (ٹرین) اَلْخَطُّ الْحَدِیْدِیُّ (ریل کی سڑک)

اَلْکُتُبُ فِی الْمَکْتَبَۃِ	کتابیں کتب خانہ میں
اَلْخَمْرُ فِی الْبِرْمِیْلِ	شراب پیپے میں
اَلْمَرْکَبُ عَلَی الْمَاءِ	کشتی پانی پر
اَلْفَرَاشُ عَلَی الْاَزْھَارِ	بھمیری پھولوں پر
اَلْمَوَاشِی فِی الْحَظِیْرَۃِ	چوپائے باڑہ میں
اَلسُّنُوْنُوْ فِی الْھَوَاءِ	ابابیل ہوا میں
اَلْوَحْشُ فِی الصَّحْرَاءِ	جنگلی جانور میدان میں
اَلْخُلْدُ فِی الْاَرْضِ	چھچھوندر زمین میں
اَلذِّئْبُ فِی الْغَابَۃِ	بھیڑیا بیشہ میں
اَلْفَارُ فِی الْجُحْرِ	چوہا بل میں
اَلدَّجَاجُ فِی الْقِنِّ	مرغی ڈربہ میں
اَلنَّحْلُ فِی الْخَلِیَّۃِ	شہد کی مکھی چھتہ میں
اَلطُّیُوْرُ فِی الْاَقْفَاصِ	پرندے پنجروں میں
اَلْقِطَارُ عَلَی الْخَطِّ الْحَدِیْدِیِّ	ریل آہنی سڑک پر

[1] اس کا واحد ماشیۃ ہے

سبق نمبر ۱۴

یہ چیزیں کس کام آتی ہیں

فَمٌ (منہ) تَمَخُّطٌ (رینٹھ) اِبْرَۃٌ (سوئی) رَحًی (چکی) دَقِیْقٌ (آٹا) دَلْوٌ (ڈول)
حَجَرٌ (پتھر) کُبَّابَۃٌ (گلاس) طِیْنٌ (گارا) شَبَکَۃٌ (جال) مِفْتَاحٌ (چابی)
مِنْشَارٌ (ارہ) حِذَاءٌ (جوتا) طَحْنٌ (پیسنا) طَلاءٌ (لیپنا) لَمْسٌ (چھونا)
ذَوْقٌ (چکھنا) وِقَایَۃٌ (بچانا) مَشْیٌ (چلنا) ✤

اَلْاَرْجُلُ لِلْمَشْیِ ✤	پاؤں چلنے کے واسطے ✤
اَلْاَیْدِیْ لِلْقَبْضِ وَاللَّمْسِ ✤	ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے ✤
اَلْفَمُ لِلنُّطْقِ وَالذَّوْقِ ✤	منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے ✤
اَلْاِبْرَۃُ لِخِیَاطَۃِ الثَّوْبِ ✤	سوئی کپڑے سینے کے واسطے ✤
اَلرَّحٰی لِطَحْنِ الدَّقِیْقِ ✤	چکی آٹا پیسنے کے واسطے ✤
اَلدَّلْوُ لِاسْتِقَاءِ الْمَاءِ ✤	ڈول پانی پینے کے واسطے ✤
اَلْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَیْتِ ✤	پتھر گھر بنانے کے واسطے ✤
اَلْکُبَّابَۃُ لِشُرْبِ الدَّوَاءِ ✤	گلاس دوا پینے کے واسطے ✤
اَلْمِنْدِیْلُ لِمَسْحِ التَّمَخُّطِ ✤	رومال رینٹھ صاف کرنے کے واسطے ✤
اَلطِّیْنُ لِطَلْیِ الْحِجَارَۃِ ✤	گارا پتھروں کی لپائی کے واسطے ✤
اَلشَّبَکَۃُ لِصَیْدِ السَّمَکِ ✤	جال مچھلی کے شکار کے واسطے ✤
اَلْمِفْتَاحُ لِلْفَتْحِ وَالْغَلْقِ ✤	چابی کھولنے اور بند کرنے کے واسطے ✤
اَلْبُنْدُقِیَّۃُ لِصَیْدِ الْوَحْشِ ✤	بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کے واسطے
اَلْمِنْشَارُ لِنَشْرِ الْاَخْشَابِ ✤	ارہ لکڑیوں کے چیرنے کے واسطے ✤
اَلسَّاعَۃُ لِتَعْیِیْنِ الْاَوْقَاتِ ✤	گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے ✤
اَلْحِذَاءُ لِوِقَایَۃِ الْاَرْجُلِ ✤	جوتا پاؤں کی حفاظت کے واسطے ✤
اَلشَّمْسِیَّۃُ لِلْوِقَایَۃِ مِنَ الشَّمْسِ ✤	چھتری دھوپ سے بچنے کے واسطے ✤

سبق نمبر ۱۵

یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں

لغت

قِرْمِیدٌ (اینٹ) لِیفٌ (ریشہ) قَمْحٌ (گیہوں) جِلْدٌ (چمڑا) رَصَاصٌ (سیسہ) جُبْنٌ (پنیر) قِنِّینَةٌ (بوتل) مِبْرَدٌ (سوہان) مِدْفَعٌ (توپ) قُنْبُلَةٌ (گولہ) سُلَّمٌ (سیڑھی) کِسَاءٌ (کمبل) سِوَارٌ (کنگن) دَوَاءٌ (دارو) جَرَسٌ (گھنٹہ) عَقَاقِیرُ (جڑی بوٹیاں) ❖

اَلْخَمْرُ تُصْنَعُ مِنَ الْعِنَبِ ❖	شراب انگور سے بنائی جاتی ہے ❖
اَلْقِرْمِیدُ یُصْنَعُ مِنَ التُّرَابِ ❖	اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے ❖
اَلْحَبْلُ یُصْنَعُ مِنَ اللِّیفِ ❖	رسا ریشوں سے بنایا جاتا ہے ❖
اَلْجُبْنُ یُصْنَعُ مِنَ اللَّبَنِ ❖	پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے ❖
اَلْقَنَانِیُّ تُصْنَعُ مِنَ الزُّجَاجِ ❖	بوتلیں کانچ سے بنائی جاتی ہیں ❖
اَلْاَحْذِیَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ ❖	جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں ❖
اَلْاَجْرِبَةُ تُصْنَعُ مِنَ الْقُطْنِ ❖	جرابیں سوت سے بنائی جاتی ہیں ❖
اَلطَّحِیْنُ یُصْنَعُ مِنَ الْقَمْحِ ❖	آٹا گیہوں سے بنایا جاتا ہے ❖
اَلْمِبْرَدُ یُصْنَعُ مِنَ الْفُوْلَاذِ ❖	سوہان فولاد سے بنایا جاتا ہے ❖
اَلْمِدْفَعُ یُصْنَعُ مِنَ الْحَدِیْدِ الْمَصْبُوْبِ ❖	توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے ❖
اَلْقُنْبُلَةُ تُصْنَعُ مِنَ الرَّصَاصِ ❖	گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے ❖
اَلسُّلَّمُ یُصْنَعُ مِنَ الْخَشَبِ ❖	سیڑھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے ❖
اَلْکِسَاءُ تُصْنَعُ مِنَ الصُّوْفِ ❖	کمبل اون سے بنایا جاتا ہے ❖
اَلْخَاتَمُ تُصْنَعُ مِنَ الْفِضَّةِ ❖	انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے ❖
اَلْاَسْوِرَةُ تُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ ❖	کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں ❖
اَلدَّوَاءُ تُصْنَعُ مِنَ الْعَقَاقِیْرِ ❖	دوا جڑی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے ❖
اَلْجَرَسُ یُصْنَعُ مِنَ النُّحَاسِ ❖	گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے ❖

سبق نمبر ۱۶ - یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

الفاظ

حَطَّابٌ (لکڑہارا) حَائِكٌ (جلاہا) فَلَّاحٌ (کسان) حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا)
سَائِقٌ (کوچبان) إِسْكَافٌ (موچی) خطیب (لکچرار) خَيْلٌ (گھوڑا) سَيِّدٌ
(آقا) شَقِيٌّ (بدبخت) مَرِيضٌ (بیمار) ثَوْبٌ (کپڑا) بَنَّاءٌ (معمار) بَوَّابٌ
(دربان) شُرْطِيٌّ (پولیس کا سپاہی) رَاعِيٌ (چرواہا) ۔

اَلْكَرِيمُ يُعْطِي الْفُقَرَاءَ ۔	سخی نادار آدمی کو دیتا ہے ۔
اَلْبَخِيلُ يَجْمَعُ الْمَالَ ۔	کنجوس مال جمع کرتا ہے ۔
اَلْعَبْدُ يَخْدِمُ سَيِّدَهُ ۔	غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے ۔
اَلطَّبِيبُ يُدَاوِي الْمَرْضَى[1] ۔	طبیب بیماروں کا علاج کرتا ہے ۔
اَلْحَطَّابُ يَقْطَعُ الْأَشْجَارَ ۔	لکڑہارا درخت کاٹتا ہے ۔
اَلْحَائِكُ يَنْسِجُ الثِّيَابَ ۔	جلاہا کپڑا بنتا ہے ۔
اَلْفَلَّاحُ يَحْرُثُ الْأَرْضَ ۔	کسان زمین جوتتا ہے ۔
اَلْحَصَّادُ يَحْصُدُ الْمَزْرُوعَاتِ ۔	کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے ۔
اَلسَّائِقُ يَسُوقُ الْخَيْلَ ۔	کوچبان گھوڑا ہانکتا ہے ۔
اَلْإِسْكَافُ يَصْنَعُ الْأَحْذِيَةَ ۔	موچی جوتیاں بناتا ہے ۔
اَلْخَطِيبُ يَتَكَلَّمُ فِي الْمَجَالِسِ ۔	لکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے ۔
اَلْجُنْدِيُّ يُدَافِعُ عَنْ وَطَنِهِ ۔	سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے ۔
اَلْبَنَّاءُ يَبْنِي بُيُوتَ النَّاسِ ۔	معمار لوگوں کے گھر بناتا ہے ۔
اَلْبَوَّابُ يَفْتَحُ الْبَابَ وَيُغْلِقُهُ ۔	دربان دروازہ کو کھولتا ہے اور بند کرتا ہے ۔
اَلشُّرْطِيُّ يَقْبِضُ عَلَى الْأَشْقِيَاءِ ۔	پولیس کا سپاہی بدمعاشوں کو گرفتار کرتا ہے ۔
اَلْمَلَّاحُ يُسَيِّرُ السَّفِينَةَ فِي الْبَحْرِ ۔	ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے ۔
اَلرُّعَاةُ[2] يَنْفُخُونَ بِالْمِزْمَارِ ۔	چرواہے بانسری بجاتے ہیں ۔

۱؎ مریض کی جمع ہے ۔ ۲؎ راعی کی جمع ہے ۔

سبق نمبر ۱۷

اسم کی متبادلہ حالتیں

معانی
عِشَاءٌ (شروع شب) نَفْسٌ (جی) إِنَّ (بے شک)۔
خَاطِئٌ (خطا کرنے والا) صَالِحٌ (نیک) وَلِيٌّ (دوست) رَحِيْمٌ (مہربان)
إِثْنَانِ (دو) یوم الاثنین (دوشنبہ)۔

ذهب خالدٌ مع ابنه ÷	خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا ÷
رأیت خالدًا فی المدرسة ÷	میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا ÷
مررتُ بخالدٍ الی البستان ÷	میں خالد کے ساتھ باغ گیا ÷
کان ابوهما صالحًا ÷	ان دونوں کا باپ نیک آدمی تھا ÷
جاؤا اباهم عشاءً یبکون ÷	وہ رات کو وقت اپنے باپ کے پاس روتے ہوئے آئے ÷
قالوا لابیه انا خاطئون ÷	انھوں نے اپنے باپ سے کہا کہ ہم بیشک خطاوار ہیں ÷
لا یختلف فیه اثنان ÷	اس میں دو آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں ÷
قدم من سفره یوم الاثنین ÷	وہ اپنے سفر سے دوشنبہ کے دن آیا ÷
ظن المؤمنون والمؤمنتُ بانفسهم خیرًا ÷	ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک گمان کیا ÷
یرحم اللهُ المؤمنین والمؤمنتِ	اللہ تعالیٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم کرتا ہے ÷
کان الله بالمؤمنین رحیمًا	اللہ تعالیٰ مؤمنوں پر مہربان ہے ÷
لا یتخذ المؤمنون الکافرین اولیاء ÷	ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہ بنائیں ÷

ضروری ہدایتیں

(۱) اسم کی حالت عامل کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکۃ ہو۔ جیسے خالدٌ۔ خالدًا۔ خالدٍ۔ میں اور خواہ اعراب بالحرف ہو۔ جیسے ابو۔ ابا۔ ابی میں ÷

(۲) تثنیہ کا الف (ی) ماقبل مفتوح سے اور جمع کی واو (ی) ماقبل مکسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے۔ جیسے اثنان۔ اثنین۔ نیز مؤمنون اور مؤمنین وغیرہ میں ÷ مؤلف

سبق نمبر ۱۸

افعال ناقصہ

لغات

عَلِیْمٌ (دانا) خَائِنٌ (خیانت کرنے والا) کَاذِبٌ (جھوٹا) خَادِمٌ (خدمتگار) خائف (ڈرنے والا) کَھْلٌ (ادھیڑ) سَحَابٌ (بادل) رِیْحٌ (تند ہوا) صار (ہوگیا) اَصْبَحَ (ہوگیا) مَا بَرِحَ (ہمیشہ رہا) لَا زَالَ (ہمیشہ رہا) کَانَ (تھا ۔ ہے)۔ لَیْسَ (نہیں ہے) حسناءُ (خوبصورت عورت) ✦

کَانَ اللّٰہُ عَلِیْمًا ۔ خدا تعالیٰ دانا ہے ✦	کَانَتِ الصَّبِیَّۃُ حَسْنَآءَ ۔ وہ لڑکی خوبصورت تھی ✦
کُنْتُمْ رِجَالًا صَادِقِیْنَ ۔ تم سچے (مرد) تھے ✦	کُنَّ نِسَاءً صَادِقَاتٍ ۔ وہ سچی (عورتیں) تھیں ✦
لَمْ یَکُوْنُوْا خَائِنِیْنَ ۔ وہ خائن نہ تھے ✦	نَحْنُ لَمْ نَکُنْ کَاذِبِیْنَ ۔ ہم جھوٹے نہ تھے ✦
لَیْسَ الْخَادِمُ حَاضِرًا ۔ وہ نوکر حاضر نہیں ✦	لَیْسَتِ الْمَرْأَۃُ فَقِیْرَۃً ۔ وہ عورت نادار نہیں ہے ✦
ھُمْ لَیْسُوْا اَفْرِیْقِیِّیْنَ وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں ہیں ✦	ھُنَّ لَسْنَ اَفْرِیْقِیَّاتٍ وہ افریقہ کی رہنے والیاں نہیں ہیں ✦
لَسْتُ مِنْکَ خَائِفًا ۔ میں تم سے نہیں ڈرا ✦	نَحْنُ لَسْنَا کُسَالٰی ۔ ہم سست نہیں ہیں ✦
صَارَ الشَّابُّ کَھْلًا ✦	جوان ادھیڑ ہوگیا ✦
اَصْبَحَتِ الْعِمَامَۃُ عَتِیْقَۃً ✦	پگڑی پرانی ہوگئی ✦
مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاکِمًا ✦	بادل برابر گھرا رہا ✦
لَا زَالَتِ الرِّیَاحُ مُخْتَلِفَۃً ✦	ہوائیں ہر طرف سے برابر چلتی رہیں ✦

ضروری ہدایتیں

(۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اس کا اسم اور خبر اس کی خبر کہلاتی ہے ✦

(۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے ✦

(۳) جب جمع مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (و ن) سے آتی ہے اور جب فعل ناقص کی خبر ہو۔ تو (ی ن) سے ۔ جیسے ھُمْ اَفْرِیْقِیُّوْنَ ۔ کَانُوْا اَفْرِیْقِیِّیْنَ ✦

(۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (اتٌ) سے آتی ہے ۔ اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (اتٍ) جیسے ھُنَّ اَفْرِیْقِیَّاتٌ ۔ کُنَّ اَفْرِیْقِیَّاتٍ ✦ مؤلف

سبق نمبر ۱۹

مضاف ومضاف الیہ

لغات

عَاصِمَۃٌ (پایہ تخت) مَوْلِدٌ (جائے پیدائش) نَبِیٌّ (پیغمبر) قُطْنٌ (روئی)
حَرِیْرٌ (ریشم) شُبَّاکٌ (کھڑکی) رائِحَۃٌ (بو) شَامِخٌ (بلند)
الورمُ (سوجنا) بنون (جمع ابن) بیٹے ✢

احمدُ ابنُ سُلطانٍ۔ احمد بادشاہ کا بیٹا ہے ✢	زَینبُ بنتُ امیرٍ۔ زینب حاکم کی بیٹی ہے ✢
استنبول عاصمۃ ترکیۃ۔ استنبول ٹرکی کا پایہ تخت ہے ✢	مَکَّۃُ مولد النّبیّ۔ مکہ شریف پیغمبر صاحب کی جائے پیدائش ہے ✢
انتَ طالبُ علمٍ۔ تو طالب علم ہے ✢	ھو صاحِبُ مالٍ۔ وہ مالدار ہے ✢
ثوبُ القطن نظیفٌ۔ سوتی کپڑا ستھرا ہے ✢	منديل الحرير وسخٌ۔ ریشمی رومال میلا ہے ✢
شُبَّاکُ البیت قدیمٌ۔ گھر کی کھڑکی پرانی ہے ✢	أوضۃ الطعام جدیدۃٌ۔ کھانے کا کمرہ نیا ہے ✢
شجرُ الرُّمّانِ شامِخٌ۔ انار کا درخت بلند ہے ✢	رائحۃ التُّفّاح جیّدۃٌ۔ سیب کی خوشبو اچھی ہے ✢
انا اٰتٍ من بیت خالدٍ ✢	میں خالد کے گھر سے آتا ہوں ✢
ھو ذاھبٌ الیٰ بستان رشیدٍ ✢	وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے ✢
الابن قائمٌ علیٰ بابِ المدرسۃِ ✢	وہ لڑکا مدرسہ کے دروازہ پہ کھڑا ہوا ہے ✢
ھما مسافرا البصرۃ۔ وہ دونوں بصرہ جانے والے ہیں ✢	ھم مسلموا کوفۃَ۔ وہ کوفہ کے مسلمان ہیں ✢
رِجْلَاہُ وَرِمَتَا۔ اس کے پاؤں سوج گئے ✢	بَنُوْکَ ذَھَبُوْا۔ تمہارے بیٹے گئے ✢

ضروری ہدایتیں

(۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے۔ اور اس کے آخر میں کبھی تنوین نہیں آتی ✢
(۲) مضاف الیہ جب لام سے مستعمل ہو تو اس کے آخر میں (ایک زیر آتی ہے) جیسے ابن السلطانِ اور جب بغیر الف لام کے مستعمل ہو تو پھر تنوین جری آتی ہے جیسے ابنُ سلطانٍ ✢
(۳) جب مضاف معرفہ ہو تو اس سے توضیح مقصود ہوتی ہے۔ اور جب نکرہ ہو تو تخصیص ✢
(۴) احمدُ۔ زینبُ۔ استنبولُ۔ بصرۃُ اور اسی قسم کے نام جب وہ مبتدا ہوں تو صرف ایک پیش آتا ہے ✢
(۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نون تثنیہ اور نون جمع گر جاتا ہے جیسے مسافران۔ اور مسلمون وغیرہ کا نون اس جگہ گر گیا ✢ مؤلف

سبق نمبر ۲

صفت و موصوف

فِيْلٌ (ہاتھی) حَيَوَانٌ (جانور) صَبِيٌّ (لڑکا) فَتًى (نوجوان) شَابٌّ (جوان) نَهْرٌ (دریا) صِرَاطٌ (راستہ) بَارِيْزُ (پیرس) حَاذِقٌ (تجربہ کار) خَيْرَةٌ (نیک عورت) مُهَذَّبٌ (شایستہ) فَارِهٌ (تیزرو) عَجُوْزٌ (بوڑھا - بوڑھیا) نَشِيْطٌ (چست) كَسْلَانٌ (سُست) اَبْيَضُ (سفید) ؛

اَحْمَدُ وَلَدٌ نَظِيْفٌ - احمد پاکیزہ لڑکا ہے ؛
اَلْفِيْلُ حَيَوَانٌ كَبِيْرٌ ہاتھی بڑا جانور ہے ؛
اَلنِّيْلُ نَهَرٌ طَوِيْلٌ - نیل لمبا دریا ہے ؛
اَلطَّبِيْبُ الْهِنْدِيُّ حَاذِقٌ وہ ہندوستانی حکیم تجربہ کار ہے ؛
اَلْوَلَدُ الشَّابُّ مُهَذَّبٌ - وہ جوان لڑکا شایستہ ہے ؛

زَيْنَبُ فَتَاةٌ وَسِخَةٌ - زینب میلی لڑکی ہے ؛
مَرْيَمُ صَبِيَّةٌ صَغِيْرَةٌ - مریم چھوٹی لڑکی ہے ؛
بَارِيْزُ بَلْدَةٌ نَفِيْسَةٌ - پیرس عمدہ شہر ہے ؛
اَلْفَتَاةُ الْهِنْدِيَّةُ غَنِيَّةٌ - وہ ہندوستانی لڑکی دولتمند ہے ؛
اَلْمَرْأَةُ الْعَجُوْزُ كَسْلَانَةٌ - وہ بڑھیا سُست ہے ؛

عِنْدَهٗ مِفْتَاحَانِ جَدِيْدَانِ ؛	اُسکے پاس دو نئی چابیاں ہیں ؛
فِی الْبَحْرِ سَفِيْنَتَانِ طَوِيْلَتَانِ ؛	سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں ؛
عِنْدَنَا حِجَارٌ كِبَارٌ ؛	ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں ؛
هُنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ؛	وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں ؛
هُمْ صَنَعُوْا بِرْمِيْلًا جَيِّدًا ؛	اُنہوں نے بہت عمدہ پیپہ بنایا ؛
هُوَ كَسَّرَ سَاعَةً جَدِيْدَةً ؛	اُس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی ؛
مَشَيْنَا عَلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيْمِ ؛	ہم سیدھے راستے پر چلے ؛
اَتٰى اِلَيْنَا فِی الْاَيَّامِ الْمَاضِيَةِ ؛	وہ ہمارے پاس گذشتہ دنوں میں آیا تھا ؛

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت مؤخر ہوتی ہے ؛

(۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث - تعریف و تنکیر - وحدت - تثنیہ و جمعیت اور اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے ؛ مؤلف

سبق نمبر ۲۱

اسمائے اشارہ۔

لغات

هٰذَا ۔(یہ۔ مذکر کے لیے) هٰذِهٖ (یہ۔ مؤنث کے لیے) ذٰلِكَ (وہ۔ مذکّر کے لیے)
تِلْكَ (وہ۔ مؤنث کے لیے) هٰذَانِ (تثنیہ مذکّر) هَاتَانِ (تثنیہ مؤنث)
هٰؤُلَآءِ (یہ سب مرد وعورتیں) أُولٰٓئِكَ (وہ سب مرد۔ عورتیں) عَوْنٌ (مددگار۔)
حِصَانٌ (گھوڑا) بُرْنَيْطَةٌ (انگریزی ٹوپی) سَاحِرٌ (جادوگر) ؞

(اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قرب و بعد پر غور کرو)

هٰذَا مَاءُ تُفَّاحٍ ؞	یہ سیب کا پانی ہے ؞
هٰذِهٖ رَائِحَةُ الطَّعَامِ ؞	یہ کھانے کی خوشبو ہے ؞
ذٰلِكَ جَمَلُ الْغَنِيِّ ؞	وہ اس دولتمند کا اونٹ ہے
تِلْكَ سِلْسِلَةُ الْكَلْبِ ؞	وہ اُس کُتّے کی زنجیر ہے ؞
إِنْ هٰذَانِ لَسَاحِرَانِ ؞	یہ دونوں جادوگر ہیں ؞
بِكَمْ هَاتَانِ السَّاعَتَانِ ؟	ان دونوں گھڑیوں کی کیا قیمت ہے ؟
هٰؤُلَآءِ أَعْوَانُ يَعْقُوبَ ؞	یہ لوگ یعقوب کے مددگار ہیں ؞
أُولٰٓئِكَ إِخْوَةُ يُوسُفَ ؞	وہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں ؞
هٰذَا حِصَانُ ذَاكَ الشَّابِّ ؞	یہ گھوڑا اُس جوان کا ہے ؞
تِلْكَ الْمَرْأَةُ أُمُّ أَخِيْ ؞	وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے ؞
هٰذِهٖ بُرْنَيْطَتِيَ الْجَدِيْدَةُ ؞	یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے ؞
تِلْكَ طَرَابِيْشُهُمُ الْقَدِيْمَةُ ؞	وہ اُن کی پُرانی ترکی ٹوپیاں ہیں ؞

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جداگانہ لفظ مقرر ہیں۔ مگر اُردو میں دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے ؞

(۲) اگر مشارٌ الیہ جمع غیر ذوی العقول ہو۔ تو اسم اشارہ مفرد اور مؤنث ہوتا ہے۔ جیسے هٰذِهِ الْبُيُوتُ اور یہی حال جمع مؤنث غیر حقیقی کا ہے۔ جب مشارٌ الیہ ہو۔ جیسے تِلْكَ أُمَّةٌ ؞

سبق نمبر۲۲

مشقی فقرے

اَنَا رَاضٍ مِّنْكَ ✤	میں تم سے خوش ہوں ✤
اَلْاَوْفَقُ اَنْ تَاْخُذَهٗ ✤	بہتر یہ ہے کہ تم اُسے لے لو ✤
هٰذَا لَا يَلِيْقُ بِشَانِكُمْ ✤	یہ کام تمہارے لائق نہیں ✤
اُشِيْرُ عَلَيْكَ اَنْ لَا تَفْعَلَ ذٰلِكَ ✤	میں تمہیں صلاح دیتا ہوں کہ وہ کام مت کرو ✤
طَيِّبٌ ۔ مَلِيْحٌ ✤	بہت اچھا ۔ بہت خوب ✤
اَرْجُوْكُمُ الْمَعْذِرَةَ ✤	میں آپ سے معافی چاہتا ہوں ✤
اِنِّيْ مُتَاَسِّفٌ عَلٰى ذٰلِكَ ✤	مجھے اس پر افسوس ہے ✤
هٰذَا مَا كُنَّا نَبْغِيْ ✤	ہم یہی چاہتے تھے ✤
لَيْسَ عِنْدَهٗ شُغُلٌ ✤	اُس کے پاس کچھ کام نہیں ✤
مَا نَظَرْتُ قَطُّ شَيْئًا اَجْمَلَ مِنْهُ ✤	میں نے اُس سے زیادہ خوبصورت کبھی کوئی چیز نہیں دیکھی ✤
لَا اَصْلَ لَهٗ ✤	اس کی کچھ اصلیت نہیں ✤
هٰذَا غَيْرُ مُصَدَّقٍ ✤	یہ ٹھیک نہیں ✤
بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ ✤	خدا تعالےٰ کی قسم ✤
اَسْتَوْدِعُكُمُ اللّٰهَ ✤	میں تمہیں خدا کے سپرد کرتا ہوں ✤
اِنِّيْ فِيْ غَايَةِ الْاِمْتِنَانِ لِجَنَابِكُمْ ✤	میں آپ کا بہت ممنون ہوں ✤

سبق نمبر ۲۳

مشقی فقرے

هٰذَا عَارٌ عَلَيْهِ ◆	یہ اُس کے لیے شرم ہے ◆
يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ ◆	کاش میں اُنکے ساتھ ہوتا ◆
مَرْحَبًا يَا أَخِي الْعَزِيزُ ◆	پیارے تشریف لایئے ◆
أَطَالَ اللّٰهُ عُمْرَكُمْ ◆	خدا تمہاری عمر دراز کرے ◆
إِنَّهَا لَهَدِيَّةٌ زَهِيدَةٌ ◆	یہ ادنیٰ تحفہ ہے ◆
عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ ◆	بسر و چشم ◆
دَخَلْنَا الشِّتَاءَ ◆	ہمیں جاڑے کا موسم آیا ◆
اِنْتَهٰى زَمَانُ الصَّيْفِ ◆	گرمی کا موسم ختم ہوا ◆
كَثَّرَ اللّٰهُ خَيْرَكَ ◆	خدا تمہیں برکت دے ◆
دُمْتُمْ سَالِمِيْنَ ◆	ہمیشہ خوش رہو ◆
بِاللّٰهِ عَلَيْكَ يَا أَخِي !	بھائی! تمہیں خدا کی قسم ◆
إِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى ◆	اگر خدا نے چاہا ◆
هٰذَا شَيْءٌ جَمِيلٌ جِدًّا ◆	یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے ◆
أَلْتَمِسُ مِنْكُمْ ◆	میں آپ سے درخواست کرتا ہوں ◆
لَا شَكَّ فِيهِ ◆	اس میں کچھ شک نہیں ◆
لَقَدْ سَرَّنِي رُؤْيَتُكَ ◆	میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوا ◆
أَرْجُوكَ أَنْ تَعْفُوَ عَنِّي ◆	اُمید ہے کہ آپ مجھے معاف فرماوینگے ◆
هٰذَا يَكْفِي ◆	یہ کافی ہے ◆

سبق نمبر ۲۴

مشقی فقرے

أَنْتَ مُخْطِئٌ ✤	تم غلطی پر ہو ✤
أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللَّوْمَ ✤	تم ملامت کے مستحق ہو ✤
إِنِّي أُنَبِّهُكَ ✤	میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں ✤
هُوَ مُنْفَرِدٌ فِي أُوضَتِهِ ✤	وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے ✤
دَعْنِي وَحْدِي ✤	مجھے اکیلا رہنے دو ✤
لَقَدْ أَدْرَكْتُ غَايَةَ أَرَبِي ✤	میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا ✤
عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يُلَاحِظَ نَفْسَهُ ✤	انسان پر واجب ہے کہ اپنی قدر پہچانے ✤
لَا أَظُنُّ أَنَّكَ تَفُوزُ بِذٰلِكَ ✤	میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس میں کامیاب ہوگے ✤
أَسْتَشِيرُكُمْ فِي قَضِيَّةٍ مُهِمَّةٍ ✤	میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے مشورہ چاہتا ہوں ✤
لَا بَأْسَ بِهِ ✤	اس کا کچھ مضایقہ نہیں ✤
إِنِّي أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ ✤	میرا بھروسہ تم پر ہے ✤
هٰذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِي ✤	یہ میرے متعلق نہیں ✤
لَيْسَ هٰذَا شُغْلِي ✤	یہ میرا کام نہیں ✤
هٰذَا لَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ ✤	یہ کسی کار آمد نہیں ✤
يَلْزَمُ أَنْ تَرُدَّهُ ✤	مناسب ہے کہ تم اسے واپس کردو ✤
إِنِّي سَعِيدٌ بِرُؤْيَتِكُمْ ✤	میں آپ کی ملاقات کو باعث سعادت سمجھتا ہوں ✤
إِنِّي مَمْنُونٌ لَكُمْ ✤	میں آپ کا شکر گذار ہوں ✤
هٰذَا فَرْضٌ عَلَيَّ ✤	یہ میرا فرض (ڈیوٹی) ہے ✤

سبق نمبر ۲۵

مشقی فقرے

دَوِّرِ السَّاعَةَ ✤	گھڑی کو چابی لگاؤ ✤
نَزَلَ بِهِ ضَيْفٌ ✤	اس کے ہاں مہمان آیا ✤
هُوَ زَعْلَانٌ مِنْكَ ✤	وہ تم سے ناراض ہے ✤
إِنِّي مَغْمُومٌ جِدًّا ✤	میں بہت غمگین ہوں ✤
لَا تَذْكُرْ ذٰلِكَ ✤	اس کا ذکر نہ کیجیے ✤
هٰذَا أَمْرٌ مَعْلُومٌ ✤	یہ بات معلوم ہے ✤
اَلْحَقُّ مَعَكُمْ ✤	تم راستی پر ہو ✤
هٰذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ ✤	یہ ذکر کے لائق نہیں ✤
أَظُنُّ هٰكَذَا ✤	میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں ✤
هِيَ شَائِعَةٌ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْبَلْدَةِ ✤	یہ بات شہر میں جا بجا مشہور ہے ✤
هٰذَا شَيْءٌ لَا يُوصَفُ ✤	اس کی تعریف نہیں ہو سکتی ✤
كُلُّ مَدِيحٍ قَاصِرٌ فِيهِ ✤	ہر شخص اس کی تعریف میں عاجز ہے ✤
هَلْ كَانَ مُمْكِنًا لِأَحَدٍ؟	کیا یہ کسی سے ہو سکتا تھا؟
مَا بَرِحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا ✤	بادل برابر گھر رہا ✤
لَا زَالَتِ الرِّيَاحُ مُخْتَلِفَةً ✤	ہوائیں ہر طرف سے چلتی رہیں ✤
هٰذَا خَبَرٌ مُدْهِشٌ ✤	یہ دہشتناک خبر ہے ✤
اَلْحَقُّ عَلَيْكَ ✤	تم غلطی پر ہو ✤
اِنْفَضَّتِ الْجَمْعِيَّةُ ✤	مجلس برخاست ہوئی ✤

سبق نمبر ۲۶

الفاظ متضادہ۔

لغات: نِقْمَةٌ (مصیبت) شِقَاقٌ (نفاق) دَنِیٌّ (کمینہ) سِلْمٌ (صلح) شَقَاءٌ (بدبختی)
کَدٌّ (کوشش) اَمَامٌ (آگے) وَرَاءٌ (پیچھے)۔

اَلْقَنَاعَةُ نِعْمَةٌ۔	قناعت عمدہ چیز ہے۔
اَلطَّمَعُ نِقْمَةٌ۔	لالچ مصیبت ہے۔
اَلْجِسْمُ فَانٍ۔	جسم فانی ہے۔
اَلنَّفْسُ بَاقِیَةٌ۔	روح باقی ہے۔
اَلْقُوَّةُ بِالْاِتِّحَادِ۔	قوت اتفاق سے حاصل ہوتی۔
اَلضُّعْفُ بِالشِّقَاقِ۔	ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے۔
اَلنَّفْسُ الشَّرِیْفَةُ قَوِیَّةٌ۔	شریف طبیعت قوی ہوتی ہے۔
اَلنَّفْسُ الدَّنِیَّةُ ضَعِیْفَةٌ۔	کمینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے۔
اَلْحَرْبُ اَعْظَمُ الْمَصَائِبِ۔	لڑائی بڑی مصیبت ہے۔
اَلسِّلْمُ اَعْظَمُ الْمَوَاهِبِ۔	صلح بڑی نعمت ہے۔
اَلرَّاحَةُ تُطِیْلُ الْعُمْرَ۔	راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے۔
اَلتَّعَبُ یُقَصِّرُ الْعُمْرَ۔	پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے۔
اَلْمَوْتُ خَاتِمَةُ الشَّقَاءِ۔	موت بدبختی کا خاتمہ ہے۔
اَلْوِلَادَةُ مَبْدَءُ الشَّقَاءِ۔	ولادت بدبختی کی ابتدا ہے۔
اَلشَّبَابُ زَمَنُ الْکَدِّ۔	جوانی کوشش کا زمانہ ہے۔
اَلشَّیْخُوْخَةُ زَمَنُ الرَّاحَةِ۔	بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے۔
اَلشَّابُّ یَنْظُرُ اِلٰی مَا اَمَامَهٗ۔	جوان آئندہ چیزوں پر دھیان کرتا ہے۔
اَلشَّیْخُ یَنْظُرُ اِلٰی مَا وَرَاءَهٗ۔	بوڑھا گذشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے۔

سبق نمبر ۲۷

الفاظ متضادہ۔

نمبر ۱
لَئِیْمٌ (کنجوس) بِنْیَةٌ (قوائے اعضا) شَمْسٌ (دھوپ) ضَرَّاءُ (تکلیف)
سَرَّاءُ (آرام) کُفْرَانٌ (ناشکری) جَمِیْلٌ (احسان)

اِحْذَرِ الْخَائِنَ ۔	بد دیانت سے دور رہو ۔
اِلْزَمِ الْاَمِیْنَ ۔	دیانتدار سے میل جول رکھ ۔
اِنَّ الْکِرَامَ قَلِیْلٌ ۔	سخی کم ہیں ۔
اِنَّ اللِّئَامَ کَثِیْرٌ ۔	بخیل زیادہ ہیں ۔
رِیْحُ الشِّمَالِ بَارِدَةٌ ۔	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے ۔
رِیْحُ الْجَنُوْبِ حَارَّةٌ ۔	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے ۔
صَدِیْقُكَ مَنْ اَبْکَاكَ ۔	جو تجھ کو رلائے وہ تیرا دوست ہے ۔
عَدُوُّكَ مَنْ اَضْحَكَكَ ۔	جو تجھ کو ہنسائے وہ تیرا دشمن ہے ۔
اَهْلُ الْمُدُنِ خَفِیْفُ الْبِنْیَةِ ۔	شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں ۔
اَهْلُ الْقُرٰی قَوِیُّ الْبِنْیَةِ ۔	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضا ہوتے ہیں ۔
فِی الصَّیْفِ یَقْصِدُ الْمَرْءُ الظِّلَّ ۔	انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار ہوتا ہے ۔
فِی الشِّتَاءِ یَقْصِدُ الْمَرْءُ الشَّمْسَ ۔	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے ۔
عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغِیْبُ الشَّمْسُ فِی الْمَغْرِبِ ۔	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے ۔
عِنْدَ الصَّبَاحِ تَشْرُقُ الشَّمْسُ فِی الْمَشْرِقِ ۔	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے ۔
فِی الضَّرَّاءِ یَذْکُرُ الْمَرْءُ اَصْحَابَهٗ ۔	انسان تکلیف میں اپنے رفقا کو یاد کرتا ہے ۔
فِی السَّرَّاءِ یَنْسَی الْمَرْءُ اَصْحَابَهٗ ۔	آدمی آرام میں اپنے رفقا کو بھول جاتا ہے ۔
عِرْفَانُ الْجَمِیْلِ یَرْفَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ ۔	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے ۔
کُفْرَانُ الْجَمِیْلِ یَضَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ ۔	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے ۔

سبق نمبر ۲۸

الفاظ متضادہ

لغات: نَفْلٌ (غیر ضروری) قُلُوصٌ (سکڑنا) رِيْبَةٌ (شک) جَحِيْمٌ (جہنم) ذُرْوَةٌ (چوٹی) هَوَانٌ (ذلت) سَهْلٌ (ہموار زمین) خَفْضٌ (پست زمین)

اَلْحَيٰوةُ نَوْمٌ	زندگی نیند ہے
اَلْمَوْتُ يَقْظَةٌ	موت بیداری ہے
اَلْكَافِرُ يُلْعَنُ وَيُنْتَقَمُ	کافر ملعون ہے اور عذاب میں مبتلا ہے
اَلْمُؤْمِنُ يُبَارَكُ وَيُغْفَرُ	مؤمن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے
اَلْفَقِيْرُ يَبِيْعُ الضَّرُوْرِيَّ	فقیر ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے
اَلْغَنِيُّ يَشْتَرِي النَّافِلَ	امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے
اَلْحَرَارَةُ تُمَدِّدُ الْاَشْيَاءَ	گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے
اَلْبُرُوْدَةُ تُقَلِّصُ الْاَشْيَاءَ	سردی چیزوں کو سکیڑتی ہے
اَلصِّدْقُ دَاعٍ اِلَى الثِّقَةِ	سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے
اَلْكِذْبُ دَاعٍ اِلَى الرِّيْبَةِ	جھوٹ شک پیدا کرتا ہے
اَلْعَالِمُ غَنِيٌّ فِيْ حَالَةِ فَقْرِهٖ	عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولتمند ہے
اَلْجَاهِلُ فَقِيْرٌ فِيْ حَالَةِ غِنَائِهٖ	جاہل اپنی دولتمندی کی حالت میں بھی فقیر ہے
اَلْحُبُّ وَالْمَغْفِرَةُ نَزَلَا مِنَ السَّمَاءِ	محبت و بخشش دونوں آسمان سے اُتری ہیں
اَلْبُغْضُ وَالْاِنْتِقَامُ خَرَجَا مِنَ الْجَحِيْمِ	بغض و کینہ دونوں جہنم سے نکلے ہیں
اَلْعِلْمُ يَرْفَعُنَا اِلَى ذُرْوَةِ الْمَجْدِ	علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے
اَلْجَهْلُ يَحُطُّنَا اِلَى اَسْفَلِ الْهَوَانِ	جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گراتی ہے
اَلْهَوَاءُ لَطِيْفٌ عَلَى الْجِبَالِ الْعَالِيَةِ	بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے
اَلْهَوَاءُ كَثِيْفٌ فِي السُّهُوْلِ الْمُنْخَفِضَةِ	پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے

سبق نمبر ۲۹

الفاظِ مُتضادہ

لُغَت: إِقْبَالٌ (آگے بڑھنا) طَارِحٌ (بد) كَرِيْمٌ (سخی) شَرِيْفٌ (عزت والا)۔
جَيْشٌ (لشکر) إِنْكِسَارٌ (شکست) سَالِمٌ (تندرست) جَرِيْحٌ (زخمی)۔

تَكَلَّمْ فِي مَا تَعْرِفُ ٭	جس چیز سے تو واقف ہے اُس میں گفتگو کر ٭
اُسْكُتْ عَمَّا تَجْهَلُ ٭	جس شے کو تو نہیں جانتا اُس سے خاموش رہ ٭
حَرَكَةُ الْإِقْبَالِ بَطِيئَةٌ ٭	ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے ٭
حَرَكَةُ الْإِدْبَارِ سَرِيْعَةٌ ٭	تنزل کی چال تیز ہوتی ہے ٭
اَللّٰهُ يُثِيْبُ الصَّالِحِيْنَ ٭	اللہ تعالیٰ نیکوں کو جزا دیتا ہے ٭
اَللّٰهُ يُعَاقِبُ الطَّالِحِيْنَ ٭	خدا تعالیٰ بروں کو سزا دیتا ہے ٭
بِالْإِيْمَانِ يَخْلُصُ الْإِنْسَانُ ٭	ایمان سے انسان نجات پاتا ہے ٭
بِالْكُفْرِ يَهْلِكُ الْإِنْسَانُ ٭	کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے ٭
كُلُّ مَا يَعْمَلُهُ الْإِنْسَانُ فَانٍ ٭	انسان جو کام کرتا ہے وہ فانی ہے ٭
كُلُّ مَا يَعْمَلُهُ اللّٰهُ بَاقٍ ٭	اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے ٭
مَنْ زَرَعَ الْكَسَلَ حَصَدَ الْفَقْرَ ٭	جس شخص نے سستی کا بیج بویا ناداری حاصل کی ٭
مَنْ زَرَعَ الْجِدَّ حَصَدَ الْغِنٰى ٭	جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت حاصل کی ٭
مَعْرِفَةُ الْجَمِيْلِ فَضِيْلَةُ الْكِرَامِ ٭	احسان کو پہچاننا شریفوں کی خوبی ہے ٭
كُفْرَانُ الْجَمِيْلِ رَذِيْلَةُ اللِّئَامِ ٭	احسان فراموش کرنا رذیلوں کی بد عادت ہے ٭
كَمْ مِنْ جَيْشٍ وَجَدَ فِي الْاِنْكِسَارِ قُوَّةً ٭	بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی ٭
كَمْ مِنْ جَيْشٍ وَجَدَ فِي النَّصْرِ ضَعْفًا ٭	بہت لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے ٭
خَرَجَ الْمَغْلُوْبُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ جَرِيْحًا ٭	ہزیمت خوردہ لڑائی کے میدان سے زخمی نکلا ٭
خَرَجَ الْغَالِبُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ سَالِمًا ٭	فتح مند لڑائی کے میدان سے صحیح و سالم باہر آیا ٭

سبق نمبر ۳

اسمائے موصولہ

شَابٌّ (جوان) زُجَاجٌ (آئینہ) صَدَفَةٌ (سیپی) فَتًى (نوجوان) اَلَّذِیْ {جو۔جس (واحد مذکر)} اَللَّذَانِ {جو۔جن (تثنیہ مذکر)} اَلَّذِیْنَ {جو۔جن (جمع مذکر)}
اَلَّتِیْ {جو۔جس (واحد مؤنث)} اَللَّتَانِ {جو۔جن (تثنیہ مؤنث)} اَللَّاتِیْ {جو۔جن (جمع مؤنث)}

اَیْنَ الشَّابُ الَّذِیْ فَقَدَ شَمْسِیَّتَکَ ﴿	وہ جوان کہاں ہے جس نے تیری چھتری کھودی ﴿
اِنْکَسَرَ الزُّجَاجُ الَّذِیْ کَانَ عِنْدَہٗ ﴿	وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اُس کے پاس تھا ﴿
ھِیَ الاِبْنَۃُ الَّتِیْ رَأَیْتَھَا اَمْسِ ﴿	یہ وہی لڑکی ہے جس کو تو نے کل دیکھا تھا ﴿
ھٰذِہِ الصَّدَفَۃُ الَّتِیْ وَجَدْنَاھَا ﴿	یہ وہی سیپ ہے جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی ﴿
ھٰذَانِ الفتیانِ اللذانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ ﴿	یہ وہی دو نو جوان ہیں جو مصر سے آئے ﴿
ھاتانِ العینانِ اللتانِ تَرَاھُمَا فِیْ رَأْسِیْ ﴿	یہ دونوں آنکھیں ہیں جنکو تم میری سر میں دیکھتے ہو ﴿
ھُمُ الرعاۃُ الَّذِیْنَ وصلت اِلینا اخبارُھُمْ ﴿	یہ وہی گڈریے ہیں جنکی خبریں ہم کو پہنچیں ﴿
ھُنَّ البنات اللاتی وقفن فِی الطَّرِیْقِ ﴿	یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستے میں ٹھیر گئی تھیں ﴿
خَیْرُ النَّاسِ من ینفع النَّاس ﴿	اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے ﴿
مَنْ یَّعْمَلْ سُوْءً یُّجْزَ بِہٖ ﴿	جو برا کام کرتا ہے اُس کی سزا پاتا ہے ﴿
اِصْنَعْ مَا شِئْتَ ﴿	جو چاہو سو کرو ﴿
ھَلْ تَذْکُرُوْنَ مَا اَقُوْلُ لَکُمْ ﴿	جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اُسکو یاد رکھو گے ﴿

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم موصول مذکر و مؤنث کے واسطے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں مگر اُردو میں یہ تفریق نہیں ﴿
(۲) مَنْ ذوی العقول کے واسطے۔ اور مَا غیر ذوی العقول کے واسطے آتا ہے ﴿
(۳) مَنْ و مَا واحد۔ تثنیہ۔ جمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں
مَنْ اَنْتَ۔ مَنْ اَنْتُمْ۔ مَنْ اَنْتِ۔ مَنْ اَنْتُنَّ ﴿

سبق نمبر ۳۱

همزه اور هَلْ کا استعمال

مفردات: حَلَّاقٌ (نائی) نَجَّارٌ (بڑھئی) جَزْمَجِيٌّ (موچی) حَظٌّ (نصیب)۔

أَهٰذَا خَادِمُكُمْ؟	کیا یہ تمہارا نوکر ہے؟	لَا +
أَتَبْقٰی هُنَا؟	کیا تم یہاں ٹھیرو گے؟	نَعَمْ +
أَلَيْسَ هُوَ الْحَلَّاقُ؟	کیا وہ نائی نہیں ہے؟	لَيْسَ هُوَ +
أَتُحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ؟	کیا تمہیں وہ زبان پسند ہے؟	كَثِيْرًا جِدًّا +
أَتُرِيْدُ أَنْ تَلْبَسَ هٰذَا الْخَاتَمَ؟	کیا تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو؟	لَسْتُ أُرِيْدُ +
هَلْ هُوَ نَجَّارٌ أَمْ جَزْمَجِيٌّ؟	کیا وہ بڑھئی ہے یا موچی؟	هُوَ نَجَّارٌ +
هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْفَرَنْسَاوِيِّ	کیا تم فرانسیسی میں بات چیت کرسکتے ہو؟	قَلِيْلًا جِدًّا +
هَلْ لَكَ فِي الْفِنْجَانِ مِنَ الْقَهْوَةِ؟	کیا تم قہوہ کی ایک پیالی پیو گے؟	بِالْمَمْنُوْنِيَّةِ +
أَمَا تَوَجَّهْتَ إِلَى الْآنَ؟	کیا تم اب تک نہیں گئے؟	هَا أَنَا ذَاهِبٌ +

كَيْفَ۔ لِمَ۔ مَتٰى کا استعمال

كَيْفَ أَنْتَ؟	تم کیسے ہو؟	بِخَيْرٍ +
أَلْآنَ كَيْفَ هُوَ؟	وہ اب کیسا ہے؟	هُوَ فِي حَالَةٍ جَيِّدَةٍ
لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ؟	جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو؟	مِنْ سُوْءِ الْحَظِّ +
لِمَ سَافَرْتَ إِلَى سِيْلَانَ؟	تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا؟	لِتَبْدِيْلِ الْهَوَاءِ +
(إِلَى) مَتٰى تَجْلِسُ هُنَاكَ؟	تم وہاں کب تک بیٹھو گے؟	أَجْلِسُ سَاعَتَيْنِ +
مَتٰى نَتَشَرَّفُ بِزِيَارَتِكُمْ؟	ہم آپ کی زیارت سے کب مشرف ہوں گے؟	بُكْرَى +

سبق نمبر ۳۲

أَیْنَ اور أَیٌّ کا استعمال

مفردات: مِلْعَقَةٌ (چمچہ)، شَوْکَةٌ (کانٹا)، سِکِّیْنٌ (چھری)۔

أَیْنَ أَنْتَ؟	تم کہاں ہو؟	هَا أَنَا مَوْجُوْدٌ ۔
أَیْنَ هُوَ؟	وہ کہاں ہے؟	هُوَ فِی الْمَدْرَسَةِ ۔
أَیْنَ بَیْتُ مَحْمُوْدٍ؟	محمود کا گھر کہاں ہے؟	بَیْتُهٗ فِیْ حَیْدَرْ آبَاد ۔
أَیْنَ رَاحَ خَادِمُکُمْ؟	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے؟	رَاحَ إِلَی الْبُوْسْتَةِ ۔
أَیْنَ یَسْکُنُ الْحَسَنُ وَأَخُوْهُ؟	حسن اور اسکا بھائی کہاں رہتے ہیں؟	عِنْدَ أُخْتِهِمَا ۔
مِنْ أَیْنَ لَكَ هٰذِهِ الْمَلَاعِقُ؟	یہ چمچے تمہیں کہاں سے ملے ہیں؟	أَعْطَتْنِیْ أُمِّیْ ۔
مِنْ أَیْنَ وَجَدْتَ الشَّوْکَةَ؟	یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے؟	مِنْ أَخِیْ ۔
أَیْنَ مَضَّیْتُمْ فَصْلَ الصَّیْفِ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا؟	مَضَّیْنَا فِیْ بَارِیْنَ ۔

أَیُّ شَجَرَةٍ هٰذِهٖ؟	یہ کونسا درخت ہے؟	هٰذِهٖ شَجَرَةُ الْمَوْزِ ۔
أَیَّ کِتَابٍ تَقْرَأُ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو؟	أَقْرَءُ الْمُتَنَبِّیَ ۔
مِنْ أَیِّ شَیْئٍ یَضْحَكُ؟	وہ کس بات پر ہنس رہا ہے؟	یَضْحَكُ بِلَا سَبَبٍ ۔
عَنْ أَیِّ شَیْئٍ تَبْحَثُوْنَ؟	تم کس بات پر بحث کر رہے ہو؟	نَبْحَثُ فِیْ مَسْئَلَةٍ أَدَبِیَّةٍ ۔
فِیْ أَیِّ أُوْضَةٍ نَتَعَشّٰی؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں؟	الْأُوْضَةُ الَّتِیْ تُجَاهَ الْبَابِ ۔
لِأَیِّهِمْ هٰذِهِ السَّکَاکِیْنُ؟	یہ چھریاں ان میں سے کس کی ہیں؟	لِصَاحِبِیْ ۔
أَیُّهُمَا أُعْطِیْكَ؟	ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں؟	أَلَّذِیْ یُعْجِبُكَ ۔
أَیُّ النَّهْرَیْنِ أَکْبَرُ نِیْلٌ أَوْ فُرَاتٌ؟	نیل اور فرات میں سے کونسا دریا بڑا ہے؟	أَلنِّیْلُ أَکْبَرُ مِنْ فُرَاتٍ ۔

سبق نمبر ۳۳

كَمْ کا استعمال

رَطْلٌ (آدھ سیر) بِرْوَازٌ (چوکھٹا) جُنَيْهٌ (پونڈ) اِبْنُ ثَلَاثِيْنَ (تیس برس کا)

كَمْ هُوَ هٰذَا ؟	یہ کس قدر ہے ؟	أَظُنُّهُ رَطْلَيْنِ ۔
كَمْ ثَمَنُهُ (بِكَمْ هٰذَا) ؟	اس کی کیا قیمت ہے ؟	ثَمَنُهُ ثَلٰثَةُ قُرُوْشٍ ۔
كَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ ؟	تمہارے پاس کتنے درہم ہیں ؟	عِنْدِيْ أَرْبَعَةُ دَرَاهِمَ
كَمْ عَلَيَّ (بِكَمْ أَنَا مَدْيُوْنٌ) ؟	میرے ذمے تمہارا کیا نکلتا ہے ؟	لِيْ عِنْدَكَ خَمْسُ جُنَيْهَاتٍ
كَمْ هِيَ السَّاعَةُ ؟	گھڑی میں کیا وقت ہے ؟	سِتُّ سَاعَاتٍ ۔
كَمِ السَّاعَةُ مَضَتْ مِنَ النَّهَارِ ؟	کتنا دن چڑھا ہے ؟	
كَمْ مَضٰى مِنَ اللَّيْلِ ؟	کتنی رات گذری ہے ؟	مَضٰى سَبْعُ سَاعَاتٍ ۔
كَمْ بَقِيْتُمْ فِيْ إِسْتَنْبُوْل ؟	تم استنبول میں کتنی مدت رہے ؟	ثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ ۔
كَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِيْ ؟	اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے ؟	التَّاسِعُ ۔
كَمْ مِنَ الْمَعَابِدِ فِيْ مَدِيْنَتِكُمْ ؟	تمہارے شہر میں کتنی عبادتگاہیں ہیں ؟	عَشَرَةُ مَعَابِدَ ۔
بِكَمْ يُسَاوِيْ فِيْ رَأْيِكُمْ هٰذَا ؟	تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے ؟	يُسَاوِيْ أَحَدَ عَشَرَ دِرْهَمًا ۔
بِكَمْ أَخَذْتَ الْبِرْوَازَ ؟	تم نے چوکھٹا کتنے کو لیا ؟	أَخَذْتُهُ بِاثْنَيْ عَشَرَ قِرْشًا
كَمْ عُمْرُكَ ؟ كَمْ لَكَ مِنَ الْعُمْرِ ؟	تمہاری عمر کتنی ہے ؟	عُمْرِيْ خَمْسُوْنَ سَنَةً ۔ يَصِيْرُ عُمْرِيْ خَمْسِيْنَ سَنَةً فِي الشَّهْرِ الْآتِيْ ۔
كَمْ عُمْرُ ابْنِكَ الْأَكْبَرِ ؟	تمہارے بڑے بیٹے کی عمر کتنی ہے ؟	عُمْرُهُ عِشْرُوْنَ سَنَةً ۔
كَمْ لِأَخِيْكَ الْأَصْغَرِ مِنَ الْعُمْرِ ؟	تمہارے چھوٹے بھائی کی کیا عمر ہے ؟	لَهُ مِنَ الْعُمْرِ ثَلَاثُوْنَ سَنَةً ۔
كَمْ تَظُنُّ عُمْرِيْ ؟	تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو ؟	أَظُنُّ أَنَّكَ ابْنُ ثَلَاثِيْنَ

سبق نمبر ۳۴

مَن وما کا استعمال

نمبر ۱)
فَاکِهَانِیٌّ (میوہ فروش) بُرْتُقَانٌ (سنگترہ) شَحَّاذٌ (گداگر) سَفَرْجَلٌ (بہی)
خَوْخٌ (آڑو) شَقِیْقٌ (بھائی) مِقَصٌّ (قینچی) مَوْزٌ (کیلا)

مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هُوَ الْفَاكِهَانِيُّ ٭
مَنْ أَنْتَ؟	تو کون ہے؟	أَنَا خَادِمُكُمْ ٭
مَنْ فِي الْمَطْبَخِ؟	باورچی خانہ میں کون ہے؟	اِبْنَةُ عَمِّيْ ٭
مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ؟	دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے ٭	شَحَّاذٌ مَّا ٭
دَوَاتِيْ عِنْدَ مَنْ؟	میری دوات کس کے پاس ہے؟	عِنْدَ مَحْمُوْدٍ ٭
مَنِ الَّذِيْ دَعَاكَ؟	تمہیں کس نے بلایا ہے؟	دَعَانِيْ أُمِّيْ ٭
مَنْ أَعْطَاكُمُ السَّفَرْجَلَ؟	تمہیں بہی کس نے دی ہے؟	أَعْطَانِيْ شَقِيْقِيْ ٭
لِمَنْ هٰذَا الْبُرْتُقَانُ؟	یہ سنگترہ کس کا ہے؟	لِأَحَدِ أَصْحَابِيْ ٭

مَا عِنْدَهٗ؟	اس کے پاس کیا ہے؟	عِنْدَهٗ خَوْخٌ ٭
مَا فِيْ يَدِكَ؟	تمہارے ہاتھ میں کیا ہے؟	بِيَدِيْ عَصًا ٭
مَا اسْمُ هٰذَا الرَّجُلِ؟	اس شخص کا کیا نام ہے؟	اِسْمُهٗ خَالِدٌ ٭
هٰذَا مَا يُسَمُّوْنَهٗ؟	اس کو کیا کہتے ہیں؟	يُسَمُّوْنَهٗ مِقَصًّا ٭
مَا هُوَ عُمْرُ بِنْتِكُمْ	تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے؟	عُمْرُهَا خَمْسُ سِنِيْنَ ٭
مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هٰذَا؟	اس سے کیا فائدہ ہے؟	يُسْتَعْمَلُ فِي التَّجْلِيْدِ[1] ٭
مَا ثَمَنُ هٰذَا الْمَوْزِ؟	اس کیلے کی کیا قیمت ہے؟	ثَمَنُهٗ فَلْسٌ وَاحِدٌ
مَا لِيْ أَرَاكَ سَاكِتًا؟	کیا سبب کہ تمہیں خاموش دیکھتا ہوں؟	كَثْرَةُ الْهُمُوْمِ

نو مَا کے ساتھ ذا کا لفظ بھی مستعمل ہوتا ہے۔ جیسے مَاذا عِنْدَهٗ۔ مَاذا قُلْتَ وغیرہ ٭ [1] جلدبندی

سبق نمبر ۳۵

موسم

لغات: تَغَیُّمٌ (بادل ہونا) جَوٌّ (خلا۔ ہوا) اَشِعَّةٌ (جمع شعاع کرن) ظِلٌّ (سایہ) طَقْسٌ (موسم) اِرْتِعَاشٌ (کانپنا) هُبُوْبٌ (ہوا کا چلنا) خَرِيْفٌ (خزاں) رَبِيْعٌ (بہار)۔

اِغْبَرَّ الْاُفُقُ ۔	آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا۔
اِشْتَدَّ الْحَرُّ ۔	گرمی تیز ہو گئی۔
سَكَنَتِ الرِّيْحُ ۔	ہوا تھم گئی۔
تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ ۔	آسمان بادل سے گھر گیا۔
صَارَ الْجَوُّ صَافِيًا ۔	ہوا صاف ہو گئی۔
اَشِعَّةُ الشَّمْسِ مُحْرِقَةٌ ۔	سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں۔
دَعْنَا نَجْلِسْ فِي الظِّلِّ ۔	ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو۔
صَارَ الطَّقْسُ رَدِيْئًا ۔	موسم خراب ہو گیا۔
اَشْعُرُ بِنَسِيْمٍ بَارِدٍ ۔	میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں۔
يَكُوْنُ نَهَارُنَا جَمِيْلًا ۔	ہمارا دن اچھا ہوگا۔
اِنِّي اَرْتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ ۔	میں سردی سے کانپ رہا ہوں۔
طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحًا ۔	سورج صبح نکلا۔
تَهُبُّ الرِّيْحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ۔	ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے۔
نَحْنُ فِيْ اٰخِرِ الْخَرِيْفِ ۔	ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں۔
اِنْتَهٰى زَمَانُ الصَّيْفِ ۔	گرمی کا موسم گذر گیا۔
اَلرَّبِيْعُ فَصْلُ الثِّمَارِ ۔	بہار میووں کا موسم ہے۔
اَلشِّتَاءُ اَبْرَدُ الْفُصُوْلِ كُلِّهَا ۔	سرما سب موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے۔

سبق نمبر ۳۶

نوشت وخواند

لغات

اَلتَّسْمِيْعُ (سُنانا) اَلتَّكْرِيْرُ (دہرانا) اَلْبَرْوُ (قلم بنانا) اَلشَّطْبُ (قلمزد کرنا) اَلْمِطْوَةُ (چاقو) قَلَمُ الرَّصَاصِ (پنسل) اَلرِّيْشَةُ (انگریزی قلم) اَلْاِمْلَاءُ (لکھوانا) اَلنَّسْخُ (نقل کرنا) اَلْحَطُّ (ڈالنا) اَلدَّفْتَرُ (کاپی) ٭

سَمِّعُوْنِيْ دَرْسَكُمْ ٭	مجھے اپنا سبق سناؤ ٭
كَرِّرْهُ ثَانِيًا ٭	اس کو دھراؤ ٭
فَسِّرْ مَعْنَاهُ ٭	اس کے معنے بیان کرو ٭
لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ ٭	پکار کر نہ بولو ٭
اِبْرِ قَلَمِيْ ٭	میرا قلم بنادو ٭
اَعْطِنِيْ مِطْوَتَكَ ٭	مجھے اپنا چاقو دو ٭
اِنِّيْ اَكْتُبُ بِالرِّيْشَةِ ٭	میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں ٭
اَنَا اُمْلِيْ عَلَيْكَ ٭	میں تم کو لکھواتا ہوں ٭
هُوَ يَنْسَخُ كِتَابِيْ ٭	وہ میری کتاب کی نقل کر رہا ہے ٭
اُشْطُبْ عَلٰى هٰذَا السَّطْرِ ٭	اس سطر کو قلمزد کر دو ٭
اَعِرْنِيْ قَلَمَكَ الرَّصَاصِيَّ ٭	مجھے اپنی پنسل مستعار دو ٭
هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِيْ بِسُهُوْلَةٍ ٭	یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی ٭
حُطَّ فِيْهِ مَاءً قَلِيْلًا ٭	اس میں تھوڑا پانی ڈالو ٭
هٰذِهٖ نُسْخَةُ صُوْرَةِ الْفَرْمَانِ ٭	یہ فرمان کی نقل ہے ٭
ضَيَّعْتُ دَفْتَرِيْ ٭	میں نے اپنی کاپی کھو دی ٭

سبق نمبر ۳۷

حرکت وسکون

لغت: اَلْاِقْتِرَابُ (نزدیک ہونا)، اَلْاِبْتِعَادُ (دور ہونا)، اَلتَّنَحِّیْ (ایک طرف ہونا)
اَلتَّفَسُّحُ (کشادہ ہونا)، اَلتَّوَكُّؤُ (سہارا لگانا)، اَلنَّوْمُ (سونا)، اَلسَّهْرُ (جاگنا)
اَلْاِنْتِبَاهُ (بیدار ہونا)، اَلْاِسْتِيْقَاظُ (جاگنا)، اَلْاِيْقَاظُ (جگانا)، اَلْجَنْبُ (پہلو)

قُمْ يَا اَخِیْ ✤	بھائی اُٹھو ✤
اُقْعُدْ هَادِئًا ✤	آرام سے بیٹھو ✤
اِجْلِسْ فِیْ جَنْبِیْ ✤	میرے پاس بیٹھو ✤
اِقْتَرِبْ اِلَیَّ۔ تَقَرَّبْ اِلَیَّ ✤	میرے نزدیک آجا ✤
اِبْتَعِدْ عَنِّیْ۔ تَبَعَّدْ عَنِّیْ ✤	میرے پاس سے دور ہو جا ✤
اِلْزَمْ مَكَانَكَ ✤	اپنی جگہ بیٹھے رہو ✤
لَا تُفَارِقْ هٰذَا الْمَحَلَّ ✤	یہ جگہ مت چھوڑو ✤
اِذْهَبْ حَيْثُ شِئْتَ ✤	جہاں جی چاہے چلے جاؤ ✤
تَنَحَّ عَنِ الطَّرِيْقِ ✤	راستے سے ایک طرف ہو جاؤ ✤
تَفَسَّحُوْا فِی الْمَجَالِسِ ✤	مجلسوں میں کھلکر بیٹھو ✤
لَا تَتَوَكَّؤْ عَلَى الطَّاوِلَةِ ✤	میز پہ سہارا مت لگاؤ ✤
هُوَ يَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ✤	وہ عشاء کے بعد سوتا ہے ✤
سَهِرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهٗ ✤	میں ساری رات جاگتا رہا ✤
هِیَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا ✤	وہ سویرے جاگتی ہے ! ✤
اَنْتَ تَنْتَبِهُ بَعْدَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ ✤	تم سورج نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو ✤
اَيْقَظْتُهٗ فِی السَّاعَةِ السَّابِعَةِ ✤	میں نے اُسے سات بجے جگایا ✤

سبق نمبر ۳۸

آمد و رفت

لغات

هُنَا (یہاں) هُنَاكَ (وہاں) مِنْ أَيْنَ (کہاں سے) إِلَى أَيْنَ (کدھر)۔ الرَّوَاحُ (جانا) اَلْعَوْدُ (واپس آنا) اَلتَّوَجُّهُ (جانا) اَلتَّوْجِيْهُ (بھیجنا) الرُّكُوْبُ (سوار ہونا) اَلْمَشْيُ (پیدل چلنا) اَلتَّرَدُّدُ (آمد و رفت کرنا)۔ اَلْإِيْصَالُ (پہنچانا)

تَعَالَ هُنَا ✣	یہاں آؤ ✣
إِذْهَبْ هُنَاكَ ✣	وہاں جاؤ ✣
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ آتٍ ؟ ✣	تم کہاں سے آتے ہو ؟
إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ ؟	تم کدھر جاتے ہو ؟
إِيْتِ بِهٖ عِنْدَنَا ✣	اس کو ہمارے پاس لاؤ ✣
لِمَ لَا تَجِيْءُ إِلَى مَحَلِّنَا ؟	تم ہماری دُکان پر کیوں نہیں آتے ؟ ✣
أَتَأْتِيْنِيْ أَمْ أَنَا آتِيْكَ ✣	تم میرے پاس آؤ گے یا میں تمہارے پاس آؤں ✣
أَرُوْحُ إِلَيْهِ بَعْدَ الْعَصْرِ ✣	میں اُس کے پاس عصر کے وقت جاؤں گا ✣
مَا وَجَّهْتُهٗ إِلَى الْمَدِيْنَةِ ✣	میں نے اُس کو شہر کی طرف نہیں بھیجا ✣
يَعُوْدُ عَلَى الْأَرْجَحِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ ✣	وہ غالباً آدھے گھنٹے کے بعد واپس آئیگا ✣
كُنْتُ أَتَرَدَّدُ إِلَيْهِ فِي الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ ✣	میں اسکے پاس پچھلے دنوں آیا جایا کرتا تھا ✣
أَرَادَ الْوَزِيْرُ أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَى بِلَادِنَا ✣	وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے ✣
خَرَجْتُ رَاكِبًا مِنَ الْمَدِيْنَةِ ✣	میں شہر سے سوار ہو کر باہر نکلا ✣
رَجَعْتُ مَاشِيًا إِلَى الْحَدِيْقَةِ ✣	میں پاپیادہ باغ کو واپس گیا ✣
أَنَا أُوْصِلُكُمْ إِلَى دَارِ التُّحَفِ ✣	میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا ✣

سبق نمبر ۳۹

اوقات

لغات

صَبَاحٌ (فجر) ظُهْرٌ (دوپہر) مَسَاءٌ (شام) مَطَرٌ (بارش)
سَقَّاءٌ (بہشتی) لَيْلَةٌ مُقْمِرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلَ الْاَمْسِ
(پرسوں گذشتہ) بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آیندہ) سَبْتٌ (شنبہ)
اُسْبُوْعٌ (ہفتہ) شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس) ❊

اَتٰى اِلَيْنَا صَبَاحًا ❊	وہ ہمارے پاس صبح آیا ❊
مَا رَأَيْتُهُ وَقْتَ الظُّهْرِ ❊	میں نے اُس کو ظہر کے وقت نہیں دیکھا ❊
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هٰذَا الْمَسَاءَ ❊	آج شام کو بارش ہوگی ❊
قَبْلَ الْاَمْسِ كَانَ هُنَا ❊	وہ پرسوں اِس جگہ تھا ❊
اَنَا وَصَاحِبِيْ نُسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ ❊	میں اور میرا دوست پرسوں سفر کرینگے ❊
هٰذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُوْنُ مُقْمِرَةً ❊	آج کی رات چاندنی ہوگی ❊
جَاءَ السَّقَّاءُ عَلٰى عَادَتِهٖ يَوْمًا ❊	سقا حسب معمول ایک دن آیا ❊
هُوَ لَا يَأْتِيْ هُنَا اِلَّا فِيْ يَوْمِ السَّبْتِ ❊	وہ اس جگہ شنبہ کے سوا نہیں آتا ❊
اَتَأْتِيْنِيْ يَوْمَ الْاَحَدِ فِي الدِّيْوَانِ ❊	کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤگے ❊
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِيْ هٰذَا الْيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ ❊	میں اپنے سفر کو دوشنبہ کو آیا ہوں ❊
رُبَّمَا يَرْجِعُ يَوْمَ الْخَمِيْسِ الْقَادِمِ ❊	غالبًا وہ پنجشنبہ آیندہ کو واپس آئے گا ❊
اُحِبُّ اَنْ اُقَابِلَهٗ يَوْمَ الْجُمُعَةِ ❊	میں اس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں ❊
قَابَلْتُهٗ فِي الْاُسْبُوْعِ الْمَاضِيْ ❊	میں اس سے گذشتہ ہفتے میں ملا ❊
اِسْتَمَرَّ الرَّجُلُ عَلَى الْمَشْيِ شَهْرًا كَامِلًا ❊	وہ شخص پوری ایک مہینہ تک پیدل چلتا رہا ❊
مَضٰى لَهٗ عَلٰى تِلْكَ الْحَالَةِ ثَلٰثُوْنَ سَنَةً ❊	اُسکے تیس برس اس حالت میں گذر گئے ❊

سبق نمبر ۴

خورد و نوش

لغات

خُبْزٌ بَلَدِیٌّ (دیسی روٹی)، خُبْزٌ اِفْرِنْجِیٌّ (ڈبل روٹی)، طَرِیٌّ (تازہ)۔
فُطُوْرٌ (حاضری)، غَدَاءٌ (دوپہر کا کھانا) عَشَاءٌ (شب کا کھانا)۔
سِیْجَارَةٌ (سیگریٹ)، قَهْوَةٌ (کافی)، اُرُزٌّ (چاول)، شَایٌ (چائے)۔
بَطَاطَةٌ (آلو) اِدَامٌ (سالن)، نَاضِجٌ (پختہ) ❖

اِنِّیْ عَطْشَانُ جِدًّا ❖	میں بہت پیاسا ہوں ❖
اُسْکُبْ لِیْ کُبَّابَةَ مَاءٍ بَارِدٍ ❖	میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھرو ❖
هَاتِ الطَّعَامَ فَاِنِّیْ جُعْتُ کَثِیْرًا ❖	مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا لاؤ ❖
هٰذَا خُبْزٌ بَلَدِیٌّ وَاَنَا اُحِبُّ الْاِفْرِنْجِیَّ ❖	یہ دیسی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں ❖
لَا تَشْرَبُوْا لَبَنًا بَائِتًا فَاِنَّهٗ یَضُرُّ الصِّحَّةَ ❖	باسی دودھ مت پیو کہ صحت کو مضر ہے ❖
فَطَرْنَا الْیَوْمَ عِنْدَ صَاحِبٍ لَنَا ❖	ہمنے آج ایک دوست کے ہاں حاضری کھائی ❖
اُقَدِّمُ لَکُمْ لَحْمًا مَشْوِیًّا فِی الْعَشَاءِ ❖	میں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے پیش کرونگا ❖
لَعَلَّهٗ یُحِبُّ الْفَوَاکِهَ الطَّرِیَّةَ ❖	غالباً اُسے تازہ میوے پسند ہیں ❖
هٰذَا التُّفَّاحُ غَیْرُ نَاضِجٍ ❖	یہ سیب پختہ نہیں ❖
اَخِیْ اَتَانِیْ بِالسِّیْجَارَةِ اللَّطِیْفَةِ ❖	میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سیگریٹ لایا ❖
ذَاكَ الْاُرُزُّ غَیْرُ مُسْتَوٍ ❖	وہ چاول کچے ہیں ❖
هُوَ یُفَضِّلُ الْقَهْوَةَ عَلَی الشَّایِ ❖	وہ کافی کو چائے پر ترجیح دیتا ہے ❖
کُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الْاُرُزِّ وَالْبَطَاطَةِ ❖	چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا دل چاہے کھاؤ ❖
خَادِمِیْ یَطْبُخُ اِدَامًا جَیِّدًا ❖	میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے ❖
تَغَدَّیْتُ مُتَاَخِّرًا ❖	میں نے دوپہر کا کھانا دیر سے کھایا ❖

سبق نمبر ۱۴

لباس

لغات

عَبَاءٌ (ایک قسم کا چغہ) فُرْشَةٌ (برش) مِكْوَاةٌ (استری) حِزَام (پیٹی)
سَرَاوِيْلُ (پاجامہ) بُقْعَةٌ (دھبہ) يَاقَةٌ (کالر) قَصَّارٌ (دھوبی)
صِوَانٌ (بقچہ) زِرٌّ (بٹن) سُتْرَةٌ (کوٹ) حِذَاءٌ (جوتا) كُمٌّ (آستین)

تَغَبَّرَتِ الْعَبَاءُ ✤	عبا گرد آلود ہو گئی ✤
اِمْسَحْهَا بِالْفُرْشَةِ ✤	اس کو برش سے صاف کرو ✤
هُوَ يَكْوِي طَرْبُوْشَكَ ✤	وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے ✤
أُرِيْدُ أَنْ أَتَحَزَّمَ بِحِزَامٍ أَدَمِيٍّ ✤	میں چمڑے کی پیٹی پہننا چاہتا ہوں ✤
رَقِّعِ السَّرَاوِيْلَ ✤	پاجامے کو پیوند لگا دو ✤
لَيْسَ عِنْدَهُ إِبْرَةٌ وَلَا خَيْطٌ ✤	اُس کے پاس نہ سوئی ہے نہ تاگا ✤
مِنْ أَيْنَ هٰذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَى الْيَاقَةِ ✤	یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا؟ ✤
مَا غَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَيِّدًا ✤	دھوبی نے اُس کو اچھی طرح نہیں دھویا ✤
لِمَ لَا تَنْزِعُ ثِيَابَكَ الْوَسِخَةَ؟ ✤	تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اُتارتے ✤
هَاتِ الصِّوَانَ لِأُغَيِّرَ الْمَلَابِسَ ✤	بقچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں ✤
أَزْرِرِ الْقَمِيْصَ مِنْ فَضْلِكَ ✤	مہربانی سے قمیص کے بٹن لگا دو ✤
مَا صَلَّحَ الْخَيَّاطُ أَكْمَامَ السُّتْرَةِ ✤	درزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں؟
هٰذِهِ الْعِمَامَةُ أَصْبَحَتْ عَتِيْقَةً ✤	یہ پگڑی پرانی ہو گئی ✤
أَلْبَسُ الْيَوْمَ الْحِذَاءَ الْجَدِيْدَ ✤	میں آج نئی جوتی پہنوں گا ✤
لَا تَخْلَعِ الْجُزْمَةَ فِي هٰذَا الْبَرْدِ ✤	تم اس سردی میں بوٹ مت اُتارو ✤

سبق نمبر ۴۲

ضروریات مکان۔

لغات

زُقَاق (کوچہ) قَاعَةٌ (صحن) بَلَاطٌ (پتھر کا چوکہ) حَائِطٌ (دیوار)۔
مِرْآةٌ (آئینہ) غُرْفَةٌ (بالاخانہ) قِنْدِيْلٌ (لالٹین) سَرِيْرٌ (پلنگ)۔
فَرْشَةٌ (بچھونا) فَسْقِيَّةٌ (حوض) مُثَمَّنٌ (ہشت پہلو)

وَجَدْنَا بَيْتًا كَبِيْرًا فِيْ آخِرِ الزُّقَاقِ ۞	ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمہ پر پایا ۞
لَمَّا رَأَى الْبَابَ مَفْتُوحًا دَخَلَ قَلِيْلًا قَلِيْلًا ۞	جب اُس نے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا ۞
جَاءَ السَّقَّاءُ وَرَشَّ الْقَاعَةَ ۞	بہشتی آیا اور صحن میں چھڑکاؤ کیا ۞
كَنَسَ الْخَادِمُ وَنَصَبَ فِيْهِ الْكَرَاسِيَّ ۞	نوکر نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں ۞
فَرْشُ بَيْتِهِ مُبَلَّطٌ بِالْبَلَاطِ ۞	اُس کے گھر کا فرش پتھر کے چوکوں سے بنا ہوا ہے ۞
وَسَقْفُهُ مُزَيَّنٌ بِأَنْوَاعِ النُّقُوْشِ ۞	اور اس کی چھت کئی قسم کے نقوش سے آراستہ ہے ۞
مَا رَأَيْتُ حِيْطَانًا أَحْسَنَ مِنْهَا ۞	میں نے اس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں ۞
سَقَطَتِ الْمِرْآةُ مِنَ الشُّبَّاكِ وَانْكَسَرَتْ ۞	آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا ۞
إِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَةٍ أَغْلِقِ الْبَابَ ۞	جب کسی کام کے واسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کرو ۞
لَا تَنْزِلُوْا مِنْ هٰذِهِ الْغُرْفَةِ قَبْلَ الصَّبَاحِ ۞	اس بالاخانہ سے صبح سے پیشتر مت اُترو ۞
لَا تَصْعَدُوْا عَلٰى هٰذِهِ السُّلَّمِ بَعْدَ الْأَكْلِ ۞	کھانے کے بعد اس سیڑھی پر مت چڑھو ۞
لَا تُوْقِدُوا الْقَنَادِيْلَ إِلَّا عِنْدَ غُرُوْبِ الشَّمْسِ ۞	سورج غروب ہونے سے پہلے لالٹین مت روشن کرو ۞
أَمَرْتُهُ بِوَضْعِ السَّرِيْرِ وَبَسْطِ الْفَرْشَةِ عَلَيْهِ ۞	میں نے اُس کو پلنگ ڈالنے اور اُس پر بچھونا کرنے کا حکم دیا ۞
أَطْفَأْنَا الْقِنْدِيْلَ حِيْنَ غَلَبَ عَلَيْنَا النَّوْمُ ۞	ہم نے لالٹین کو گل کر دیا۔ جب کہ ہم پر نیند غالب ہوئی ۞
اِسْتَحْمَمْنَا فِيْ هٰذِهِ الْفَسْقِيَّةِ الْمُثَمَّنَةِ ۞	ہم نے اس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا ۞

سبق نمبر ۴۳

اعضائے انسانی

رَأْسٌ (سر) شَعْرٌ (بال) جُمْجُمَةٌ (کھوپڑی) سَاعِدٌ (کلائی)۔
لِسَانٌ (زبان) وَجْهٌ (چہرہ) عَيْنٌ (آنکھ) حَاجِبٌ (بھوں)۔
خَدٌّ (رخسارہ) عُنُقٌ (گردن) لِحْيَةٌ (ڈاڑھی) قَلْبٌ (دل)۔
فَمٌ (منہ) بَطْنٌ (پیٹ) صَدْرٌ (چھاتی) ❖

هُوَرَاىٰ دِيْنَارَيْنِ تَحْتَ رَأْسِهٖ ❖	اُس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے ❖
لَقَدْ طَالَ شَعْرِيْ كَثِيْرًا ❖	میرے بال بہت بڑھ گئے ❖
اِنْشَقَّتْ جُمْجُمَةُ رَأْسِهٖ ❖	اُس کی کھوپری پھٹ گئی ہیں ❖
سَوَاعِدُهَا نَاعِمَةٌ ❖	اُس کی کلائیاں نازک ہیں ❖
لِسَانُ الْعَاقِلِ فِيْ فَمِهٖ ❖	عقلمند کی زبان اُسکے منہ کے اندر رہتی ہے ❖
رَأَيْتُ فِيْ وَجْهِهِ انْتِفَاخًا ❖	میں نے اُس کے چہرے پر ورم پایا ❖
بَعْدَ الْاِخْتِبَارِ يَعْظُمُ قَدْرُهٗ فِيْ عَيْنِكَ ❖	امتحان کے بعد اُس کی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھے گی ❖
يُرٰى اَثَرٌ عَلٰى حَاجِبِهِ الْاَيْمَنِ ❖	اُسکی داہیں بھوں پر نشان دکھائی دیتا ہے ❖
اِحْمَرَّتْ خُدُوْدُهٗ مِنْ شِدَّةِ الْغَيْظِ ❖	اُسکے رخسارے غصے کی شدت سے سرخ ہو گئے ❖
اَحْضَرَهُ السُّلْطَانُ وَاَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِهٖ	بادشاہ نے اُسکو بلایا اور گردن مارنے کا حکم دیا ❖
قَدْ نَزَلَتْ لِحْيَتُهٗ عَلٰى صَدْرِهٖ ❖	اُس ڈاڑھی اُسکے سینے تک پہنچی ہوئی ہے ❖
دَخَلَ حُبُّ الْاِيْمَانِ فِيْ قَلْبِهٖ ❖	ایمان کی محبت اُسکے دل میں داخل ہوئی ❖
سَقَطَ السِّكِّيْنُ عَلٰى بَطْنِهٖ فَشَقَّهٗ ❖	چھری اُسکے پیٹ پر گری اور اُس کو پھاڑ ڈالا ❖

سبق نمبر ۴۴

رشتے اور ناتے

لغات

خَالَةٌ (خالہ) عَمَّةٌ (پھوپھی) اِبْنُ الْاَخِ (بھتیجا) اِبْنُ الْاُخْتِ (بھانجا)
عَرِيْسٌ (دولھا) عَرُوْسٌ (دلھن) عَائِلَةٌ (کنبہ) بَارِيْزُ (پیرس)
جُنَيْنَةٌ (باغ) فَرَنْسَاوِيٌّ (فرانسیسی) ⁂

اَنْتَ وَمَالُكَ لِاَبِيْكَ ⁂	تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کے ملک ہے ⁂
هُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ اُمِّهٖ ⁂	وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے ⁂
اِبْنِيْ تَرَبّٰى فِيْ بَارِيْزَ ⁂	میرے بیٹے نے پیرس میں تربیت پائی ⁂
اَنَا وَاَخِيْ نَتَعَلَّمُ الْفَرَنْسَاوِيَّ ⁂	میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں ⁂
هِيَ قَائِمَةٌ فِيْ اَوْضَةِ اُخْتِهَا ⁂	وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے ⁂
تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِي الْجُنَيْنَةِ ⁂	تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے ⁂
هٰذَا اَكْبَرُ مِنْ خَالِهٖ ⁂	یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے ⁂
تِلْكَ اَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهٖ ⁂	وہ اپنی پھوپھی سے چھوٹی ہے ⁂
اِبْنُ اَخِيْ يُطَالِعُ الْكِتَابَ ⁂	میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے ⁂
اِبْنُ اُخْتِيْ يَحْفَظُ دَرْسَهٗ ⁂	میرا بھانجا اپنا سبق یاد کرتا ہے ⁂
اَهْدَى الْعَرِيْسُ مَلَابِسَ فَاخِرَةً اِلٰى عَرُوْسِهٖ	دولھا نے قیمتی کپڑے دولھن کو تحفہ دیئے ⁂
اَبِيْ لَا يَمْدَحُ هٰذَا الصَّبِيَّ وَلَا هٰذِهِ الصَّبِيَّةَ ⁂	میرا باپ نہ اس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اس لڑکی کی ⁂
ذٰلِكَ الرَّجُلُ جَدِّيْ وَهٰذِهِ الْمَرْأَةُ جَدَّتِيْ ⁂	وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے ⁂
اَلْاُمَّهَاتُ مُدَبِّرَاتُ الْمَنَازِلِ وَهُنَّ نِظَامُ الْعَائِلَاتِ ⁂	مائیں گھروں میں انتظام کرتی ہیں اور کنبے کا بندوبست انکے متعلق ہوتا ہے ⁂

سبق نمبر ۴۵

حیوانات

لغات

بَقَرَةٌ (گائے) ثَوْرٌ (بیل) ضَأْنٌ (بھیڑی) كَبْشٌ (مینڈھا) كَلْبٌ (کتا) سِنَّوْرٌ (بلی) فَرَسٌ (گھوڑا) حِمَارٌ (گدھا) بَغْلَةٌ (خچر) أَسَدٌ (شیر) جَمَلٌ (اونٹ) فِيلٌ (ہاتھی) ٭

اَلْجَمَلُ يَحْمِلُ مَا لَا يَقْوَى غَيْرُهُ عَلَى حَمْلِهِ ٭	اونٹ اس قدر بوجھ اُٹھاتا ہے جس کو دوسرا حیوان نہیں اُٹھا سکتا ٭
ضَرَبَهُ الْفَرَسُ بِحَوَافِرِهِ ٭	گھوڑے نے اُسے اپنے سموں سے مارا ٭
اِكْتَرَيْتُ حِمَارًا لِنَفْسِي ٭	میں نے ایک گدھا اپنے لیے کرایہ پر لیا ٭
اشْتَرَى رَجُلٌ بَغْلَةً فَارِهَةً ٭	ایک شخص نے ایک تیز رو خچر خریدی ٭
لَيْسَ عِنْدِي بَقَرَةٌ حَلُوبٌ ٭	میرے پاس دودھیل گائے نہیں ٭
بَعُوضَةٌ وَقَفَتْ عَلَى قَرْنِ ثَوْرٍ ٭	ایک مچھر بیل کے سینگ پر بیٹھا ٭
هٰذَا لَحْمُ ضَأْنٍ ٭	یہ بھیڑی کا گوشت ہے ٭
إِنَّ الْكَبْشَ يُطْلَبُ لِصُوفِهِ ٭	مینڈھا اُون کی خاطر لیا جاتا ہے ٭
كَلْبُ الرَّاعِي يَحْرُسُ غَنَمَهُ ٭	چرواہے کا کتا اُسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے ٭
كَمَنَ السِّنَّوْرُ لِلْفَارِ وَانْقَضَّ عَلَيْهِ وَأَخَذَهُ ٭	بلی نے چوہے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اُسکو پکڑ لیا ٭
يُدَافِعُ الْفِيلُ عَنْ نَفْسِهِ بِخُرْطُومِهِ وَنَابَيْهِ ٭	ہاتھی سونڈ اور دونوں دانتوں سے اپنا بچاؤ کرتا ہے ٭
ضَرَبَ الْأَسَدُ بِمَخَالِبِهِ فِي سَاقِ الذِّئْبِ ٭	شیر نے بھیڑیے کی پنڈلی پر پنجہ مارا ٭
لَيْسَ الْخِنْزِيرُ مِنَ الْأَنْعَامِ بَلْ هُوَ مِنَ السِّبَاعِ	سور چوپایوں میں سے نہیں بلکہ درندوں میں سے ہے
أَتَى الثَّعْلَبُ وَوَقَفَ عَلَى بَابِ الْمَغَارَةِ ٭	لومڑی آئی اور غار کے دروازے پر ٹھہر گئی ٭
غَزَالٌ عَطِشَ مَرَّةً وَأَتَى إِلَى عَيْنِ مَاءٍ ٭	ہرن ایک دفعہ پیاسا ہوا اور پانی کے چشمہ پر آیا ٭
لَمَّا قَارَبَ السَّاحِلَ وَثَبَ الْقِرْدُ عَنْ ظَهْرِهِ ٭	جب وہ کنارے کے نزدیک پہنچا تو بندر اُسکی پیٹھ پر سے کود پڑا
أَرْنَبٌ الْتَقَطَتْ تَمْرَةً ٭	خرگوش نے ایک کھجور اُٹھائی ٭

سبق نمبر ۴۶

پرندے

لغات

عُصفورٌ (چڑیا) غُرابٌ (کوا) دجاجۃٌ (مرغی) حمامٌ (کبوتر) دِیکٌ (مرغا)
ببغاءُ (طوطا) ذُبابٌ (مکھی) جرادٌ (ٹڈی) سمکٌ (مچھلی) ضفدعٌ (مینڈک)
سُلحفاۃٌ (کچھوا) عقرب (بچھو) ۔

عجب الصیّادُ من کلام العُصفور ۔	چڑیا کی بات پر شکاری متعجب ہوا ۔
غرابٌ کان لہٗ وکرٌ فی شجرۃٍ علی الجبل ۔	ایک کوّے کا گھونسلا پہاڑ کے ایک درخت پر تھا ۔
الحمامۃ تزُقّ فرخہا ۔	کبوتری اپنے بچّوں کو بھراتی ہے ۔
الدجاجۃ تبیضُ وتحضن ۔	مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے ۔
دیکانِ کانا یتقاتلانِ علیٰ قاذُورۃٍ ۔	دو مرغے ایک کوڑے پر لڑتے تھے ۔
الببغاء یسمعُ الکلام ویحفظہٗ ویکرّرہٗ ۔	طوطا بات سنتا ہے اور اُسکو یاد کرکے دھراتا ہے ۔
الطائر یطیر بجناحیہِ ۔	پرندہ اپنے دونوں بازوؤں سے اُڑتا ہے ۔
کان یلتقط الحبّ بمنقارہٖ ۔	وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا تھا ۔
ما الذی حملک علیٰ ان وطئتَ عشّی وہشمتَ بیضی ۔	تمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے روندنے اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا ۔
صبیٌّ مرّۃً کان یصید الجراد ۔	ایک لڑکا ایک دفعہ ٹڈی کا شکار کرتا تھا ۔
قد کثُر الذباب فی ہٰذہِ الایّام ۔	مکھیاں ان دنوں میں زیادہ ہوگئی ہیں ۔
یہلک الدیدان والبقّ والبراغیث من البرد	کیڑے اور مچھر اور پسو سردی سے مرجاتے ہیں ۔
لدغت العقرب خنصرہٗ ۔	بچھو نے اُس کی چھنگلیا پر ڈنک مارا ۔
السمک یسبحُ فی الماءِ ۔	مچھلی پانی میں تیرتی ہے ۔
رغب ملک الضفادع فی رکوب الاسود ۔	مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر راغب ہوا ۔
السلحفاۃ ترعیٰ فی البرّ وتعیش فی الماء ۔	کچھوا جنگل میں چرتا اور پانی میں زندگی بسر کرتا ہے ۔
بطۃٌ رأت فی الماء ضوء کوکب ۔	ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی ۔
الاوزّ والخطاف تشارکا فی المعیشۃ ۔	راج ہنس اور ابابیل ملکر رہنے لگے ۔

سبق نمبر ۴۷

سلام علیک کے متعلق۔

(الف)		اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ	تم پر سلامتی ہو
(ب)		وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ	اور تم پر بھی سلامتی ہو
(ب)		اَهْلًا وَّسَهْلًا وَّمَرْحَبًا	خوش آمدید۔ خیر مقدم
(الف)		كَيْفَ مِزَاجُكُمْ	آپ کا مزاج کیسا ہے؟
(ب)		اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ اَدْعُوْ لَكُمْ؟	خدا کا شکر ہے۔ آپ کے لیے دعا کرتا ہوں
(الف)	(۱)	صَبَّحَكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ	خدا تمہاری فجر خیریت سے کرے
(ب)		اَسْعَدَكَ اللّٰهُ صَبَاحَكُمْ	خدا تمہاری فجر نیک کرے
(الف)	(۲)	مَسَّاكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ	خدا آپ کی شام خیریت سے کرے
(ب)		اَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَكُمْ	خدا آپ کی شام نیک کرے
(الف)	(۳)	نَهَارُكُمْ سَعِيْدٌ	تمہارا دن اچھا ہو
(ب)		نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ	تمہارا دن بابرکت ہو
(الف)	(۴)	اَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَكُمْ	میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں
(ب)		مَعَ السَّلَامَةِ	فی امان اللہ / خدا حافظ!

تنبیہ:- فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈ مارننگ۔ گڈ ایوننگ اور گڈ ڈے معنی ہیں۔ اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈ بائی کا مترادف ہے۔

سبق نمبر ۴۸

نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

لغات: قَرْعٌ (کھٹکھٹانا) سَمَاحَةٌ (عطا کرنا) زِيَارَةٌ۔ مُقَابَلَةٌ (ملاقات) بَعْثَةٌ (بھیجنا) اَفَنْدِي (صاحب) مَكْتَبَةٌ (جج کا دفتر) سَيِّدٌ (آقا) بَرٌّ (باہر)؛

(آقا) شَخْصٌ يَقْرَعُ الْبَابَ؛ اُنْظُرْ مَنْ هُوَ؛	کوئی شخص دروازہ کھٹکھٹا رہا ہے؛ دیکھو تو وہ کون ہے؟
(نوکر) مَنْ اَنْتَ؟	تم کون ہو؟
(ملاقاتی) هَلْ حَضْرَةُ سَعِيْدِ اَفَنْدِي فِي الْمَنْزِلِ	کیا میاں سعید گھر میں ہیں؛
(ن) نَعَمْ هُوَ فِي مَكْتَبَتِهِ؛	جی ہاں! وہ اپنے دفتر میں ہیں؛
(م) مِنْ فَضْلِكَ خَبِّرْهُ بِقُدُوْمِي؛	مہربانی سے میرے آنے کی خبر اُنہیں دیدو؛
(ن) اَتَسْمَحُ لِي اَنْ اَسْاَلَكَ مَا هُوَ اسْمُ الْجَنَابِ؛	کیا آپ مجھے اجازت دینگے کہ میں آپ کا نام پوچھ سکوں؛
(م) اِسْمِي اِبْرَاهِيْمُ وَاُرِيْدُ اَنْ اَزُوْرَ سَيِّدَكُمْ؛	میرا نام ابراہیم ہے آپکے آقا سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں؛
(ن) يَا سَيِّدِي جَاءَ حَضْرَةُ اِبْرَاهِيْمَ اَفَنْدِي لِمُقَابَلَتِكُمْ؛	حضور! میاں ابراہیم صاحب آپکی ملاقات کو آئے ہیں؛
(آقا) تَرْحِيْبًا بِاَنْ يَدْخُلَ؛	اُن سے کہو کہ تشریف لے آئیں؛
(م) اَنَا خَادِمُ اَحْمَدَ اَفَنْدِي وَاَتَيْتُ بِمَكْتُوْبِهِ؛	میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور اُنکا خط لیکر آیا ہوں؛
(ن) جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوْبِ اَحْمَدَ اَفَنْدِي وَيَطْلُبُ الْجَوَابَ؛	حضور! احمد صاحب کا نوکر خط لیکر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے؛
قُلْ لَهُ يَجْلِسُ بَرًّا؛	اُس سے کہو باہر بیٹھے؛
قُلْ لَهُ يَجِيْءُ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ فَيَاْخُذُ الْجَوَابَ؛	اُس سے کہو کہ پانچ بجے آئے اور جواب لیجائے؛
(آقا) قُلْ لَهُ يُسَلِّمُ عَلَى سَيِّدِهِ وَنَحْنُ نَبْعَثُ بِالْجَوَابِ صَبَاحَ الْغَدِ؛	اُس سے کہو کہ اپنے آقا کو ہمارا سلام کہے اور ہم کل صبح جواب بھیج دیں گے؛

سبق نمبر ۴۹

بیمار پرسی میں

جملہ (۱) إِصَابَةٌ (مصیبت پہنچنا) تَأْمِيلٌ (امید کرنا) عَافِيَةٌ (تندرستی) تَعَاطٍ إِعْتِنَاءٌ (تکلیف اٹھانا) ۔

(ملاقاتی) كَيْفَ أَنْتُمْ؟	آپ کا مزاج کیسا ہے؟
(صاحب خانہ) أَلْحَمْدُ لِلّٰهِ إِنِّي فِي غَايَةِ الْإِعْتِدَالِ ۔	الحمد للہ میں بالکل تندرست ہوں ۔
(م) كَيْفَ صِحَّةُ أَبِيكُمْ؟	آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے؟
(ص) هُوَ مَرِيضٌ مُنْذُ خَمْسَةِ أَيَّامٍ ۔	وہ پانچ دن سے بیمار ہیں ۔
(م) مَاذَا أَصَابَهُ؟	اُن کو کیا شکایت ہے ۔
(ص) أَصَابَتْهُ الْحُمّٰى ۔	اُن کو تپ کی شکایت ہے ۔
(م) أَللّٰهُ يَشْفِيهِ ۔	خدا تعالیٰ اُن کو شفا بخشے ۔
(م) مَا حَالُ أُخْتِكُمْ؟	آپ کی بہن کا کیا حال ہے؟
(ص) صِحَّتُهَا لَيْسَتْ جَيِّدَةً	اُس کی صحت اچھی نہیں ہے ۔
(م) أُؤَمِّلُ أَنَّهَا تَتَعَافَى عَنْ قَرِيبٍ ۔	میں امید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی ۔
(م) مَا حَالُ جَدَّتِكُمْ؟	تمہاری دادی کا کیا حال ہے؟
(ص) مَعَهَا دَاءُ سِلٍّ ۔	اُس کو سِل کا مرض ہے ۔
(م) لَا سَمَحَ اللّٰهُ ۔	خدا نہ کرے ۔
(م) مَنْ يُعَالِجُهَا؟	اُس کا علاج کون کرتا ہے؟
(ص) أَحَدُ أَطِبَّاءِ الْهِنْدِ ۔	ایک ہندوستانی طبیب ۔
م مَنْ يَعْتَنِي بِهَا؟	اُس کی تیمار داری کون کرتا ہے؟
ص لَا تَتَعَاطَى الدَّوَاءَ لِأَنَّهَا يَئِسَتْ مِنَ الصِّحَّةِ ۔	وہ صحت سے نا اُمید ہو گئی ہے اس لیے دوا نہیں کھاتی ۔

سبق نمبر ۵۰

میزبان اور مہمان کی گفتگو

لغات: مَائِدَةٌ[۱] (دسترخوان) شَبْعَانُ (سیر) فُوْطَہ (تولیہ) دُخَانٌ (دھواں)
شِیْشَةٌ (حقہ) فِنْجَانٌ (پیالی) سُکَّرٌ (شکر) صَحْنٌ (رکابی)۔

(می) ضَعِ الْمَائِدَةَ یَا اَحْمَدُ!	احمد! دسترخوان بچھاؤ۔
(می) تَفَضَّلْ یَا حَضْرَةَ الْاَفَنْدِیْ لِنَتَغَدّٰی سَوِیَّةً۔	جناب! تشریف لائیے ملکر کھائیں۔
(مہ) سَبَقْتُكَ۔	میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں۔
(می) بِالْعَافِیَةِ۔	نوش جان فرمائیے۔
(مہ) لَیْسَ لِیْ اشْتِهَاءٌ (لَا تَشْتَهِیْ نَفْسِیْ)۔	مجھے بھوک نہیں (میرا جی نہیں چاہتا)۔
(می) کُلْ قَلِیْلًا یَا سَیِّدِیْ۔	جناب تھوڑا تو کھائیے۔
(مہ) بِحَیَاتِكَ اَنَا شَبْعَانُ۔	آپ کی قسم میں سیر ہوں۔
(می) اِنْ اَکَلْتَ لُقْمَةً اَوْ لُقْمَتَیْنِ لَا تَضُرُّكَ۔	اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ تکلیف نہ ہوگی۔
(مہ) اَلْاَمْرُ لَکُمْ۔	آپ کا ارشاد منظور ہے۔
(می) کُنْ بِلَا تَکَلُّفٍ کَاَنَّكَ فِیْ بَیْتِكَ۔	تکلف نہ کیجیے آپ کا گھر ہے۔
(می) خُذِ الْفُوْطَةَ وَدَعْهَا اَمَامَكَ۔	تولیہ لیجیے اور اپنے آگے رکھ لیجیے۔
(مہ) کَثَّرَ اللّٰهُ خَیْرَکُمْ[۲]۔	خدا آپ کا بھلا کرے۔
(می) یَا حَضْرَةَ الْاَفَنْدِیْ اَتَتَدَخَّنُ السِّیْجَارَةَ اَمْ تَشْرَبُ الشِّیْشَةَ۔	کیوں جناب؟ آپ سگریٹ پئیں گے؟ یا حقہ ملاحظہ کریں گے۔
(مہ) اَنَا لَسْتُ مُتَعَوِّدًا بِهٰذِهِ الْاَشْیَاءِ۔	میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں۔
(می) اَحْمَدُ هَاتِ فِنْجَانَ الشَّایِ لِحَضْرَةِ الْاَفَنْدِیْ وَضَعْ عِنْدَهُ سُکَّرًا فِیْ صَحْنٍ عَلٰی حِدَةٍ۔	احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ اور شکر ایک علیحدہ رکابی میں رکھو۔

---

۱ وہ میز جس پر کھانا رکھ کر کھایا جاتا ہے۔ ۲ لفظی معنے ہیں خدا تمہاری بھلائی زیادہ کرے۔

سبق نمبر ۱۵

خرید و فروخت

الفاظ: قُمَاشٌ (متاع)، غَالٍ (گراں)، رَخِيصٌ (ارزاں)، سِعْرٌ (نرخ)، إِسْقَاطٌ (کمی)، طَاقَةٌ (تھان)، يَرْدٌ (گز)، فَرَنْكٌ (۹. ر کا سکہ)، بِدْلَةٌ (سوٹ)، دُزِينَةٌ (درجن)، صِينُ (چین)، تَسَاهُلٌ (نرمی برتنا) ✤

عربی	اردو
(خریدار) كَمْ تَطْلُبُ بِهٰذَا الْقُمَاشِ؟	اس مال کی کیا قیمت ہوگی؟
(دوکاندار) خَمْسَةَ عَشَرَ قُرْشًا ✤	پندرہ قرش ✤
(خ) هٰذَا غَالٍ جِدًّا وَأَنَا أُرِيدُ رَخِيصًا ✤	یہ بہت گراں ہے اور میں ارزاں چاہتا ہوں ✤
(د) لَا سَيِّدِي هٰذَا الثَّمَنُ مُعْتَدِلٌ وَأَسْعَارُ مَحَلِّي مُحَدَّدَةٌ ✤	نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے اور میری دوکان کی قیمتیں مقرر ہیں ✤
(خ) أَتَتَسَاهَلُ مَعِي فِي هٰذَا الثَّمَنِ؟	کیا آپ اس قیمت میں مجھ سے رعایت کر سکتے ہیں؟
(د) نَعَمْ أَتَسَاهَلُ مَعَكَ بِإِسْقَاطِ خَمْسَةٍ بِالْمِائَةِ إِذِ اشْتَرَيْتَ الطَّاقَةَ كُلَّهَا ✤	ہاں! اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی کمی کر سکتا ہوں ✤
(خ) إِقْطَعْ إِذًا عِشْرِيْنَ عَلٰى حِسَابِ ثَمَانِيَةِ فَرَنْكَاتٍ فِي كُلِّ يَرْدٍ ✤	اس صورت میں بیس گز حساب فی گز ۸ فرنک کے کاٹ دیجیے ✤
(خ) كَمْ يَرْدًا يَلْزَمُ لِعَمَلِ بِدْلَةٍ كَامِلَةٍ ✤	ایک پوری پوشاک کے واسطے کتنے گز درکار ہونگے ✤
(خ) أَعْطِنِي مَا يَكْفِي لِعَمَلِ دُزِينَةِ قُمْصَانٍ ✤	ایک درجن قمیصوں کے واسطے جسقدر کپڑا درکار ہو دیدیجیے ✤
(خ) هَلْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْحَرِيْرِ الصِّيْنِيِّ ✤	کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے؟
(د) وَرَدَ لِي مُؤَخَّرًا صُنْدُوْقٌ مَمْلُوٌّ مِنْ بُرْنَيْطَاتٍ مُخْمَلِيَّةٍ ✤	میرے پاس پچھلے دنوں مخملی انگریزی ٹوپیوں کا صندوق آیا ہے ✤
(خ) لَمْ يُعْجِبْنِي هٰذَا أَرِنِي خِلَافَهُ ✤	مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھایئے ✤

سبق نمبر ۵۲

ڈاک خانہ کے متعلق

بُوسْتَةٌ (ڈاکخانہ) بُوسْتَةٌ عُمُومِيَّةٌ (صدر ڈاکخانہ) فَرْعٌ (برانچ) تَسْجِيْرٌ (رجسٹری کرنا) طَرْدٌ (پیکٹ) مُشَمَّعٌ (پارسل) طَابَعٌ (ٹکٹ) سَالُوْنٌ (برآمدہ) بَرِيْدٌ (ڈاک) مَكْتُوْبٌ (خط) وَصْلٌ (رسید) مُلَفَّةٌ (پلندہ) صَنْدُوْقٌ (لیٹر بکس)۔

	عربی	اردو
(س)	أَيْنَ الْبُوسْتَةُ الْعُمُوْمِيَّةُ ؟	صدر ڈاک خانہ کہاں ہے ؟
(ج)	اَلْبُوسْتَةُ الْعُمُوْمِيَّةُ فِيْ قُرْبِ دَارِ التُّحَفِ ۔	صدر ڈاک خانہ عجائب گھر کے پاس ہے ۔
(س)	مَتٰى تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ ۔	ڈاک خانہ کب کھلتا ہے ؟
(ج)	تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ وَالْفُرُوْعُ مِنَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ صَبَاحًا إِلٰى إِحْدٰى عَشْرَةَ ۔	ڈاک خانہ اور برانچیں چھ بجے صبح سے گیارہ بجے تک کھلتی ہیں ۔
(س)	هَلْ تَقْبَلُ الْفُرُوْعُ تَسْجِيْرَ الْمَكَاتِيْبِ وَالطُّرُوْدِ وَالْمُشَمَّعَاتِ ؟	کیا برانچ ڈاک خانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں ؟
(ج)	نَعَمْ كُلُّ مَا تَقْبَلُهُ الْبُوسْتَةُ الْعُمُوْمِيَّةُ تَقْبَلُهُ الْفُرُوْعُ ۔	جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے۔ وہ برانچ ڈاکخانہ میں بھی ہوتا ہے ۔
(س)	مِنْ أَيْنَ تُؤْخَذُ الطَّوَابِعُ ۔	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں ؟
(ج)	مِنَ الرَّجُلِ الْجَالِسِ فِي السَّالُوْنِ ۔	اس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے ۔
(س)	هَلْ جَاءَ الْبُوسْتَةُ (الْبَرِيْدُ) ۔	کیا ڈاک آگئی ہے ؟
(ج)	أَتَى الْبَرِيْدُ وَلٰكِنْ لَمْ يُؤْخَذْ فِي التَّوْزِيْعِ بَعْدُ ۔	ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی بٹنی شروع نہیں ہوئی ۔
(س)	كَمْ مَرَّةً تُوَزَّعُ الْمَكَاتِيْبُ هُنَا ؟	یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے ۔
(ج)	مَرَّتَيْنِ ۔	دو دفعہ ۔
	سَجِّرْ هٰذَا الْمَكْتُوْبَ وَهَاتِ الْوَصْلَ ۔	اس خط کی رجسٹری کرا کر رسید لے آو ۔
	خُذْ هٰذِهِ الْمُلَفَّةَ وَارْمِهَا فِي الصَّنْدُوْقِ ۔	اس پلندہ کو لیٹر بکس میں ڈال دو ۔

سبق نمبر ۵۳

درزی سے گفتگو

لغات: قِیَاسٌ (ناپ) کَسْمٌ (وضع) صَدِیْرِیٌّ (واسکٹ) بنطلون (پتلون)۔
کَرْمِیْر (کشمیرا) ثَخِیْنٌ (موٹا) تفصیل (قطع) سِتْرَۃٌ (کوٹ)۔

اَعُوْزُ سِتْرَۃً ✣	مجھے ایک کوٹ درکار ہے ✣
اِنِّیْ طَلَبْتُكَ لِتَاْخُذَ قِیَاسِیْ وَتَعْمَلَ لِیْ سِتْرَۃً	میں نے تمہیں بُلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو اور میرے لیے ایک کوٹ تیار کرو ✣
اَیَّ كَسْمٍ تُرِیْدُهَا ؟	آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں ✣
اُرِیْدُ سِتْرَۃً كَالزِّیِّ الْاَخِیْرِ الْمُسْتَعْمَلِ الْاٰنَ	میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو آجکل مروج ہے ✣
هَلْ تُرِیْدُ صَدِیْرِیًّا وَّبَنْطَلُوْنَ اَیْضًا ؟	کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی درکار ہے ؟
لِاَنَّ عِنْدِیْ جُوْخٌ یَكْفِیْ بَدْلَةً كَامِلَةً ؟	کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کے واسطے کافی بانات موجود ہے
هَلْ تُرِیْدُ الْبَنْطَلُوْنَ وَاسِعًا اَوْ ضَیِّقًا ؟	آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست ؟
اُرِیْدُ ضَیِّقًا قَلِیْلًا لٰكِنْ مِنْ تَحْتِهٖ یَكُوْنُ وَاسِعًا ✣	میں ذرا چست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی ہو ✣
هَلْ تُرِیْدُهٗ حَرِیْرًا اَوْ كَرْمِیْرًا ؟	آپ ریشم کی چاہتے ہیں۔ یا کشمیرے کی ؟
اُرِیْدُهٗ مِنَ الْكَرْمِیْرِ الْخَفِیْفِ اِنْ كَانَ یُوْجَدُ عِنْدَكَ ✣	میں پتلے کشمیرے کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو ✣
لَا تُؤَاخِذْنِیْ اِنَّ الْكَرْمِیْرَ الثَّخِیْنَ یَمْكُثُ كَثِیْرًا ✣	آپ مجھے معاف فرمائینگے دبیز کشمیرا زیادہ دیر تک چلتا ہے ✣
تَكُوْنُ عَارِفًا بِاَنِّیْ اَعُوْزُ جَمِیْعًا یَوْمَ السَّبْتِ ✣	تمہیں معلوم ہونا چاہیے کہ مجھے یہ تمام چیزیں سنیچر کے دن مطلوب ہیں ✣
تَكُوْنُ عِنْدَكَ یَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا ✣	سب چیزیں ہفتہ کی صبح آپکے پاس پہنچ جائیں گی ✣
یَا سَیِّدِیْ قَدْ اَحْضَرْتُ جَمِیْعًا ✣	جناب میں سب چیزیں لے آیا ہوں ✣
اَرِنِی السِّتْرَۃَ اَوَّلًا حَتّٰی اَنْظُرَ قِیَاسًا عَلَیَّ ✣	مجھے پہلے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر دیکھوں ✣
تَفَضَّلْ اِلْبَسْ ✣	مہربانی سے پہن کر دیکھو ✣
اِنَّهَا قِیَاسُكَ تَمَامًا عَلٰی قَدِّكَ تَمَامُهٗ ✣	یہ آپکے بدن پر بالکل ٹھیک ہے ✣

سبق نمبر ۵

دھوبی سے گفتگو

لغات: غَسَّالٌ (دھوبی) غِطَاءُ السُّفْرَةِ (میزپوش) كَشْفٌ (فرد یادداشت) مَضْبُوْطٌ (ٹھیک)

هَلْ اَنْتَ غَسَّالُ هٰذَا الْبَيْتِ ❖	کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو؟
نَعَمْ اَنَا ❖	جی ہاں! میں ہوں ❖
عِنْدِیْ ثِيَابٌ اُرِيْدُ مِنْكَ تَغْسِيْلَهَا ❖	میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جنکو میں تم سے دھلوانا چاہتا ہوں ❖
اِحْتَرِسْ فِیْ غَسْلِ غِطَاءِ السُّفْرَةِ هٰذِهٖ لِئَلَّا يَنْسَلَّ ❖	اس میزپوش کے دھونے میں دھیان رکھو کہ کچھ نہ جائے ❖
اَعْطِنِیْ كَشْفَ بَيَانِ الْغَسِيْلِ ❖	مجھے کپڑوں کی فرد دیجیے ❖
اُنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا؟	دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں ❖
يَنْقُصُ مِنْدِيْلُ الْحَرِيْرِ ❖	ایک ریشمی رومال کم ہے ❖
هَا هُوَ هُنَاكَ عَلَى الْكُرْسِیِّ ❖	لے لو! وہاں کرسی پر رکھا ہوا ہے ❖
يَلْزَمُ تَجِیْءُ بِهٰذَا الْكَشْفِ مَعَكَ لَمَّا تَعُوْدُ بِالْغَسِيْلِ	جب یہ کپڑے لاؤ تو یہ فرد بھی ہمراہ لانا ❖
مَتٰی تُحْضِرُ الْغَسِيْلَ؟	تم دھلے ہوئے کپڑے کب لاؤ گے؟
اَلْاُسْبُوْعَ الْقَابِلَ ❖	ہفتہ آئندہ میں ❖
اِنِّیْ اَعُوْزُهَا بَعْدَ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ ❖	مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں ❖
سَاَبْذُلُ كُلَّ جُهْدِیْ ❖	میں پوری کوشش کروں گا ❖
لَا تَتَاَخَّرُوْا اِلَّا فَلَا يَكُوْنُ عِنْدِیْ ثِيَابٌ نَظِيْفَةٌ	دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا
كُنْ مُسْتَرِيْحَ الْفِكْرِ سَاُحْضِرُهَا فِیْ مُدَّةٍ قَرِيْبَةٍ	آپ بے فکر رہیں میں بہت جلد لاؤں گا ❖
هَلْ اَحْضَرْتَ غَسِيْلِیْ؟ ❖	کیا تم کپڑے لے آئے ہو؟
نَعَمْ يَا سَيِّدِیْ تَفَضَّلْ خُذِ الْكَشْفَ ❖	ہاں جناب لے آیا ہوں۔ فرد لیجیے۔
فَلْنَنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا ❖	ہمیں دیکھنا چاہیے کہ سب ٹھیک ہیں ❖

سبق نمبر ۵۵

نائی سے گفتگو

مفردات: مُوْسٌ (اُسترہ) شَارِبٌ (مونچھ) مِرْآةٌ (آئینہ) دُهْنٌ (تیل)

أَنْتَ تَأَخَّرْتَ كَثِيْرًا - اَلْيَوْمَ	تم نے آج بہت دیر کر دی
أَرْجُوْكَ السَّمَاحَ مَا أَمْكَنَنِيْ أَنْ أَجِيْئَ قَبْلَ الْآنَ	معاف کیجیے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا
قَيِّشِ الْمُوْسَ	اُسترہ کو چموٹہ پر لگاؤ
إِنِّيْ سَنَّنْتُ الْمَوَاسِيَ عَلَى الْحَجَرِ قَبْلَ أَنْ تَجِيْئَ	میرے آنے سے پہلے پتھر پر اپنے استرے تیز کیے تھے
آهْ مَاذَا عَمِلْتَ؟ أَنْتَ جَرَحْتَنِيْ	اُف! تم نے کیا کیا! مجھے تو زخمی کر ڈالا
هَلْ تُرِيْدُ أَنْ أَقُصَّ شَارِبَيْكَ قَلِيْلًا	تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دوں؟
لَا أُرِيْدُ	میں نہیں چاہتا
قَصِّرْ شَعْرِيْ قَلِيْلًا	میرے بال ذرا چھوٹے کر دو
هَلْ تُرِيْدُهُ قَصِيْرًا مِّنْ خَلْفٍ؟	کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟
نَعَمْ وَلٰكِنْ مِّنْ قُدَّامٍ يَكُوْنُ طَوِيْلًا قَلِيْلًا	ہاں! مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں
تَفَضَّلْ أُنْظُرْ فِي الْمِرْآةِ	مہربانی سے آئینہ دیکھیے
هَلْ هٰذِهِ الْقَصَّةُ مُوَافِقَةٌ	کیا یہ بال درست کٹے ہیں؟
هَلْ تُعْجِبُكَ قَصَّةُ الشَّعْرِ هٰذِهٖ؟	کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟
تُعْجِبُنِيْ أَكْثَرَ إِذَا كُنْتَ تُقَصِّرُ الشَّعْرَ قَلِيْلًا، أَيْضًا عَلَى الصُّدْغَيْنِ	مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دونوں کنپٹیوں سے بھی ذرا بال چھوٹے کیے جاتے
هٰذَا يَكْفِيْ	یہ کافی ہے
هَلْ تُرِيْدُ أَنْ أَدْهِنَ شَعْرَكَ بِقَلِيْلٍ مِّنَ الزَّيْتِ	آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں تھوڑا سا تیل ڈالوں
نَعَمْ	جی ہاں!

سبق نمبر ۵۶

مکان کے متعلق گفتگو

مفردات { مُوبِلِيَاتٌ (سامان آرایش) إِيجَارٌ (کرایہ پر دینا) أُجْرَةٌ (کرایہ) ✤

هَلْ يُوجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ لِلْإِيجَارِ ✤	کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے ؟
بَلَغَنِي أَنَّهُ يُوجَدُ عِنْدَكَ بَيْتٌ خَلِيٌّ لِلْإِيجَارِ ✤	مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے ؟
نَعَمْ يُوجَدُ وَلٰكِنْ أَنْتَ تُرِيدُ مَحَلًّا فِي الطَّبَقَةِ الْأُولَى أَوِ الثَّانِيَةِ ؟	جی ہاں ! ایک مکان ہے ۔ مگر تم پہلی منزل میں جگہ چاہتے ہو ۔ یا دوسری میں ✤
هَلْ تُرِيدُهُ مِنْ غَيْرِ مُوبِلِيَاتٍ ✤	کیا آپ بے آرایش مکان چاہتے ہیں ؟
لَا بَلْ أُرِيدُهُ مَفْرُوشًا ✤	نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں ✤
هٰذَا الْمَحَلُّ كَبِيرٌ وَإِنِّي أُرِيدُ مَحَلًّا يَكُونُ فِيهِ أَوْضَتَا فَرْشٍ وَمَطْبَخٌ ✤	یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں جسمیں دو کمرے سونے کے اور ایک باورچیخانہ ہو ✤
عِنْدِي مَحَلٌّ بِهٰذَا الْوَصْفِ وَلٰكِنَّهُ فِي الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ ✤	میرے پاس اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری منزل میں ✤
هَلْ تَسْمَحُ لِي بِأَنْ أَنْظُرَهُ ✤	کیا آپ اجازت دینگے کہ میں اُسے دیکھ لوں ✤
هَلْ يُوجَدُ أَوْضٌ أُخْرَى بِالتَّبَعِيَّةِ لِهٰذَا الْمَحَلِّ	کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں ؟
كَمِ الْأُجْرَةُ ؟	اس کا کرایہ کیا ہے ؟

هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَأْخُذَهُ مُدَّةَ سَنَةٍ أَوْ شَهْرٍ وَاحِدٍ ✤ کیا آپ اس کو سال بھر کیلیے لینگے یا ایک ماہ کے لیے ✤

يُمْكِنُ أَنِّي أَمْكُثُ هٰهُنَا سَنَةً وَلٰكِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مَرْبُوطًا لِأَكْثَرَ مِنْ شَهْرٍ وَاحِدٍ ✤	ممکن ہے کہ میں اسجگہ برس دن رہوں ۔ مگر میں نہیں چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند ہو جاؤں ✤
إِنِّي أُرِيدُ أُعْطِيهِ لَكَ بِمِائَةٍ وَخَمْسِينَ فَرَنْكٍ فِي الشَّهْرِ ✤	میں آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہواری پر دے سکتا ہوں ✤
إِذَا كُنْتَ تَأْخُذُهُ مُدَّةَ ثَلٰثَةِ أَشْهُرٍ أَقْدِرُ أُعْطِيكَ بِأَقَلَّ مِنْ هٰذَا ✤	اگر آپ تین ماہ کے واسطے لیں تو اس سے کم پر بھی دے سکتا ہوں ✤

سبق نمبر ۵۷

سفر ریل کے متعلق

الفاظ

قُطَارٌ (ٹرین) قُطَارُ الرُّكَّابِ (مسافر گاڑی)، اكسبريس (ڈاک گاڑی)۔
عَرْبَجِيٌّ (گاڑی بان) تَذْكِرَةٌ (ٹکٹ) مَحَلُّ الاِسْتِرَاحَةِ (مسافر خانہ)۔
أُجْرَةٌ (کرایہ) وَابُور (انجن) كُمْسَارِيُّ (ٹکٹ کلکٹر) عَفْش (اسباب)۔

فِي أَيِّ وَقْتٍ يَقُومُ الْقُطَارُ الأَوَّلُ إِلَى إِسْكَنْدَرِيَّةَ ؟	اسکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائے گی ؟
قُطَارُ الرُّكَّابِ يَقُومُ فِي السَّاعَةِ الثَّمَانِيَةِ صَبَاحًا وإكسبريس سَاعَةَ ثَمَانِيَةٍ وَنِصْفٍ ✣	مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے روانہ ہوتی ہے ✣
نَزِّلْ عَفْشَنَا وَادْعُ عَرْبَجِيًّا يَأْخُذُنَا إِلَى الْمَحَطَّةِ ✣	ہمارا اسباب اُتارو اور گاڑی بان کو بُلاؤ۔ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے ✣
أَيْنَ تُؤْخَذُ التَّذَاكِرُ ✣	ٹکٹ کہاں ملتے ہیں ؟
أَيْنَ تُوْزَنُ الْعَفْشُ ؟	اسباب کہاں ملتا ہے ؟
نَجْلِسُ فِي مَحَلِّ الاِسْتِرَاحَةِ حَتَّى يَجِيءَ الْقُطَارُ	گاڑی کے آنے تک ہم مسافر خانہ مین بیٹھیں گے
كَمْ أُجْرَةُ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ إِلَى إِسْكَنْدَرِيَّةَ ؟	دوسرے درجہ کا کرایہ اسکندریہ تک کیا ہوگا ؟
أَعْطِنِيْ تَذْكِرَةَ دَرَجَةٍ ثَالِثَةٍ ✣	مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجیے ✣
هَلْ يُدْفَعُ عَلَى الأَطْفَالِ أُجْرَةٌ كَامِلَةٌ ؟	کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے ؟
لاَ يُدْفَعُ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ إِذَا كَانُوا دُونَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ	اگر چار برس سے کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا
اَلْجَرَسُ يُضْرَبُ ✣	گھنٹی بج رہی ہے ✣
اَلْوَابُورُ يُصَفِّرُ لِلْقِيَامِ ✣	انجن ٹھہرنے کے لیے سیٹی بجا رہا ہے ✣
جَاءَ الْكُمْسَارِيُّ وَيَنْظُرُ تَذْكِرَةَ الرُّكَّابِ	ٹکٹ کلکٹر آگیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے ✣

سبق نمبر ۵۸

چنگی خانہ کے متعلق

مفردات شَنْطَةٌ (بیگ) شُرَبَاتٌ (جرابیں) رُسُوْمٌ (محصول) بسابورت (پاس پورٹ)

هَلْ يُوجَدُ مَعَكَ شَيْءٌ مِنَ الْأَشْيَاءِ غَيْرِ مُصَرَّحٍ بِدُخُولِهَا ۔	کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو ۔
لَا يُوجَدُ مَعَنَا سِوَى مَا يَلْزَمُنَا ۔	ہمارے پاس ہماری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں ۔
اِفْتَحْ هٰذَا الصُّنْدُوقَ أَوَّلًا ۔	پہلے یہ صندوق کھولو ۔
هَا هُوَ الْمِفْتَاحُ اِفْتَحْهُ أَنْتَ بِنَفْسِكَ ۔	یہ چابی موجود ہے اُس کو خود کھولیے ۔
لَا بُدَّ مِنْ تَفْتِيشِ عَفْشِكَ فِي حُضُورِكَ ۔	آپکے اسباب کی پڑتال آپکی موجودگی میں ہونی چاہیے ۔
مَاذَا يُوجَدُ فِي هٰذِهِ الشَّنْطَةِ ۔	اس بیگ میں کیا ہے ؟
لَا يُوجَدُ فِيهَا شَيْءٌ سِوَى الدَّوَاءِ ۔	اس میں دوا کے سوا اور کوئی چیز نہیں ۔
اِفْتَحْهَا مِنْ فَضْلِكَ ۔	مہربانی سے اسے کھولو ۔
هٰذِهِ شُرَبَاتُ الْحَرِيرِ الْجَدِيدَةُ ۔	یہ ریشم کی نئی جرابیں ہیں ۔
لَا بُدَّ مِنْ دَفْعِ الرُّسُومِ عَلَيْهَا ۔	ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے ۔
إِنِّي اشْتَرَيْتُهَا لِزَوْجَتِي ۔	میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں ۔
اَلْبَسَابُورْتُ الَّذِي بِيَدِي يَدُلُّ عَلَى أَنِّي لَسْتُ تَاجِرًا ۔	جو پاس پورٹ میرے پاس ہے اُس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں ۔
هٰذَا الصِّنْفُ مَمْنُوعٌ دُخُولُهُ وَإِنِّي مُلْزَمٌ بِحَجْزِهِ ۔	ایسی چیز کے لانے کی اجازت نہیں اور میں اُسکے روکنے کا ذمہ وار ہوں ۔
قُلْ لِي مَا الَّذِي أَدْفَعُهُ ۔	فرمائیے اس کا کیا محصول دوں ۔
يَلْزَمُ أَنَّكَ تُقَدِّمُ كَشْفًا يُظْهِرُ قِيمَةَ كُلٍّ مِنْ هٰذِهِ الْأَصْنَافِ ۔	آپ کو مناسب ہے کہ بیجک پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو ۔

سبق نمبر ۵۹

متفرّق

كَانَ رَاهِبٌ يَتَعَبَّدُ فِي صَوْمَعَةٍ ❖	ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا ❖
تَنَبَّأَ رَجُلٌ فِي زَمَنِ الْمَأْمُوْنِ ❖	ایک شخص نے مامون رشید کے زمانہ میں نبوت کا دعویٰ کیا تھا
انتصر جنودُنا فِي الحرب الاخيرة ❖	ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی ❖
مِنَ الشُّعُوبِ مَنْ يَبْنُوْنَ بُيُوْتَهُمْ مِنَ الْخَشَبِ وَاللَّبِنِ ❖	بعض قومیں لکڑی اور کچی اینٹ سے اپنے گھر بناتی ہیں ❖
عندی خبز ما يكفي مؤنة يومي ❖	میرے پاس ایک روٹی ہے جو آج کے گذارے کو کافی ہے
من يضمن لنفسه انه يعيش الى الغد ❖	کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے ❖
اتخذت ورقة جواز (بسبورت) وجئت الى المرفأ ❖	میں نے راہداری (پاسپورٹ) کا پروانہ لیا اور بندرگاہ پر آیا ❖
لم يبلغ اخي الخبر مع انه انتشر في كل البلد ❖	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے شہر میں پھیل چکی ہے
لم تزل سماء انكلترا متلبدة بالغيوم ❖	انگلستان کا آسمان ہنوز بادلوں سے گھرا ہوا ہے ❖
عرب البادية تسكن الخيام ❖	بدو خیموں میں رہتے ہیں ❖
هاج البحر وعلت امواجه كالجبال ❖	سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی طرح بلند ہو گئیں ❖
كثيرا ما نرى البرق ولا نسمع الرعد ❖	اکثر اوقات چمک دکھائی دیتی ہے مگر گرج سنائی نہیں دیتی ❖
فاض النهر وغرّق المواشي ❖	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا ❖
كان الاقدمون يحسبون الارض ثابتة لا تدور ❖	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے ❖
لا يعرف قيمة الصحة الا المريض ❖	تندرستی کی قدر مریض کے سوا کوئی نہیں جانتا ❖
اذا تخاصم اللصان ظهر المسروق ❖	جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چرائے ہوئی مال کا پتہ لگتا ہے ❖
بالساعدين تبطش الكفان	ہتھیلیاں کلائیوں کی مدد سے گرفت کرتی ہیں ❖
تجري الرياح بما لا تشتهي السفن ❖	وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں ❖

سبق نمبر ۶۰

متفرق

حاصر طیطس مدینۃ اورشلیم وافتتحہا ✣	طیطوس نے بیت المقدس کا محاصرہ کیا اور اُسے فتح کر لیا ✣
لما رجع القائد ظافرا بادر الجماهیر لاستقباله ✣	جب سپہ سالار فتحیاب ہو کر واپس آیا تو لوگ اُسکے استقبال کو نکلے
جاء الرامی واوتر قوسه وفوق سهمه فاصاب المرمی ✣	تیر انداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلہ کھینچا اور تیر نشانے پر لگایا
هجم العدو علی الاسوار ودخل المدینة عنوة ✣	دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بزور گھسا ✣
بذلنا المجهود فی اعانة جرحی الحرب ✣	ہمنے فوج کے زخمیوں کی مدد میں کوشش کی ✣
لما شاهد اخاه ذرفت دموعه ✣	جب اُس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اُسکے آنسو نکلے ✣
الشریر ینال جزاءہ عاجلا او آجلا ✣	شریر اپنے کیے کی سزا پائیگا خواہ جلد ہو خواہ دیر سے ✣
ارسل اولادہ الی مصر لیبتاعوا قمحا ✣	اس نے اپنے بیٹوں کو گیہوں خریدنے کے واسطے مصر بھیجا ✣
ساءنا ما بلغنا من موت الصدیق ✣	ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے رنج پہنچا ✣
کل عام تکتسی الاشجار بالورق ✣	درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں ✣
قبض اللص واودع السجن ✣	چور پکڑا گیا اور قید خانے میں سپرد کیا گیا ✣
قبح الله الخادم الذی یخون سیدہ ✣	خدا اس نوکر کا برا کرے جو اپنے آقا کی خیانت کرے ✣
عصفت الریح واقلعت الاشجار ✣	ہوا تند چلی اور درخت اکھیڑ دیے ✣
تارة ینطق الاخرس ویسمع الاصم ✣	کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے ✣
لا تؤخر عمل الیوم لغد ✣	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو ✣
لا تسخر بکوسج قبل ان تلتحی ✣	اپنی ڈاڑھی نکلنے سے پہلے کھوسے پر ٹھٹھا نہ کرو ✣
فی راس الیتیم یتعلم الحجام ✣	نائی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے ✣
من نافس الاخوان قل صدیقه ✣	جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے اُس کے دوست کم ہو جاتے ہیں ✣

سلہ جمہور اسکا جماعات لوگ، واحدہ سور، سور (شہر پناہ) واحدہ سورۃ

سبق نمبر ٦١

رنگ

عِنْدَهُ ذَهَبٌ اَحْمَرُ ◆	اُس کے پاس سرخ سونا ہے ◆
مَا رَاَيْتُ قَمِيْصَكُمُ الْاَسْوَدَ ◆	میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا ◆
اَحْسَنُ الْاَلْوَانِ كُلِّهَا اَبْيَضُ ◆	سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے ◆
اِئْتِ بِعِمَامَتِنَا الْاَخْضَرِ ◆	ہماری سبز پگڑی لاؤ ◆
هٰذِهِ الْاَوَانِيُّ مِنَ النُّحَاسِ الْاَصْفَرِ ◆	یہ برتن پیتل کے بنے ہوئے ہیں ◆
كَلَّمَتْنِي امْرَاَةٌ شَابَّةٌ سَوْدَاءُ ◆	مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی ◆
كَسَّرْتُ جَرَّةَ مُدَامَةٍ حَمْرَاءَ ◆	میں نے سرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا ◆
كَانَتْ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ بَيْضَاءَ ◆	وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی ◆
اَلنَّظَرُ اِلَى الْخَضْرَاءِ يَنْفَعُ الْعُيُوْنَ ◆	سبزی کی طرف دیکھنا آنکھوں کے واسطے مفید ہے ◆
اِبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ ◆	اُس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں ◆
اِصْفَرَّ لَوْنُهُ لَمَّا رَاَى الْمُحْتَسِبَ ◆	جب اُس نے محتسب کو دیکھا تو اُس کا رنگ زرد ہو گیا ◆
ثِيَابُ الْيَمَنِ تَكُوْنُ مُخَطَّطًا ◆	یمن کے کپڑے دھاری دار ہوتے ہیں ◆
قُلْتُ لَكَ بِلَوْنٍ فَاتِحٍ لَا غَامِقٍ ◆	میں نے تمہیں ہلکے رنگ کے واسطے کہا تھا گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا ◆
لَمْ يُعْجِبْنِي هٰذَا السَّرِيْرُ الْمُرَبَّعُ ◆	مجھے یہ چوکھونٹا تخت پسند نہیں ◆
لِيْ حَاجَةٌ بِطَاوِلَةٍ مُسْتَطِيْلَةٍ ◆	مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے ◆
مَا فَعَلْتَ بِخَاتَمِي الْبَيْضَاوِيِّ ◆	تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا ◆
هٰذِهِ الْمِرْآةُ الْمُسْتَدِيْرَةُ حَلَبِيَّةٌ ◆	یہ گول آئینہ حلبی ہے ◆
اَرْضُنَا الَّتِيْ نَسْكُنُهَا كُرَوِيَّةٌ ◆	یہ زمین جس پر ہم رہتے ہیں کروی ہے ◆
بُنِيَتِ الْاَهْرَامُ عَلٰى شَكْلٍ مَخْرُوْطِيٍّ ◆	اہرام مصر کے منارے مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں ◆

سبق نمبر ٦٢

نظام شمسی

اَلشَّمْسُ تُضِيْئُ الدُّنْيَا ۔	سورج دنیا کو روشن کرتا ہے ۔
اَلْقَمَرُ يَسْتَفِيْدُ مِنْ نُوْرِ الشَّمْسِ ۔	چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے ۔
اَلْبَرْقُ يَلْمَعُ فِي الْغَمَامِ ۔	بجلی بادل میں چمکتی ہے ۔
اَلْكَوَاكِبُ تَسِيْرُ فِي الْأَفْلَاكِ[1] ۔	ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں ۔
اَلسَّحَابُ يُمْطِرُ وَيَسْقِي النَّبَاتَ ۔	بادل برستا ہے اور سبزی کو سیراب کرتا ہے ۔
اَلْهَوَاءُ يُحِيْطُ بِالْأَرْضِ ۔	ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے ۔
اَلرِّيْحُ تَقْلَعُ الْأَشْجَارَ ۔	تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے ۔
اَلْبُخَارُ يَصْعَدُ إِلَى الْفَوْقِ ۔	بخار اوپر چڑھتا ہے ۔
اَلْبَرْدُ الشَّدِيْدُ يَضُرُّ بِالْمَزْرُوْعَاتِ ۔	سخت جاڑا کھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے ۔
اَلثَّلْجُ يُغَطِّي قِمَمَ[2] الْجِبَالِ ۔	برف پہاڑوں کی چوٹیاں ڈھانپ دیتی ہے ۔
اَلنَّارُ تُلَيِّنُ الْحَدِيْدَ وَ تُحْرِقُ الْأَجْسَامَ ۔	آگ لوہے کو نرم کرتی ہے اور اجسام کو جلاتی ہے ۔
اَلْبُرْكَانُ يَقْذِفُ النَّارَ ۔	آتش فشاں پہاڑ آگ اگلتے ہیں ۔
اَلصَّاعِقَةُ تُحْرِقُ مَا لَاقَاهَا ۔	جو چیز بجلی سے چھوئے اس کو جلا دیتی ہے ۔
اَلْمَوَاسِمُ وَالْفُصُوْلُ تَتَبَدَّلُ ۔	موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں ۔
بَرَقَ السَّحَابُ وَمَطَرَتِ السَّمَاءُ وَسَالَتِ الْأَوْدِيَةُ ۔	بادل آیا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے ۔
اَلنَّهْرُ يَخْرُجُ مِنْ نَبْعِهِ وَيَنْحَدِرُ مِنَ الْجِبَالِ وَيَسْقِي السُّهُوْلَ وَ يَنْصَبُّ فِي الْبَحْرِ ۔	دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں سے گرتا ہے اور ہموار زمین کو سیراب کرتا ہوا سمندر میں جا گرتا ہے ۔

[1] فلک اس کا واحد ہے ۔ [2] قِمّہ اس کا واحد ہے ۔

سبق نمبر ۶۳

رات دن۔

الزّمان الذی یقع ما بین طلوع الفجر و غروب الشمس یومٌ۔ والزمان الذی یقع ما بین غروب الشمس و طلوع الفجر لَیْلٌ۔ و مجموعهما اربعٌ و عشرون ساعةً لا یزید و لا ینقص۔ و کلّما نقص من اللّیل زاد فی النّهار و کلما نقص من النّهار زاد فی اللیل۔ کما قال اللّٰهُ تعالی یُوْلِجُ اللَّیْلَ فِی النَّهَارِ وَیُوْلِجُ النَّهَارَ فِی اللَّیْلِ۔

اَطْوَلُ مَا یکون النهار عند زیادته خمس عشرةَ ساعةً واللَّیْلُ حِیْنَئِذٍ یکون تسع ساعاتٍ و هو اقصر ما یکون۔ و عند نقصان النهار یکون اکثر طول اللیل خمس عشرة ساعةً و النهارُ تسع ساعات و ذلك اقصرُ ما یکون و یتساویان فی کلّ سنةٍ مرتین مرة فی ثامن عشر ایلول[1]۔ و مرّة فی سادس عشر اذار[2]۔ فیصیر کلُّ واحدٍ منهما اثنتی عشرة ساعة۔

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے۔ اور جو وقت غروب آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے۔ ان دونوں کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے۔ نہ اس سے زیادہ اور نہ کم۔ جس قدر رات گھٹتی ہے دن بڑھتا ہے۔ اور جس قدر دن گھٹتا ہے رات زیادہ ہوتی ہے۔ جیسا کہ اللہ تعالےٰ نے فرمایا۔ وہ رات کو دن میں۔ اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے۔

سب سے لمبا دن اسکے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اُس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے۔ اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے۔ اور دن کے گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے۔ اور دن نو گھنٹے کا۔ اور یہ سب سے چھوٹی مقدار ہے۔ اور دونوں سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں۔ ایک دفعہ ۱۸۔ ایلول کو اور ایک دفعہ ۱۶۔ اذار کو اور اس وقت ہر ایک ان میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے۔

[1] ایلول کی اٹھارھویں تاریخ ۲۱ مارچ کے مطابق ہوتی ہے۔

[2] اذار کی سولھویں تاریخ ۲۱ ستمبر کے مطابق ہوتی ہے۔

سبق نمبر ۶۴

رات دن کے مشاغل

فی اول النہار یخرج البطالون لطلب الارزاق ویذھب البنّاءُ والفَعَلَۃُ الی الاشغال ویفتح ارباب الحرف والصّنائع محلاتھم یحضر الموظفون علی وظائفھم ویشتغل کُلُّ واحدٍ مِنْھُمْ فی شغلہ الی زمانٍ معیّنٍ ۔

فی الصباح یکون الجوّ صافیا والطبع رائقًا فعلینا ان نستیقظ من النوم مُبَکّرًا قبل ما تقوم العصافیر والنحل ونشکر اللہ علی حفظہ ایانا طول اللیل ونطلب منہ ان یکون معنا طول النہار ۔

عند المساءِ تغرب الشمسُ یغیبُ عنّا نورھا ۔ ویبتدی اللیل ۔ ویأتی الظّلام ۔ ویذھب الطیور الی الاوکار ۔ وتبیت العصافیر بین اغصان الاشجار ویرجع الناس الی بیوتھم فالمُکتسبُ مسرورٌ والبطال محزونٌ ۔

بعد العشاء یشتغل بعض الناس فی مطالعۃ الکتب والجرائد ۔ ویذھب بعضھم الی القھاوی یتحاورون مع الاحباب ویجلس المساکین فی بیوتھم یسامرون الاولادَ والبناتِ ۔

صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے ہیں ۔ معمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں ۔ پیشہ ور اور کاریگر دکانیں کھولتے ہیں ۔ اہلکار اپنے کاموں پر جاتے ہیں ۔ اور ہر ایک اُن میں سے وقت معین تک اپنے کام میں لگا رہتا ہے ۔

صبح کو وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم ہوتی ہے ہمیں چاہیے کہ بڑی فجر نیند سے اُٹھیں اس سے پہلے کہ چڑیاں اور شہد کی مکھیاں اُٹھتی ہیں اور خدا کا شکر کریں کہ اُس نے ساری رات ہماری نگہبانی کی ۔ اور اُس سے التجا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ رہے ۔

شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے ۔ اور اُسکی روشنی ہم سے غائب ہو جاتی ہے ۔ رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا چھا جاتا ہے ۔ اور پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے جاتے ہیں چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں میں رات گذارتی ہیں اور لوگ اپنے گھروں کو چلے جاتے ہیں کماؤ خوش اور نکھٹو غمناک ہوتا ہے ۔

رات کے کھانے کے بعد بعضے تو کتابوں اور اخباروں کے مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں ۔ اور بعضے قہوہ خانوں میں جا کر دوستوں سے بات چیت کرتے ہیں ۔ غریب اپنے گھروں میں بیٹھتے ہیں ۔ اور بچوں کو کہانیاں سناتے ہیں ۔

سبق نمبر ٦٥

موسم بہار

فی الرّبیع یستوی اللّیل والنہار۔ ویعتدل الزمانُ۔ ویطیب الھواءُ۔ ویھبّ النسیمُ۔ وتذوب الثلوج۔ و تسیل الاودیۃُ۔ وتمدّ الانہار۔ وتنبع العیونُ۔ وترفع الرّطوبات الی اعلیٰ فروع الاشجار۔ وینبت العشب۔ وتطولُ الزّروع۔ وتتلألأ الزھر۔ ویورق الشجر۔ وینفتح النّور۔ ویخضرّ وجہ الارض +

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں موسم معتدل اور ہوا صاف ہوتی ہے۔ اور بادِ صبا چلتی ہے برفیں پگھلتی ہیں۔ پہاڑی نالے بہتے ہیں۔ دریا پھیلتے ہیں۔ چشمے بہتے ہیں رطوبتیں درختوں کی اونچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں گھاس اُگتی ہے۔ کھیتیاں بڑھتی ہیں۔ پھول چمکتے ہیں درختوں کو پتے لگتے ہیں شگوفے کھلتے ہیں۔ روے زمین سرسبز ہوتا ہے +

تری الحقول قد تزیّنت بالشّقائق والاقحوان والبنفسج والریحان البراعم تظھر علی الاشجار۔ والازھارُ تنفتح۔ وتعطر الھواء برائحتھا الطیّبۃ +

کھیت تمہیں گُل لالہ۔ بابونہ۔ بنفشہ اور ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں درختوں پر بور نکلنے شروع ہو گئے ہیں۔ پھول کھل رہے ہیں۔ اور ہوا کو اپنی خوشبو سے معطّر کر رکھا ہے +

فیہ یُزرع القطن والقصبُ والبطّیخ ویقلم التوت۔ وتجمع الازھارُ لاستخراج مائھا ویبتدئُ حصادُ الزراعات الشتویّۃ۔ ویقلع الکتّان۔ و یحصد الشعیر والقمح۔ ویُزرع الارزّ والسّمسم +

اس موسم میں روئی۔ گنا اور خربوزہ بویا جاتا ہے۔ توت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کیے جاتے ہیں سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع ہو جاتی ہے۔ السی اُکھاڑی جاتی ہے۔ جو اور گیہوں کاٹے جاتے ہیں۔ چاول اور تِل بوئے جاتے ہیں +

سبق نمبر ۶۶

موسمِ گرما

الصَّیفُ احرُّ فصولِ السَّنة یتناھی فیہ طُول النھار وقصرُ اللّیل ۔ یسخن فیہ الھواء ویشتد الحرُّ ویکون فی السّھول والاماکِن الواطئۃ علی شاطئ البحر اشدّ منہ من الجبال فیصعد کثیر من اھل الدّول الی مصیفھم[1] فی الجبال القریبۃ ھربا من شدۃ الحرّ ویصیفون ھناك ٭

فیہ یتقوی اکثر النبات والحیوان وتدرك الثمار ۔ وتجفّ الحبوبُ و تقل الانداء ۔ تعتدّ قوۃ الابدان وتنقصُ الانھارُ ۔ وتنصبُ المیاہُ ویبلغ زمان الحصاد ویدرّ الاخلاف ویتّسعُ للنّاس القوت وللطّیر الحبّ وللبھائم العلفُ ٭

فی فصل الصّیف یُقطف العسلُ ویُجمع الزیتونُ ۔ ویکثر الخوخ والبطیخ والشّمام وینضج العنب ویزرع الثومُ والبصلُ ۔ واللّفتُ ٭

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے اس میں (پرلے درجہ کے) دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے میدانوں میں اور ان نشیبی مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقعہ ہیں ۔ پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے بہت سے دولتمند گرمی کی شدّت سے بھاگ کر قریب کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں ۔ اور وہاں موسم گرما بسر کرتے ہیں ٭

اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط ہوتے ہیں میوے پک جاتے ہیں غلّے خشک ہو جاتے ہیں نمی کم ہو جاتی ہے ۔ بدن کی قوت تیار ہوتی ہے دریا اتر جاتے ہیں پانی خشک ہو جاتے ہیں کٹائی کا وقت آجاتا ہے تھنوں میں دودھ پیدا ہوتا ہے لوگوں کے واسطے خوراک پرندوں کے واسطے دانے اور چرندوں کے واسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے ٭

موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور زیتون فراہم کیا جاتا ہے ۔ آڑو ۔ خربوزے اور پھوٹیں بکثرت ہوتی ہیں ۔ انگور پختہ ہوتے ہیں لہسن پیاز اور شلجم بوئے جاتے ہیں ٭

[1] یلاق ۔ یعنے وہ جگہ جہاں موسم گرما بسر کریں ٭

سبق نمبر ٦٧

موسم خزان

في الخريف يتساوى الليل والنهارُ مرّةً أخرى ثم يبتدئ الليلُ بالزيادة فيه تهبُّ الشمالُ. ويتغيّر الزمان. وتنقص المياه وتجفّ الانهارُ. وتتغير العيون. وتيبس انواع النبات. وتتغير الاشجار. وتسقط الاوراق. وتفنى الثمار ويحرز الناسُ الحبَّ والثمر. ويعرى وجه الارض من دبيبها. وتموت الهوام وتنجحر الحشرات. وتنصرف الطير والوحش تطلب لبلدان الدفئة ٭

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری مرتبہ برابر ہوتے ہیں پھر رات بڑھنی شروع ہوتی ہے۔ اس میں شمالی ہوا چلتی ہے موسم بدل جاتا ہے۔ پانی کم ہو جاتے ہیں دریا سوکھ جاتے ہیں چشموں میں تغیر ہو جاتا ہے کئی قسم کی سبزیاں خشک ہو جاتی ہیں درختوں کی ہیئت بدلجاتی ہے پتے جھڑ جاتے ہیں پھل مارے جاتے ہیں لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں روئے زمین چلنے والوں سے خالی ہو جاتا ہے۔ کیڑے مکوڑے مر جاتے ہیں۔ حشرات الارض بلوں میں گھس جاتے ہیں پرندے اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس آ جاتے ہیں ٭

يذهب الناس كل يوم قبل الغروب. ويتنزهون في الكروم. ويأكلون من انواع العنب. وحين ما يأتي اوانُ القطوف يذهب الرجال والنساء والاولادُ لكي يقطفوا العنبَ ويضعوه في سلالٍ ٭

لوگ ہر روز غروب آفتاب سے پہلے نکلتے ہیں۔ انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں۔ اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں جب انگوروں کے چننے کا زمانہ آتا ہے۔ تو مرد عورتیں اور بچے انگور چننے کے واسطے نکلتے ہیں۔ اور ان کو ٹوکروں میں ڈالتے ہیں ٭

فيه يزرع الياسمين. ويكثر الليمونُ والسفرجل. وتقرظ الحناء ويحصد الارزُ والكتّان. ويبتدئ الزراعات الشتوية فيزرع القمح والشعير والعدسُ والحمص. وتحصد الذرة ٭

اس موسم میں چنبیلی بوئی جاتی ہے۔ نیبو اور بہی بکثرت ہوتے ہیں۔ مہندی کاٹی جاتی ہے چاول اور السی کاٹی جاتی ہے سرمائی کھیتوں کی زراعت شروع ہو جاتی ہے۔ گیہوں۔ جو اور مسور اور چنے بوئے جاتے ہیں۔ اور جوار کاٹی جاتی ہے۔

سبق نمبر ۶۸

موسم سرما

الشتاء ابرد الفصول كلها ينتاهى النهار في القصر الى نصف الشتاء ثم يأخذ يطول. يبرد فيه الهواء ويشتد البرد سيما اذا كان مصحوبا بالثلج والصقيع ويبتدئ الناس في لبس المنسوجات الغليظة من الصوف والجوخ. واصحاب الثروة ينزلون باهلهم واولادهم من الجبال الى مشتاهم +

موسم سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے۔ دن اسکے نصف تک گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے اور پھر بڑھنے لگتا ہے۔ اس میں ہوا خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے۔ خصوصاً جبکہ اسکے ساتھ برف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اون اور بانات کے موٹے کپڑے پہننے شروع کر دیتے ہیں۔ اور دولتمند بال بچوں کو لے کر پہاڑوں سے اپنے اپنے سرمائی مکانات میں اترتے ہیں +

فيه تخشن الهواء وتتعرى الاشجار عن الاوراق وتنشق بطونها. وتفوت اكثر النبات وانجحرت الحيوانات في اطراف الارض وكهوفها من شدة البرد وكثرة الانداء وتنشئ الغيوم ويظلم الجو. ويكلح وجه الزمان. وتهزل البهائم. وتضعف قوى الابدان وتنقطع الذباب والبعوض +

اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے۔ درخت پتوں سے خالی ہو جاتے ہیں اور درمیان سے پھٹ جاتے ہیں۔ اکثر سبزیاں مر جاتی ہیں۔ حیوانات زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوہوں میں سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی سے گھس جاتے ہیں۔ بادل پیدا ہوتے ہیں ہوا تاریک ہو جاتی ہے اور زمانہ کے چہرے پر سیاہی چھا جاتی ہے۔ چوپائے دبلے ہو جاتے ہیں بدن کی طاقتیں کمزور ہو جاتی ہیں۔ مکھیاں اور مچھر جاتے رہتے ہیں +

فيه تقلم الكروم. ويقلع القصب وتنقل الاشجار الصغيرة وتزرع الحناء وتختلف الرياح ويكثر البنفسج +

اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں گنے اکھاڑے جاتے ہیں پودے ایک جگہ سے دوسری جگہ لائے جاتے ہیں۔ مہندی بوئی جاتی ہے۔ ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں۔ بنفشہ بکثرت ہوتا ہے

فرہنگ

عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام وخاص کو اُن کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے۔ ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کیے گئے ہیں۔ مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں اور جو کپڑوں کے متعلق ہیں وہ دوسرے میں۔ اس طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں تقریباً بارہ سو لفظ آ گئے ہیں ٭

عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں۔ اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اُردو و انگریزی میں اُن کے بالمقابل دیا گیا ہے۔ تاکہ طالب علموں کو روزمرہ ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے۔ خصوصاً اُن انگریزی خوان طالب علموں کی رہنمائی کرے جن کو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی ازلیں ضرورت محسوس ہوتی ہے ٭

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے معرّب ہو کر عربی میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ اُن کا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اس وقت پوری ہو گی جب کہ الفاظِ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اُردو زبان میں لکھی گئی ٭

نمبر(۱) امور مذہبی کے متعلق ۶۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اَللّٰهُ	خدا	God
اَلثَّالُوثُ	تثلیث	The Trinity
اَذَانٌ	بانگ	Call for Prayers
اَلرُّوحُ القُدُس	روح القدس	The Holy Ghost
أُسْقُفٌ	پادری	Bishop
العشاء الربانی	عشائے ربانی	The Lord's Supper
اَلْفِصْحُ	عیسائیوں کا مذہبی تہوار	Easter
اِمَامٌ	پیشوا	Prelate
أُمَّةٌ	کسی نبی کا گروہ	Followers of a Prophet
اِنْجِیلٌ	انجیل	The Gospel
اِیْمَان	یقین	Belief
الحبر الاعظم	پوپ	Pope
براتستنت	پراٹسٹنٹ	Protestant
بِطْرِیك	پادری	Patriarch
بوذی	بدھ مذہب کا پیرو	Buddhist
بیت النار	آتشکدہ	Fire temple
توبة	توبہ	Repentance
تورٰة	توریت	The Bible

عربی	اردو	انگریزی
جَامِعٌ	مسجد	Mosque
جَرَسٌ	گھنٹہ	Bell
جَنَّةٌ	بہشت	Paradise
جَهَنَّمُ	دوزخ	Hell
حَجٌّ	حج	Pilgrimage
خِتَانَةٌ	ختنہ	Circumcision
خَطِیبٌ	لکچرار	Speaker Lecturer
خلیفه	جانشین	Caliph
دَیْرٌ	دیر	Covent Monastery
دِیْنٌ	دین	Religion
راهب	تارک الدنیا	Friar Monk
رسول	پیغمبر	God's Messenger
رئیس الاساقفة	لاٹ پادری	Archbishop
زكوة	زکوۃ	Alms
زنّار	زنّار	Religions thread
سُنِّیٌّ	اہل سنت والجماعت	A Sunnite
شریعة	شرع	Mohammadan Law
شیطان	شیطان	Satan
شیعیٌ	اہل تشیع	A Shiite

بقیہ نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق۔

عربی	اردو	انگریزی
صَدَقَة	خیرات	Charity
صَلوٰة	نماز	Prayer
صَلِیب	سولی	Cross
صَوم	روزہ	Fast
صومعة	صومعہ	Cell of recluse
عید	تیوہار	Festival
عید الفطر	چھوٹی عید	The festival after Fasts
عید الاضحیٰ	بقر عید	The Sacrifice Festival
عید المیلاد	بڑا دن	Christmas Day
فرماسون	فری میسن	Freemason
قرآن	قرآن شریف	Alqoran
قسّیس	کشیش	Clergymen
قیامة	قیامت	Resurrection
کاتولیکی	رومن کیتھلک	Roman Catholic
کنیسة	گرجا	Church
مأذنة	مینار	Minaret
مبلّغ، مرسل	مشتری	Missionary
مجوسی	آتش پرست	Fire worshipper
مُسْلِمٌ	مسلمان	Muslim or Mohammadan
مَسِیحِیٌّ، نصرانی	عیسائی	Christian
مَعْبَد	عبادتخانہ	Place of worship
مُعْجِزَةٌ	معجزہ	Miracle
مَلَكٌ	فرشتہ	Angel
مِنْبَرٌ	منبر	Pulpit
مُؤْمِنٌ	ایمان والا	Believer
نَاقُوسٌ	سنکھ	Blow horn
نَبِیٌّ	پیغمبر	Prophet
نَجَاتٌ	رستگاری	Salvation
نَذْرٌ	منت	Vow
وَاعِظٌ	واعظ	Preacher
وَثَنِیٌّ	بت پرست	Heathen
وُضُوءٌ	وضو	Ablution
وَقْفٌ	وقف مال	Donation Bequest
هَیْکَل	مندر	Temple
یَسُوعُ المَسِیحُ	عیسےٰ مسیح	Jesus Christ
یَهُودِیٌّ	یہودی	Jew

نمبر (۲) آسمان کے متعلق ۳۹ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
أُفُق	اُفق	Horizon
بُخَارٌ	بھاپ	Steam
بَدْر	چودھویں رات کا چاند	Full moon
بَرَد	اولا	Hail
بَرْقٌ	بجلی	Lightning
ثَلْجٌ	برف (قدرتی)	Snow
"	برف (مصنوعی)	Ice
جَوٌّ	خلا	Vaouum
خُسُوفٌ	چاند گرہن	Lunar Eclipse
رَعْدٌ	گرج	Thunder
رِیحٌ	آندھی	Wind
زَوْبَعَةٌ	بگولا	Whirl wind
سَحَاب، غَیم	بادل	Cloud
سماء، فلك	آسمان	Sky
شُعَاع	کرن	Beam ray
شَمْسٌ	سورج	Sun
صَاعِقَه	کڑک	Thunder-bolt
صَقِیعٌ	پالا	Frost

عربی	اردو	انگریزی
ضَبَاب	کُہر	Fog, Mist
ضَوْءٌ	روشنی	Light
طَلٌّ	شبنم	Dew
طُلُوعٌ	سورج نکلنا	Sunrise
ظُلْمَةٌ	اندھیرا	Dark
غُرُوْبٌ	سورج ڈوبنا	Sunset
قَطْرَةٌ	بوند	Drop
قَمَرٌ	چاند	Moon
قَوْسُ قُزَح	دھنک	Rainbow
کُسُوْفٌ	سورج گرہن	Solar-Eclipse
کَوْکَبٌ، نَجْمٌ	ستارہ	Star
مَاءٌ	پانی	Water
مُزْنَةٌ	ابر نیساں	Shower
مَطَر، غَیْث	بارش	Rain
نَجْمٌ ذُوْذَنَبٍ	دُمدار ستارہ	Comet
نُوْرٌ	روشنی	Light
هِلَال	پہلی رات کا چاند	New moon
هَوَاءٌ	ہوا	Air

نمبر (۳) زمین کے متعلق ۲۵ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Foam	جھاگ	زَبَدٌ	Earth	زمین	أَرْض
Earthquake	بھونچال	زَلْزَلَةٌ	Harbour	بندرگاہ کی آبادی	أَسْكِلَةٌ
Seaside	کنارہ	سَاحِل	Ocean	سمندر	بَحْرٌ
Water-wheel	جھلار	سَاقِيَة	Isthmus	خاکناسے	بَرْزَخ
Plain	ہموار زمین	سَهْل	Volcano	آتش فشاں پہاڑ	بُرْكَان
Torrent	رَو	سَيْل	Strait	آبنائے	بُوغَاز
Shore	کنارہ	شَاطِئٌ	Dust	گرد	تُرَاب
Spark	چنگاری	شَرَارَة	Canal	نہر	تُرْعَه
Caseade	آبشار	شَلَّال	Hill	پہاڑی	تَلّ
Waterfall			Moisture	نمی	ثَرَى
Desert	جنگل	صَحْرَاء	Mountain	پہاڑ	جَبَل
Rock	چٹان	صَخْرَة	Brook	نالہ	جَدْوَل
Storm, Tempest	طوفان	طُوفَان	Island	ٹاپو	جَزِيرَة
Mud	گیلی مٹی	طِينٌ	Stone	پتھر	حَجَر
			Pebble	کنکر	حَصَاة
Shadow, Shade	سایہ	ظِلٌّ، فَيْءٌ	Smoke	دھواں	دُخَان
Pool	جوہڑ، تالاب	غَدِيرٌ	Platform	چبوترہ	رَصِيفٌ
Cave	غار	كَهْفٌ	Ashes	راکھ	رَمَاد
Flame	شعلہ	لَهِيبٌ	Sand	ریت	رَمْل

بقیہ نمبر (۳) زمین کے متعلق

عربی	اردو	انگریزی
مَجْرًى	پانی کا بہاؤ	Water-course
مَدٌّ وجزر	جوار بھاٹا	Tide
مَصَبٌّ	دہانہ	Mouth of a River
مَغَارَةٌ	غار	Cavern
مَنْبَعٌ	سوت	Source
مَوْجٌ	لہر	Wave

عربی	اردو	انگریزی
مَيْدَانٌ	میدان	Plain
مِينَا - بَنْدَر	بندرگاہ	Port
نَاعُوْرٌ	رہٹ	Persian Wheel
نَهْرٌ	دریا	River
وَحْلٌ	کیچڑ	Mud
وَادٍ	ترائی	Valley

نمبر (۴) سمتیں

عربی	اردو	انگریزی
شِمَالٌ	اُتّر	North
جُنُوبٌ	دکھن	South
مَشْرِقٌ	پورب	East
مَغْرِبٌ	پچھم	West

جہاتِ ستّہ

عربی	اردو	انگریزی
يَمِينٌ	دایاں	Right
يَسَارٌ	بایاں	Left
أَمَامٌ	آگا	Front
خَلْفٌ	پیچھا	Rear
تَحْتٌ	نیچے	Down
فَوْقٌ	اوپر	Up

موسم اور فصلیں (۸) لفظ

موسم

عربی	اردو	انگریزی
حَرٌّ	گرمی	Heat
بَرْدٌ	سردی	Cold
رُطُوْبَةٌ	تری	Moisture
يُبُوْسَةٌ	خشکی	Dryness

فصلیں

عربی	اردو	انگریزی
رَبِيْعٌ	بہار	Spring
خَرِيْفٌ	خزاں	Autumn
صَيْفٌ	گرما	Summer
شِتَاءٌ	سرما	Winter

نمبر(۵) اوقات ۷۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
یَوْمٌ / نَہَارٌ	دن	Day
لَیْلٌ / لَیْلَۃٌ	رات	Night
سَاعَۃٌ	گھڑی	Hour
دَقِیْقَۃٌ	منٹ	Minute
اَلْیَوْمُ	آج	To-day
اَمْسِ	کل (گذشتہ)	Yesterday
غَدٌ	کل (آیندہ)	To-morrow
قبل الامس	پرسوں (گذشتہ)	Day before Yesterday
بَعدَ الغَدِ	پرسوں (آیندہ)	Day after to-morrow
سَحَرٌ	تڑکا	Dawn
صَبَاحٌ	فجر	Morning
ظُہْرٌ	دوپہر	Noon
مَسَاءٌ	شام	Evening
اُسْبُوْعٌ	ہفتہ	Week
شَہْرٌ	مہینہ	Month
سَنَۃٌ ۔ عَامٌ	سال	Year
السَّنَۃُ الْمَاضِیَۃُ	سال گذشتہ	Last year
السَّنَۃُ الْآتِیَۃُ	سال آیندہ	Next year

ہفتے کے دن

عربی	اردو	انگریزی
یَوْمُ السَّبْتِ	سنیچر	Saturday
یَوْمُ الْاَحَدِ	اتوار	Sunday
یَوْمُ الْاِثْنَیْنِ	پیر	Monday
یَوْمُ الثُّلٰثَاءِ	منگل	Tuesday
یَوْمُ الْاَرْبِعَاءِ	بدھ	Wednesday
یَوْمُ الْخَمِیْسِ	جمعرات	Thursday
یَوْمُ الْجُمُعَۃِ	جمعہ	Friday

مہینوں کے نام

عربی	اردو	انگریزی
یَنَائِر	جنوری	January
فِبْرَائِر	فروری	February
مَارِس	مارچ	March
اَبْرِیْل	اپریل	April
مَایُو	مئی	May
یُوْنِیُو	جون	June
یُوْلِیُو	جولائی	July
اِغُسْطُس	اگست	August
سِبْتَمْبِر	ستمبر	September
اَکْتُوْبِر	اکتوبر	October
نُوْفَمْبِر	نومبر	November
دِیْسَمْبِر	دسمبر	December

نمبر (۶) اعداد اصلی ۳۶ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
وَاحِدٌ	ایک	One	سِتَّةَ عَشَرَ	سولہ	Sixteen
اِثْنَانِ	دو	Two	سَبْعَةَ عَشَرَ	سترہ	Seventeen
ثَلٰثَةٌ	تین	Three	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	اٹھارہ	Eighteen
اَرْبَعَةٌ	چار	Four	تِسْعَةَ عَشَرَ	انیس	Nineteen
خَمْسَةٌ	پانچ	Five	عِشْرُوْنَ	بیس	Twenty
سِتَّةٌ	چھ	Six	ثَلٰثُوْنَ	تیس	Thirty
سَبْعَةٌ	سات	Seven	اَرْبَعُوْنَ	چالیس	Forty
ثَمَانِيَةٌ	آٹھ	Eight	خَمْسُوْنَ	پچاس	Fifty
تِسْعَةٌ	نو	Nine	سِتُّوْنَ	ساٹھ	Sixty
عَشَرَةٌ	دس	Ten	سَبْعُوْنَ	ستّر	Seventy
اَحَدَ عَشَرَ	گیارہ	Eleven	ثَمَانُوْنَ	اسّی	Eighty
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ	Twelve	تِسْعُوْنَ	نوّے	Ninety
ثَلٰثَةَ عَشَرَ	تیرہ	Thirteen	مِائَةٌ	سو	Hundred
اَرْبَعَةَ عَشَرَ	چودہ	Fourteen	اَلْفٌ	ہزار	Thousand
خَمْسَةَ عَشَرَ	پندرہ	Fifteen	مِلْيُوْنَ	دس لاکھ	Million

بیس کے بعد اکائی اور دہائی کے درمیان

حرف عطف زیادہ کیا جائیگا۔ اسطرح سے

اَحَدٌ وَّعِشْرُوْنَ	اکیس	Twenty-one	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	چوبیس	Twenty-four
اثنان وعشرون	بائیس	Twenty-two	خمسة واربعون	پینتالیس	Forty-five
ثلثة وعشرون	تیئیس	Twenty-three	ستة وتسعون	چھیانوے	Ninety-six

نمبر (۷) اعداد ترتیبی اسم لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اوّل	پہلا	First	سابع عشر	سترھواں	Seventeenth
ثانی	دوسرا	Second	ثامن عشر	اٹھارواں	Eighteenth
ثالث	تیسرا	Third	تاسع عشر	انیسواں	Nineteenth
رابع	چوتھا	Fourth	العشرون	بیسواں	Twentieth
خامس	پانچواں	Fifth	الحادی والعشرون	اکیسواں	Twenty-first
سادس	چھٹا	Sixth	الخامس والعشرون	پچیسواں	Twenty-fifth
سابع	ساتواں	Seventh	الثلثون	تیسواں	Thirtieth
ثامن	آٹھواں	Eighth	الاربعون	چالیسواں	Fortieth
تاسع	نواں	Ninth	الخمسون	پچاسواں	Fiftieth
عاشر	دسواں	Tenth	الستون	ساٹھواں	Sixtieth
حادی عشر	گیارھواں	Eleventh	السبعون	سترواں	Seventieth
ثانی عشر	بارھواں	Twelfth	الثمانون	اسّی واں	Eightieth
ثالث عشر	تیرھواں	Thirteenth	التسعون	نوّے واں	Ninetieth
رابع عشر	چودھواں	Fourteenth	المائۃ	سواں	Hundredth
خامس عشر	پندرھواں	Fifteenth	الالف	ہزارواں	Thousandth
سادس عشر	سولھواں	Sixteenth	الملیون	دس لاکھواں	Millionth

اعداد کسری

۱۱۸۷۳

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
نصف	آدھا	Half	سدس	چھٹا حصہ	One-sixth
ثلث	تہائی	One-third	سبع	ساتواں حصہ	One-seventh
ربع	چوتھائی	A quarter	ثمن	آٹھواں حصہ	One-eighth
خمس	پانچواں حصہ	One-fifth	تسع	نواں حصہ	One-ninth
			عشر	دسواں حصہ	One-tenth

نمبر(۸) بدن انسانی کے حصے ۴۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اِبِطٌ	بغل	Armpit	ذِرَاعٌ	ہاتھ	Fore-Arm
اُذُنٌ	کان	Ear	ذَقَنٌ	ٹھوڑی	Chin
اِصْبَعٌ	اُنگلی	Finger	رَأْسٌ	سر	Head
اَنْفٌ	ناک	Noze	رِجْلٌ	پاؤں	Foot
بَطْنٌ	پیٹ	Belly	رُسْغٌ	پونچا	Wrist
بَنَانٌ	پور	Phalanges	رَقَبَۃٌ عُنُقٌ	گردن	Neck
تَرْقُوَۃٌ	ہنسلی	Collar-bone	رُکْبَۃٌ	گھٹنہ	Knee
ثَدْیٌ	پستان	Breast	رِئَۃٌ	پھیپھڑا	Lungs
جَبْہَۃٌ	ماتھا	Forehead	سَاعِدٌ	کلائی	Wrist
جَفْنٌ	پپوٹا	Eyelid	سَاقٌ	پنڈلی	Calf
جُمْجُمَۃٌ	کھوپری	Skull	سُرَّۃٌ	ناف	Navel
جَنْبٌ	پہلو	Side	سِنٌّ	دانت	Tooth
حَاجِبٌ	بھوں	Eyebrow	شَارِبٌ	مونچھ	Mustache
حَلْقٌ	گلا	Throat	شَحْمَۃٌ	لَو	Lobe of the ear
حُلْمَۃٌ	بھٹنی	Nipple	شَعَرٌ	بال	Hair
حَنَکٌ	تالو	Palate	شَفَۃٌ	ہونٹ	Lip
خَدٌّ	گال	Cheek	صَدْرٌ	چھاتی	Chest
خَصْرٌ	کمر	Waist	صُدْغٌ	کنپٹی	Temple
دِمَاغٌ	بھیجا	Brain			

بقیہ نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے

اُردو	انگریزی	عربی	اُردو	انگریزی
کان کا سوراخ	Canal of the Ear	كَتِفٌ	کندھا	Shoulder
ڈاڑھ	Molar Tooth	كَعْبٌ	ٹخنہ	Ankle
پسلی	Rib	كَفٌّ	ہتھیلی	Palm
تلی	Spleen	كُلْيَةٌ	گردہ	Kidney
ناخن	Nails	لِثَةٌ	مسوڑہ	Gum
پیٹھ	Back	لِحْيَةٌ	داڑھی	Beard
چوتڑ	Buttock	لَحْمٌ	گوشت	Flesh
پٹھا	Nerve	لِسَانٌ	زبان	Tongue
بازو	Arm	مَثَانَةٌ	پھکنا	Bladder
آنکھ	Eye	مُخٌّ	گودا	Marrow
ران	Thigh	مِرْفَقٌ	کہنی	Elbow
مہرہ	Vertebru	مِرَّةٌ	پتہ	Gall-bladder
جبڑہ	Jaw	معی / مَعِدَةٌ	آنت معدہ	Intestine
منہ	Mouth	مِنْخَرَةٌ	نتھنا	Nostril
قدم	Step	نَاصِيَةٌ	ماتھے کے بال	Forclock
گدی	Occiput	وَجْهٌ	چہرہ	Face
دل	Heart	هُدْبٌ	پلک	Eye-lasb
جگر	Liver	يَدٌ	ہاتھ	Hand

نمبر (۹) جسم انسانی کے متعلقات ۴۳ لفظ

اخلاط

عربی	اردو	انگریزی
دَمٌ	خون	Blood
بَلْغَمٌ	بلغم	Phlegm
صَفْرَاءُ	صفرا	Bile
سَوْدَاءُ	سودا	Black Bile
رِیْقٌ	تھوک	Saliva
بُصَاقٌ	تھوک	Spittle
مُخَاطٌ	رینٹھ	Snot
دَمْعٌ	آنسو	Tear
عَرَقٌ	پسینہ	Perspiration

جسم کے افعال

عربی	اردو	انگریزی
نَفَسٌ	سانس	Breath
صَوْتٌ	آواز	Voice
کَلَامٌ	گفتگو	Conversation
نُطْقٌ	گویائی	Speech
أَنِیْنٌ	بلبلاہٹ	Groan
صُرَاخٌ	چلانا	Cry, Scream
تَثَاؤُبٌ	جمائی	Gape yawn
نُعَاسٌ	غنودگی	Drowsiness

عربی	اردو	انگریزی
نَوْمٌ	نیند	Sleep
شَخِیْرٌ	خراٹے	Snoring
حُلْمٌ	خواب	Dream
سَهَرٌ	(بیداری)	Being awake

جسم کی خاصیات

عربی	اردو	انگریزی
جَمَالٌ	خوبصورتی	Beauty
بَشَاعَةٌ	بدصورتی	Ugliness
صِحَّةٌ	تندرستی	Health
مَرَضٌ	بیماری	Disease
سِمَنٌ	موٹاپن	Obesity
نَحَافَةٌ	دبلاپن	Eeanness
مِشْیَةٌ	رفتار	Gait
حَرَکَةٌ	حرکت	Gesture

حواس خمسہ

عربی	اردو	انگریزی
اَلنَّظَرُ	دیکھنا	Sight
اَلسَّمْعُ	سننا	Hearing
اَلشَّمُّ	سونگھنا	Smell
اَلذَّوْقُ	چکھنا	Taste
اَللَّمْسُ	چھونا	Touch

نمبر(۱۰) بیماریوں کے نام ۲۹ لفظ

عربی	اُردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إِسْهَال	دست	Diarrhoea	دُمَّلٌ	پھوڑا	Boil
إِسْتِسْقَاءُ	جلندھر	Dropsy	دَوْخَةٌ	چکرانا	Giddiness
إِمْسَاكُ	قبض	Constipation.	رَمَدٌ	آشوب چشم	Sore-eyes
اَلْهَوَاءُ الْاَصْفَر	ہیضہ	Cholera	رَشْحٌ	زکام	Cold
بُحَّة	گلا بیٹھنا	Hoarseness	سِل	سِل	Phthysis
بَرَصٌ	پھلبہری	Leucoderma	سُعَال	کھانسی	Cough
بَوَاسِيْر	بواسیر	Piles	صَرْعٌ	مرگی	Epilepsy
تُخَمَةٌ	بدہضمی	Dyapepsia	طاعون	طاعون	Plague
تَشَنُّجٌ	تشنج	Convulsion	فَالِجٌ	فالج	Paralysis
جَرَبٌ	کھجلی	Itch	فَتْقٌ	فتق	Hernia
جُرْحٌ	زخم	Wound	قُرْحٌ	زخم	Ulcer
جُدَرِيٌّ	چیچک	Small-pox	قولنج	درد شکم (قولنج)	Colic
جُذَامٌ	کوڑھ	Leprosy	قَیْءٌ	اُلٹی	Vomit
جُنُوْنٌ	سودا	Madness	لَدْغَةٌ	ڈنک	Sting
حُمّٰى	تپ	Fever	لَسْعَةٌ	ڈسنا	Bite
خَرْشٌ	خراش	Scratch	نَاسُوْرٌ	ناسور	Fistula
خَفَقَانٌ	دل دھڑکنا	Palpitation	وَجَعٌ	درد	Pain
خُنَاقٌ	خناق	Diphtheria	وَرَمٌ	سوجن	Swelling
دِقٌّ	تپ دق	Consumption	يَرَقَان	یرقان	Jaundice

نمبر(۱۱) رشتہ داروں کے نام ۳۶ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Adopted son	لے پالک	مُتَبَنّٰی	Father	باپ	آبٌ
Bachelor	کنوارا	بِکْرٌ	Mother	ماں	اُمٌّ
Virgin	کنواری	عَذْرَاءُ } بِکْرٌ	Brother	بھائی	اَخٌ
Married man	بیاہا ہوا	مُتَزَوِّجٌ	Sister	بہن	اُخْتٌ
Bridegroom	دولھا	عَرِیْسٌ	Uncle	چچا	عَمٌّ
Bride	دُلھن	عَرُوْسٌ	Aunt	پھوپھی	عَمَّةٌ
Son-in-Law	داماد	خَتَنٌ	Maternal uncle	ماموں	خَالٌ
Daughter-in-Law	بہو	کَنَّةٌ	Maternal aunt	خالہ	خَالَةٌ
Husband	خاوند	زَوْجٌ	Grand-father	دادا	جَدٌّ
Wife	بیوی	زَوْجَةٌ قَرِیْنَةٌ	Grand-mother	دادی	جَدَّةٌ
Father-in-Law	خسر	صِهْرٌ	Maternal Grand-father	نانا	جَدٌّ فَاسِدٌ
Mother-in-Law	ساس	حَمَاةٌ			
Widower	رنڈوا	عَزَبٌ	Maternal Grand-mother	نانی	جَدَّةٌ فَاسِدَةٌ
Widow	رانڈ	اَیِّمٌ			
Orphan	بے پدر	یَتِیْمٌ	Son	بیٹا	اِبْنٌ۔ نَجْلٌ
Family	خاندان	عَائِلَةٌ	Daughter	بیٹی	بِنْتٌ کَرِیْمَةٌ

متعلّقات

Birth	پیدائش	وِلَادَةٌ	Betrotharl	منگنی	خِطْبَةٌ
Life	زندگی	حَیَاةٌ	Marriage	نکاح	زواج } اِقْتِرَان
Death	موت	مَوْتٌ	Divorce	طلاق	طَلَاقٌ

نمبر(۱۲) حیوانات کا بیان ۶۸ لفظ

حیوانات اہلیہ (پالتو جانور)

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Ass	گدھا	حِمَارٌ	He Goat	بکرا	تَیس
She-ass	گدھی	أتَانٌ حِمَارَۃٌ	Goat	بکرا	مَاعِز
Foal	گدھی کا بچہ	جَحْشٌ	She-goat	بکری	عَنْزَۃ
Mule	خچر	بَغْلٌ	Kid	بکری کا بچہ	جَدْیٌ
Camel	اونٹ	جَمَلٌ	Ram	مینڈھا	کَبْشٌ
She-camel	اونٹنی	نَاقَۃٌ	Sheep	بھیڑ	ضَأنٌ
Young of a camel	اونٹ کا بچہ	حُوَار	Ewe	بھیڑ	نَعْجَۃٌ
Giraffe	شتر گاؤ پلنگ	زَرَافَۃٌ	Lamb	بھیڑ کا بچہ	حَمَلٌ
Antelope	نیل گائے	بَقَرٌ وَحْشِیٌ	Bull , ox	بیل	ثَوْرٌ
Buffalo	بھینسا	جَامُوْسٌ	Cow	گائے	بَقَرَۃٌ
Dog & Bitch	کُتا۔ کُتیا	کَلْبٌ۔ کَلْبَۃٌ	Calf	بچھڑا	عِجْلٌ
Cat	بلی	هِرَّۃٌ۔ قِطَّۃ	Horse	گھوڑا	حِصَانٌ
Mouse	چوہا	فَارَۃٌ	Horse Mare	گھوڑا / گھوڑی	فَرَسٌ
			Colt	بچھیرا	مُھر

حیوانات بریّہ (جنگلی جانور)

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Female-Elephant	ہتھنی	فِیْلَۃٌ	Lion	شیر	أسَدٌ
			Lioness	شیرنی	لَبُوَۃٌ
Young of an Elephant	ہاتھی کا بچہ	دَغْفَلٌ	Whelp	شیر کا بچہ	شِبْلٌ
			Elephant	ہاتھی	فِیْلٌ

بقیہ نمبر (۱۲) حیوانات برّیہ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
ذِئبٌ	بھیڑیا	Wolf	ثَعلَبٌ	لومڑی	Fox
نَمِرٌ	تیندوا	Leopard	ابن آوی	گیدڑ	Jackal
فَهدٌ	چیتا	Tiger	صعلان قِرْدٌ	بندر	Ape
خِنزِیرٌ	سؤر	Hog			
خِنّوصٌ	سؤر کا بچہ	Pig	نسناسٌ	بن مانس	Anthrāpoid Ape
دُبٌّ	ریچھ	Bear	جُرَذٌ	چوہا	Rat
ضَبُعٌ	بجّو	Hyena	خُلْدٌ	چھچھوندر	Mole
ظَبیٌ۔ غَزَالٌ	ہرن	Deer	ابن العرس	نیولا	Weasel
ظَبیَۃ۔ غزالۃ	ہرنی	Roe	قَوقَدَان	گلہری	Squirrel
أرنَبٌ	خرگوش خرگوشنی	Hare	قُنفُذٌ	سیہہ	Porcupine
			تِنّینٌ	اژدہا	Dragon
إیّلٌ۔ وَعِلٌ	بارہ سنگا	Stag	مِرمِیسٌ	گینڈا	Rhinoceros

متعلّقات

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
بَعرٌ	مینگنی	Dung	ظِلفٌ	کھر	Cloven hoof
حَافِرٌ	سُم	Hoof	عُرفٌ	ایال	Mane
خِثیٌ	گوبر	Cow-dung	قَطِیعٌ	گلّہ	Flock
خُرطُومٌ	سونڈ	Trunk	قَرنٌ	سینگ	Horn
ذَنَبٌ	دُم	Tail	مَاشِیَۃٌ	چوپایہ	Cattle
رَوثٌ	لید	Dung	نَابٌ	دانت	Tusk

نمبر (۱۳) پرندوں کے ۳۸ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Quail	بٹیر	سمانی سمنۃٌ	Goose	راج ہنس	اِوَزٌّ
Blackbird	کستورا	شُحرور	Hawk	باز	بَازِیٌّ
Falcon	جُجرہ	صَقرٌ	Hooby	باشہ	بَاشِقٌ
Wagtail	ممولا	صَعْوَةٌ	Parrot	طوطا	بَبْغَا
Peacock	مور	طَاؤُسٌ	Duck	بطخ	بَطٌّ
Sparrow	چڑیا	عُصْفُورٌ	Owl	اُلّو	بُومٌ
Magpie	دیسی کوّا	عَقْعَق	Pheasant	چکور	حَجَلٌ
Nightingale	بلبل	عندلیب	Kite	چیل	حِدَاءٌ
Raven	پہاڑی کوّا	غُرَابٌ	Pigeon	کبوتر	حَمَامٌ
Turtle-dove	قمری	قُمری	Dove	فاختہ	حَمَامَةٌ
Laik	چنڈول	قُبَّرة	Swallow	ابابیل	خُطَّافٌ
Crane	کونج	کُرکی	Bat	چمگادڑ	خُفَّاش وطواط
Stork	سارس	لَقلَق	Patridge	تیتر	دُرَّاج
Heron	بگلا	مالك الحزین	Cock	مُرغ	دیك
Eagle	گدھ	نسر	Hen	مُرغی	دُجاجہ
Ostrich	شتر مرغ	نعامة	Crow	کوّا	زاغ
Heoper	ہدہد	هُدهُد	Starling	مَینا	زُرزُور
			Feather	پر	ریش
Wing	بازو	جناح	Crest-Cock's Comb	مُرغ کی کلغی	عرف الدیك
Bill	چونچ	منقار			

نمبر(۱۴) حشرات الارض اور دریائی جانور ۳۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اُفعی	سانپ	Vipes	زلقطة	تنییا	Wasp
بُرغُوث	پسّو	Flea	زنبور	بھڑ	Hornet
بق۔ بعوضة	مچھر	Gnat	سراج اللیل	جگنو	Glow-worm
تنّین ثُعبان	اژدہا	Large Serpent Dragon	سَرطان	کیکڑا	Lobster Crow-fish
تمساح	مگرمچھ	Crocodile	سَمَك	مچھلی	Fish-Weevi
جَراد	ٹڈی	Locust	سُوس القمح	سرسری	
حرباء	گرگٹ	Chameleon	ضِفدَع	مینڈک	Frog
حِرذون	چھپکلی	Lizard	عقرب	بچھو	Scorpion
حلزون	سنکھ کا کیڑا	Snaik	عَلَقه	جونک	Lesches
حُوت	ویل	Whale	عنکبوت	مکڑی	Spider
حَیّة	سانپ	Snake	ذَباشه	تتری	Butterfly
خُنفساء	گبریلا	Beetle	فسیخ	نمکین مچھلی	Herring
ذلفین	ڈولفین	Dolphin	قدید	کاڈ	Cedfish
دُود	کیڑا	Worm	قُمّل	جوں	Vermin
دُودُ القزّ	ریشم کا کیڑا	Silk-worm	کلب الماء	اود بلاؤ	Beaver
ذُباب	مکھی	Fly	نحله	شہد کی مکھی	Bee
			نمله	چیونٹی	Ant

نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
تنك	ٹین	Tin
حدید	لوہا	Iron
ذَهَبٌ	سونا	Gold
ذهب ابیض	پلاٹینم	Platinum
رصاص	سیسہ	Lead
فِضَّةٌ	چاندی	Silver
فُولاد	فولاد	Steel
نُحاس	تانبا	Copper
نُحاس اصفر	پیتل	Brass
أبْيَضُ	اُجلا	White
أسْوَدُ	کالا	Black
أصْفَرُ	پیلا	Yellow
أحْمَرُ	لال	Red
ازرق	نیلا	Blue
أزْرَق سماويّ	آسمانی	Azure
أخْضَرُ	ہرا	Green
أسْمَرُ	بھورا	Brown
رَمادِيّ	خاکی	Ash coloured

عربی	اردو	انگریزی
أَلْماس	ہیرا	Diamond
بِلّور	بلّور	Crystal
توتیا	توتیا	Zinc
تُوتِیا	سُرمہ	Antimony
زرنیخ	ہڑتال	Orpiment
زُمُرّد	پنّا	Emerald
زِیبق	پارہ	Mercury
عقیق	عقیق	Agate
کِبریت	گندھک	Sulphur
یاقُوت	یاقوت	Ruby
وَرْدِيٌّ	گلابی	Pink
مُخَطَّطٌ	دھاریدار	Striped
مُذَهَّبٌ	سُنہرا	Golden
مائل الی البیاض	سفیدی مائل	Whitish
ضارب الی السواد	سیاہی مائل	Blackish
لَون فاتح	ہلکا رنگ	Light Colour
لَون غامق	گہرا رنگ	A deep colour
لَون معتم	شوخ رنگ	A dark colour

نمبر (۱۶) غلّے اور سبزیاں ۴۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
		غلّے			
جاوَرْس	باجرہ	Millet	أُرْزٌ	چاول	Rice
حِمَّصٌ	چنا	Gram	سِمْسِمٌ	تِل	Sesame
حِنْطَة . قَمحٌ	گیہوں	Wheat	شعیرٌ	جَو	Barley
خَرْدَلٌ	رائی	Mustard	عَدَسٌ	مسُور	Lantil.
دُخْنٌ	چینا	Millet	فُول	سیم	Brosd beans
ذُرَةٌ	مکّی	Maize			
		سبزیاں			
بامیاء	بھنڈی	Akra	فطر	کھنبی	Mushrooms
باذنجان	بینگن	Egg-plant	قرع . یقطین	کدُّو	Gourd
بَصَلٌ	پیاز	Onion	قِثّاء	ککڑی	Cucumber.
بطاطة	آلو	Potato	قثّاء الحمار	کریلا	Momordica shrantia
بقلة الحمقاء	خُرفہ	Purslain			
بقدونس	اجمود	Parsely	قثد	کھیرا	Cueumber
ثُومٌ	لہسن	Garlic	قُلقاس	اروی	Calocasia
حلبةٌ	میتھی	Fean Greek	کُرّاثٌ	گندنا	Leeks
جَزَرٌ	گاجر	Carrot	کُرُنب	کرم کلہ	Cabbage
سلق	چقندر	Bote	کزبرة	دھنیاں	Corianders
طماطم	ولایتی بینگن	Tomato	لِفت	شلغم	Turnip
فُجلٌ	مولی	Radish	نَعنَعٌ	پودینہ	Mint

نمبر (۱۷) میوہ جات ۳۸ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Pomegranate	انار	رُمّان	Plum	آلو بخارا	إجّاص
Raiein	منقّٰی	زبیب	Mango	آم	إنبج
Quince	بہی	سَفرجل	Melon	خربوزہ	بطّیخ
Muskmelon	پھوٹ	شمّام	Water melon	تربوز	بطّیخ اخضر
Grape	انگور	عنب	Orange	سنگترہ	برتقان
Pistachio	پستہ	فستق	Apple	سیب	تفّاح
Sugarcane	گنّا	قصب السّکر	Date	کھجور	تَمر
Guave	امرود	کُمّثرٰی	Tarmarind	املی	تمرھندی
Almond	بادام	لَوز	Mulberry	توت	تُوت
Lemon	نیبو	لِیمُون	Fig	انجیر	تین
Bananas	کیلا	مَوز	Wilb-fig	گولر	جُمّیز
Aprieot	خوبانی	مشمش	Walnut	اخروٹ	جَوز
Cirton	چکوترا	نارنج	Peaches	آڑو	خوخ
Tree	درخت	شَجَر	Root	جڑ	أصل
Grass	ہری گھاس	عُشب	Seed	بیج	بذر
Bough	ٹہنی	غُصن	Trunk	تنہ	جذع
Peel	چھلکا	قشر	Hay	سوکھی گھاس	حشیش
Bark	بکّل	لحاء	Stalk	ڈنٹھل	ساق
Leaf	پتّا	ورقة	Kers`	خوشہ	سُنبلہ

نمبر (۱۸) کھانے پینے کے بہ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Tea	چائے	شای	Condiment	سالن	ادام
Soup	شروا	شوربا	Rice	چاول	اُرُزّ
Ground	پیسا ہوا	طِحین	Egg	انڈا	بَیْضه
kneaded	گندھا ہوا	عجین	Fried egg	تلا ہوا انڈا	بیضٌ مُقلی
Honey	شہد	عَسَل			
Fruit	میوہ	فاکِھَة	Boiled egg	اُبلا ہوا انڈا	بیضٌ مُغلی
Unleavened bread	پتیر	فطیر	Tobacco	تمباکو	تُنبُغ
			Fruit	پھل	ثَمَر
Black pepper	مرچ	فِلفِل	Cheese	پنیر	جُبن
Cream	ملائی	قِشطه	Milk	دودھ	حَلیب
Meat	گوشت	لحم	Sweetmeat	حلوا	حلوے
Roasted Mutton	بھنا ہوا گوشت	لحم مشوی	Bread	روٹی	خُبز
			Leaven	خمیر	خمیر
Chopped Mutton	قیمہ	لحم مقرُوم	Vegetable	سبزی	خُضر
			Flour	آٹا	دقیق
Pickle	اچار	مُخَلّل	Loaf	روٹی	رغیف
Jam	مربّہ	مُرَبّی	Butter	مکّھن	زبدہ
Cooked	پکا ہوا	مُشوی	Sugar	شکر	سُکّر
Salt	نمک	مِلح	Ghee	گھی	سمن
Bran	بھوسی	نخالہ	Cigarette	سگریٹ	سِجارۃ
Sour	کھٹا	حامض	Sweet	میٹھا	حُلو
Insipid	پھیکا	مِسّیخ	Bitter	کڑوا	مُرّ

نمبر(۱۹) کھانے پینے اور پکانے کے برتن ۔ ۴۰ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Drinking cup	پیالہ	قدح۔کاس	Hooks	حقہ	آرکیلہ شیشہ
Kettle Caldren	ہانڈی	قِدر	Teapot	چائدان	برّادة
Goblet	صُراحی	قُلّة	Cork screw	پیچ کش	برّیمہ
Hearth	چُولھا	کانُون	Pitcher	گھڑا	جرّة
Glass	گلاس	کُبّابة	Wood	لکڑی	حَطبْ
Mathches	دیاسلائی	کِبْریت	Earthen pot	مٹکا	زیر
Drinking mug	آبخورہ	کُوز	Table cloth	دسترخوان	سفرة ، مائدة
Stove	انگیٹھی	مِجْمر	Knife	چھری	سکّین
Kneading trough	لگن	مِعْجن	Fork	کانٹا	شَوکة
Frying-pan	کڑاہی	مِقْلی	Plate, Dish	رکابی	صَحن طبق
Spoon	چمچہ	مِلْعَقہ	Tray	سینی	صِینی
Tongs	دست پناہ	مِلْقط	Iron Plate	توا	طابق
Salt-collar	نمکدان	مِملحہ	Basin	چلمچی	طست
Sieve	چھلنی	مِنْخل	Cover	سرپوش	غِطاء
Bellows	دھونکنی	مِنْفخ	Table cloth	میز پوش	غِطاء المائدة
Fire	آگ	نار	Charcoal	کوئلہ	فحم
Mortar	اوکھلی	هاون	Tea-cup	پیالی	فِنجان
Pestle	دستہ	ید الهاون	Towel	تولیہ	فُوطہ
Lunch	ناشتہ	تصبیرا	Breakfast	حاضری	فُطُورْ
Supper	رات کا کھانا	عشاء	Dinner	دن کا کھانا	غداء

نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إزارٌ	تہبند	A leg wrapper	شربات	جرابیں	Stockings
برقع	برقع	Veil	صدیری	واسکٹ	Waist-coat
برنیطة	انگریزی ٹوپی	Hat, Helmet	طَرْبُوشٌ	ترکی ٹوپی	Fez
بَنْطَلُوْن	پتلون	Pantaloons	طُرَّة	پھندنا	Tuft
تکّہ	ازاربند	String passed round the trousers	عُروة	کاج	Button-hole
تَنُّورَہ	پیٹی کوٹ	Petticoat	عمامة	پگڑی	Turban
جُبّہ	پیراہن	Long coat	فُستان	گون	Gown
جَیْب	گریبان	The breast of a shirt or garment	فوطة	تولیہ	Towel
			قَباء	ایک قسم کا چغہ	Outer-garment
خِمار	اوڑھنی	Head dress of women	قبعة	ہک	Hook
			قَبّہ - یاقہ	کالر	Collar
ذَیل	دامن	Skirt	قلنسوة	ٹوپی	Cap
ربطة - رقبة	نکٹائی	Necktie	قفّاز، کفوف	دستانہ	Gloves
رِمَنیاع			قمیص	کُرتہ	Shirt
زِر	بٹن	Button	کُم	آستین	Sleeves
ساکو	اوورکوٹ	Overcoat	کُوفِیّہ	گلوبند	Muffler
سترة	کوٹ	Coat	مندیل	رومال	Handkerchief
سروال لباس	پاجامہ	Trousers	نطاق	پٹکا	Girdle

نمبر (۲۱) متعلقات لباس ۳۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
إبرة	سوئی	Needle
بطانة	استر	Lining
يفتة	لٹھ	Long-cloth
بكرة خيطان	ریل	Reel
جوخ	بانات	Broad-cloth
ثوب	کپڑا	Cloth
ثنية-طية	پٹی	Plait
حرير	ریشم	Silk
خام	خاصہ	Calico
خيط	دھاگا	Thread
شاش	ململ	Muslin
شيت	چھینٹ	Printed calico
صوف	اُون	Wool
فنيلا	فلالین	Flannel
قطن	روئی	Cotton
كاز	جالی	Gauze
كشتبان	انگشتانہ	Thimble
كشكش	لیس	Lace
مئبرة	سوئی دان	Needle-case

عربی	اردو	انگریزی
بابوج	سلیپر	Slipper
جزمة السنبك	بوٹ	Boot
حذاء	جوتہ	Shoe
خاتم	انگوٹھی	Ring
خيزران	بید	Cane
دبّوس	پن	Pin
ربط السّاق	گیٹس	Gaiters
ساعة	جیب گھڑی	Watch
سلسلة	زنجیر	Chain
شريطه	فیتہ	Ribbon
شمسيّه	چھاتہ	Umbrella
عصا	چھڑی	Stick
فُرشه	برش	Brush
قبقاب	کھڑاؤں	Clogs
مرآة	آئینہ	Looking glass
مشط	کنگھا	Comb
نظّارة	عینک	Spectacles

نمبر(۲۱) مکان کے حصّے ۳۸ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Ladder	سیڑھی	سُلّم	Foundation	نیو	آساس
Window	کھڑکی	شُبّاك	Room	کمرہ	اوضة
Yard	صحن	صحن جو	Dining-room	کھانیکا کمرہ	اَوْضة الاکل
Storey	منزل	طبقه			
Pump	نل	تلمبه	Bed-room	سونیکا کمرہ	اوضة النوم
Pillar	ستون	عمُود	Study-room	مطالعہ کا کمرہ	اوضة القراءة
Arch	محراب	قوس	Door	دروازہ	باب
			Cistern	چہ بچہ	بالُوعة
Drawing room	گول کمرہ	محل الاستقبال	Gate	پھاٹک	بوّابه
Entrance	داخلہ	مَدخل	Rafter	کڑی	جلاع
Chimney	چمنی	مدخنه	Wall	دیوار	حائط
Privy	پاخانہ	مستراح	Spout	ٹونٹی	حَنَفِيّة
			Tank	حوض	حَوض
The Fold of a door	کواڑ	مِصراع	House	گھر	دار
Kitchen	باورچیخانہ	مَطْبخ	Bolt	چٹخنی	دقر
			Threshhold	دہلیز	دھلیز
Library office	کتب خانہ	مکتبه	Wall-shelf	الماری	رفرف
Bath-room	غسل خانہ	مغتسل	Gallery	گیلری	رواق
Passage	راستہ	مَمرّ	Nook, corner	کونہ	زاوية
Ventilator	روشندان	مَنْفَذ	Floor	فرش	سَطح
Water drain	پرنالہ	میزاب	Roof	چھت	سَقف

نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۳۴ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Mill	چکی	طاحون	Jug	لوٹا	ابریق
Table	میز	طاولة	Stool	سٹول	اِسکملة
Wick	بتّی	فتیلة	Barrel	پیپا	برمیل
Bowl	بادیہ	قصعة	Sofa	تخت	تخت
Cage	پنجرہ	قفص	Blanket	کمل	حِرام
Lantern	لالٹین	قندیل	Mat	چٹائی	حصِیر
Lock	تالا	قفل	Almirah	الماری	دولاب
Matches	دیاسلائی	کِبریت	Clock	کلاک	ساعة کبیرة
Chair	کُرسی	کرسی	Curtain	پردہ	استار
Lamp	لیمپ	لامبا	Carpet-rug	دری	سجّادہ
Quilt	لحاف	لِحاف	Bedstead	چارپائی	سریر
Spitton	اگالدان	مَبْصَقَة	Sugar-basin	شکّردان	سُکّریّة
Pillow	تکیہ	مخدّة	Knife	چھری	سِکّین
Flat iron	استری	مِکواة	Basket	ٹوکری	سِلّة
Broom	جھاڑو	مِکنسة	Wax candle	شمع	شمعة
Mesquito-net	مسہری	ناموسیة	Candlestick	شمعدان	شمعدان
Cushion	گاؤتکیہ	وسادة	Box	صندوق	صندوق

نمبر (۲۴) شہر اور اس کے متعلق ۷۶ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اجزاخانہ / صندلیة	عطاری کی دوکان	Druggist's shop	دائرة الرسوم	چنگی خانہ	Octroi post custom house
			دبّاغة	دباغت خانہ	Tannery
اسبتالیہ / بیمارستان	شفاخانہ	Hospital	درب	سڑک	Road
			دکّان	دُکّان	Shop
انتکخانہ / دار التحف	عجائب خانہ	Museu	رصیف	گھاٹ	A quay
بلد بندر	شہر	City	زُقاق	کوچہ	Alane
بورصا	صرّافہ	Stock exchange	سبیل / طریق	راستہ	Way
بیت	گھر	House	سجن	جیل خانہ	Prison
تیاترو	تھیٹر	Theatre	سرایا	گورنمنٹ ہوس	Government House
جبّانة	قبرستان	Cemetery			
جسر	پل	Bridge	سکّة	سڑک	Road
جنینة	باغ	Garden	سکة سلطانیة	شاہراہ	Highway
حارة	محلہ	Quarter	سکّة الحدید	ریلوے لائن	Railway-line
حقل	کھیت	Field			
حمّام	حمام	Bath	سلخانہ	قصاب خانہ	Slaughter house
حظیرة	باڑہ	Sheepfold	سوق	مارکیٹ	Market
خان	سرائے	Inn	شارع	بازار	Street
خمّارة	شراب خانہ	Wine-shop	ضرب خانہ	ٹکسال	Mint
الدائرة البلدیة	دفتر میونسپل کمیٹی	Municipal Office	نواحی	گرد و نواح	Suburbs

بقیہ نمبر (۳۴) شہر اور اُس کے متعلق

عربی	اردو	انگریزی
طاحون الماء	پن چکّی	Watermill
طاحون الهواء	پون چکّی	Windmill
عُشّة	جھونپڑی	Hut
عاصمة	دار الحکومت	Capital
فابریقة	کارخانہ	Factory
فابریقة سکر	کارخانہ شکر	Sugarmill
فاخورة	کمہار کا آوا	Pottery
قریة	گاؤں	Village
قصر ملوکی	محل سلطانی	Royal Palace
قلعة	قلعہ	Castle
قنطرة	پُل	Bridge
قهوة	قہوہ خانہ	Coffee-house
کاغذ خانہ	کارخانہ کاغذ	Paper mill
کتّاب	بچوں کا مکتب	Boys school
کرخانہ	کارخانہ	Manufactory
کَفر	گاؤں	Village
لِوا	ضلع	District
لوکندة	ہوٹل	Hotel
محلّ	کوٹھی تجارتی	Firm

عربی	اردو	انگریزی
محل صرفة	بنک	Bank
مخزن مغانہ	میگزین	Magazine Store-house
مدفن	قبرستان	A burial ground
مدینة	قصبہ	Town
مرسح ملهى	تھئیٹر	Theatre
مرکز۔ مقر	صدر مقام	Head-quarter
مسبك	لوہا ڈھالنے کا کارخانہ	Foundry
مطبعة	چھاپہ خانہ	Printing Press
معصرة	انگور نچوڑنے کا آلہ	Vine press
معمل دورشہ	کارخانہ	Factory Workshop
مفرق	چوراہا	Cross way
ناحیة	حصۂ شہر	Quarter

نمبر (۲۵) نوکر ۳۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
بستانی / جنائنی	باغبان	Gardner	سقّا	بہشتی	ate carrier
بوّاب	دربان	Gate-keeper	سفرجی / طبّاخ	باورچی	ook
حارس	چوکیدار	Guard	طباخة	(ماماں)	female cook
حاضنة	دائی کھلائی	Ayah	صبیّ	چھوکرا	oy
خادم-خدام	نوکر	Servant	عربجی	گاڑیبان	oachman
خادمة-خدامة	نوکرانی	Maid-servant	فرّاش	فراش	arrash
دایہ	دائی	Nurse	مربّي	اتالیق	utor
مرضعہ	دودھ پلائی	Wet-Nurse	مربّیہ	انّا	oster mother
سائس	سائیس	Groom			

ارباب صنائع

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
افوکاتو	ایڈووکیٹ	Advocate	طبیب	حکیم	hysician
بیطار	سلوتری	Farrier Veterinary Surgeon	دقتور	ڈاکٹر	Doctor
ترجمان	ترجمان	Interpreter	قابلة	دائی جنائی	Mid-wife
جرّاح	سرجن	Surgeon	کاتب	محرّر	Clerk, writer
حکیم الاسنان	دندان ساز	Dentist	المحامی	وکیل	Pleader
خطّاط	خوشنویس	Caligraphist	مُصوّر	مصوّر	Painter
خطیب	لکچرار	Lecturer	مُعلّم	اُستاد	Teacher
رسام	نقشہ نویس	Draftsman	مُغنّی	گویّا	Singer
صیدلی	عطار دواساز	Druggist	مُهندس	انجنیر	Engineer

نمبر (۲۶) اہل حرفہ ۳۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی
اسکاف / خصّاف	موچی	Shoe-maker cobbler
بنّاء	معمار	Mason
جزمچی کندرجی	بوٹ ساز	Boot-maker
حائک منساج	جلاہا	Weaver
حبّال	رسّی بٹنے والا	Rope-maker
حدّاد	لوہار	Blacksmith
حجّار	سنگتراش	Sculptor
حریری	ریشم فروش	Silk-merchant
حلّاج / ندّاف	دُھنیا	Cotton-dresser
حلّاق / مزیّن	نائی	Barber
حلوائی	حلوائی	Confectioner
حمّال شیّال	قلی	Porter
خرّاط	خرادی	Turner
خضری	کنجڑا	Green-grocer
خمّار	شراب فروش	Wine-merchant
خیّاط	درزی	Tailor
دبّاغ	دبّاغ	Tanner
دخاخنی	تمباکو فروش	Tobacconist
رقّاص	ناچنے والا	Dancer
زیات	روغن فروش	Oil-seller
ساعاتی	گھڑی ساز	Watch-maker
سروجی	زین ساز	Saddler
سمّاك	مچھلی فروش	Fishmonger
سمسار	دلّال	Broker
شحّاذ	گداگر	Mendicant
صائغ	سُنار	Goldsmith
صبّاغ	رنگریز	Dyer
عصّار	تیلی	Oil-man
غالاونی	نقل باز	Locesmith
فاکهانی	میوہ فروش	Fruiterer
فحّام	کوئلہ فروش	Charcoal seller
فخّار	کمہار	Potter
فلّاح	کسان	Peasant
قصّاب / جزّار	قصائی	Butcher
مُبیّض	قلعی گر	Tinner of pots
مراکبی	کشتی بان	Boat man
نجّار	بڑھئی	Carpenter

نمبر (۲۷) مختلف ممالک کے ضروری سکّے اور ناپ کے الفاظ

نام ملک	نام سکہ			اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
	عربی	اردو	انگریزی		
قسطنطنیہ و حجاز	غرش	قرش	Piaster	۴۰ پارہ نحاس	۳/
	مجیدی	مجیدی	Medjidi	۲۰ قرش	عہ ۸/
	لیرہ	استنبولی اشرفی	Turkish pound	۱۰۸ قرش	للعہ ۸/
مصر	قرش	قرش	Piaster	۴۰ پارہ نحاس	۲/۲ پائی
	ریال	ڈالر	Dollar	۳۰ قرش	سے/ ۱/ ۳ پائی
	جنی	مصری اشرفی	Egyptian pound	۱۰۰ قرش	للعہ ۶/
انگلستان	پنس	پنس	Pence	۴ فارڈنگ	/۱
	شلن	شلنگ	Shilling	۱۲ پنس	/۱۲
	جنیہ	انگریزی اشرفی	Pound Sterling	۳۰ شلنگ	للعہ
فرانس	فرنك	فرنک	Franc	۱۰ صلدی	/۱۰
	پنتو	فرانسیسی اشرفی	Nopoleon	۲۰ فرنک	عہ ۸/
فرانس و انگلستان	یرد	گز	Yard	۳۶ انچ	۱ گز
	میتر	میٹر	Metre	۳۹ انچ	۱ گز ۳ گرہ
	کیلومیتر	کیلومیٹر	Kilometre	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۸۳ گز

تنبیہ۔ ایک شلنگ کی قیمت ۶ قرش استنبولی اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے
ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۱۲۰ قرش استنبولی اور ½ ۹۷ قرش مصری ہوتی ہے

تمت بالخیر

Shaukat Khan

ARABI BOL CHAL

PART I

OR

How to speak and write Arabic

WITH A GLOSSARY OF 1200 WORDS

Their translation in Urdu and English

COMPILED

After having travelled in Egypt, Syria and Iraq,

BY

HAFIZ ABDUR RAHMAN

AUTHOR OF

Kitab-ul-Sarf, Kitab-ul-Nah-, Arabi Bol Chal, Parts I & II, Al-Siddiq, Al-Murtaza Safarname-i-Bilad-i-Islamia

and Sayahat-i-Hind.

LAHORE.

Can be had from :—

Sh. IMAM BUKHSH & Sons,

Watch Maker

Manager Egyptian Agency,

ANARKALI, LAHORE.

17th Edition **1926.** Price Anas. 13.

RULES:-

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-book and **10 Paise** per volume per day for general books kept over-due.